

Подстрочный перевод Ветхого и Нового Заветов

# 3-я Царств (1 Царей)

Ветхий Завет · еврейский текст

Еврейский текст — масоретский, с огласовками и знаками кантилляции.

В конце каждой главы перечислены похожие места — стихи, найденные по совпадению согласных еврейского текста. Цвет отражает степень сходства:

слабое    среднее    сильное    очень сильное

Перевод: Алексей Винокуров

[www.bible.in.ua](http://www.bible.in.ua)

PDF собран 09.08.2026

# Оглавление

|                |    |
|----------------|----|
| Глава 1 .....  | 3  |
| Глава 2 .....  | 7  |
| Глава 3 .....  | 11 |
| Глава 4 .....  | 14 |
| Глава 5 .....  | 16 |
| Глава 6 .....  | 18 |
| Глава 7 .....  | 21 |
| Глава 8 .....  | 25 |
| Глава 9 .....  | 31 |
| Глава 10 ..... | 34 |
| Глава 11 ..... | 37 |
| Глава 12 ..... | 40 |
| Глава 13 ..... | 44 |
| Глава 14 ..... | 47 |
| Глава 15 ..... | 50 |
| Глава 16 ..... | 53 |
| Глава 17 ..... | 56 |
| Глава 18 ..... | 58 |
| Глава 19 ..... | 62 |
| Глава 20 ..... | 64 |
| Глава 21 ..... | 68 |
| Глава 22 ..... | 71 |

**1** וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד זָקֵן **1** בָּא בַיָּמִים וַיְכַסּ הוּא בַּבְּגָדִים וְלֹא  
 не но одеждami его покрывали и дни в вошёл состарился Давид царь И  
 יָחַם לּוֹ : וַיֹּאמְרוּ לּוֹ עֲבָדָיו וַיִּבְקְשׁוּ לְאֹדֹנִי הַמֶּלֶךְ  
 царя моего господина для пусть поищут его рабы ему сказали И ему согревался  
 נַעֲרָה בְּתוּלָה וְעַמְדָּה לְפָנָיו הַמֶּלֶךְ וְתִהְיֶה לּוֹ סִכְנֶת  
 прислужницей ему да будет и царя лицом пред предстанет и деву девицу  
 וְשָׁכְבָה בְּחִיקָךְ וְחָם לְאֹדֹנִי הַמֶּלֶךְ : וַיִּבְקְשׁוּ נַעֲרָה יָפָה  
 красивую девицу искали и царь мой господин согреется и твоём лоне на ляжет и  
 בְּכָל גְּבוּל יִשְׂרָאֵל וַיִּמְצְאוּ אֶת-אֲבִישָׁן הַשּׁוֹנִמִית וַיָּבִאוּ אֶתָּה  
 её - привели и Сунамитянку Ависагу - нашли и Израиля пределе всём во  
 לַמֶּלֶךְ : וְהַנַּעֲרָה יָפָה עַד-מְאֹד וְתִהְיֶה לַמֶּלֶךְ סִכְנֶת  
 прислужницей царю стала и крайности до красива девица и царю к  
 וַתִּשְׁרָתָה הוּא הַמֶּלֶךְ לֹא יָדָעָה : וַאֲדֹנֶיהָ בֶן-חַגִּית מֵתַנְשָׁא לֵאמֹר  
 говоря превозносился Аггифы сын Адония А её познал не царь а ему служила и  
 אֲנִי אֶמְלֹךְ וְנַעֲשֶׂה לִּי רֶכֶב וּפָרָשִׁים וְחֲמִשִּׁים אִישׁ רָצִים  
 бегущих мужей» пятьдесят и всадников и колесниц(ы) себе сделал и воцарюсь я  
 לְפָנָיו : וְלֹא-עָצַב וְאָבִיו מִיָּמָיו לֵאמֹר מִדּוּעַ כָּכָה עָשִׂיתָ  
 ты сделал так почему говоря его дней от его отец его огорчал не И его лицом пред  
 וְגַם-הוּא טוֹב - תֹּאֵר מְאֹד וְאֵת וַיֵּלֶדָה אַחֲרָי אַבְשָׁלוֹם : וַיְהִיו  
 были И Авессалома после родила его - и весьма видом хорош он также и  
 דְּבָרָיו וְעִם יוֹאָב בֶּן-צְרוּיָה וְעִם אֲבִיתָר הַכֹּהֵן וַיַּעֲזְרוּ  
 помогали и священником Авиафаром с и Саруиным сыном Иоавом с его слова  
 אַחֲרָי אַדְנִיָּה : וַצְדֹק הַכֹּהֵן וּבְנֵיהוּ בֶן-יְהוֹיָדָע וְנָתָן הַנָּבִיא  
 пророк Нафан и Иодая сын Ванея и священник Садок А Адонией вслед за  
 וּשְׁמַעִי וְרֵעִי וְהַגִּבּוֹרִים אֲשֶׁר לְדָוִד לֹא הָיוּ עִם-אֲדֹנֶיהוּ : וַיִּזְבַּח  
 заколол И Адонией с были не Давида у которые храбрые и Рисий и Семей и  
 אֲדֹנֶיהוּ צֹאן וּבָקָר וּמְרִיאָ עִם אָבִן הַזֹּחֶלֶת אֲשֶׁר-אֵצֶל עֵין  
 Ен- возле который Зохелет камня у откормленных и крупный скот и овец Адония  
 רִגְלָיו וַיִּקְרָא אֶת-כָּל-אָחִיו בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְלֹכְלֵ אֲנָשֵׁי יְהוּדָה  
 Иудиных мужей всех и царя сыновей своих братьев всех - призвал и -Рогеля  
 עֲבָדָיו הַמֶּלֶךְ : וְאֶת-נָתָן הַנָּבִיא וּבְנֵיהוּ וְאֶת-הַגִּבּוֹרִים וְאֶת-  
 - и храбрых - и Ванею и пророка Нафана - А царя рабов  
 שְׁלֹמֹה אָחִיו לֹא קָרָא : וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל-בֵּית שָׁבַע אִם-  
 матери -савийи Вир- к Нафан сказал И призвал не своего брата Соломона  
 שְׁלֹמֹה לֵאמֹר הֲלוֹא שָׁמַעְתָּ כִּי מֶלֶךְ אֲדֹנֶיהוּ בֶן-חַגִּית  
 Аггифы сын Адония воцарился что слышала не разве говоря Соломона  
 וְאֹדֹנִי נֹדֶד לֹא יָדָע : וְעַתָּה לְכִי אֵיעֵצְךָ נָא עֲצָה וּמַלְטִי אֶת-  
 - спаси и совет же тебе посоветую иди теперь И знает не Давид наш господин а  
 נַפְשִׁי וְאֶת-נַפְשׁ בְּנִי שְׁלֹמֹה : לְכִי וּבֹאִי אֶל-הַמֶּלֶךְ דָּוִד  
 Давиду царю к войди и Иди Соломона твоего сына жизнь - и твою жизнь  
 וְאָמַרְתָּ אֵלָיו הֲלֹא-אָתָּה אֹדֹנִי הַמֶּלֶךְ נִשְׁבַּעְתָּ לֵאמֹר  
 говоря твоей рабе клялся царь мой господин ты не разве ему скажи и

כִּי - שְׁלֹמֹה בֶּן דָּוִד יִמְלֹךְ אַחֲרָיו וְהוּא יֵשֵׁב עַל-כִּסֵּא יְיָ וּמִדּוּעַ  
 почему и моём престоле на сядет он и меня после воцарится твой сын Соломон что  
 מֶלֶךְ אֲדֹנֵיהוּ : הִנֵּה עוֹדָה מִדְּבַרְתָּ שָׁם עִם-הַמֶּלֶךְ וְאֲנִי אָבוֹא  
 воиду я и царём с там говоришь ты ещё вот Адония воцарился  
 אַחֲרָיו דָּוִד וּמִלֵּאתִי אֶת-דְּבָרָיו : וְתָבֹא בֵת-שֹׁבַע אֶל-הַמֶּלֶךְ  
 царю допущу и тебя после  
 הַחֵדֶר הַזֶּה וְהַמֶּלֶךְ זָקֵן מְאֹד וְאִבְיִשָׁל הַשֹּׁנִמִּית מְשָׁרֶת אֶת-  
 - прислуживала Сунамитянка Ависага и весьма состарился царь а в покой  
 הַמֶּלֶךְ : וְהַתְּקַדַּבְתָּ בֵּת-שֹׁבַע וְתִשְׁתַּחֲוֶה לַמֶּלֶךְ וְיֹאמַר הַמֶּלֶךְ מַה-  
 что царь сказал и царю поклонилась и -савия Вир- преклонилась и царю  
 לְדָוִד : וְתֹאמַר לוֹ אֲדֹנָי אֲתָה נִשְׁבַּעְתָּ בַּיהוָה אֱלֹהֵי דָוִד  
 твоим Богом ИХВХ клялся ты мой господин ему сказала и тебе  
 לְאַמְתִּי דָּוִד כִּי-שְׁלֹמֹה בֶּן דָּוִד יִמְלֹךְ אַחֲרָיו וְהוּא יֵשֵׁב עַל-  
 на сядет он и меня после воцарится твой сын Соломон что твоей рабе  
 כִּסֵּא יְיָ : וְעַתָּה הִנֵּה אֲדֹנֵיהַ מֶלֶךְ וְעַתָּה אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ לֹא  
 не царь мой господин теперь а воцарился Адония вот теперь и моём престоле  
 יָדַעְתָּ : וְיִזְבַּח שׁוֹר וּמְרִיא וְצֹאן לְרַב יִקְרָא  
 пригласил и множестве во овец и тельца откормленного и вола заколот и знаешь  
 לְכָל-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְלְאַבְיָתָר הַכֹּהֵן וְלְיֹאב שָׂר הַצָּבָא  
 войска князя Иоава и священника Авиафара и царя сынов всех  
 וְלִשְׁלֹמֹה עֶבֶד דָּוִד לֹא קָרָא : וְאַתָּה אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ עֵינֶי כָל-  
 всего очи царь мой господин ты а пригласил не твоего раба Соломона а  
 יִשְׂרָאֵל עָלַי דָּוִד לְהַגִּיד לָהֶם מִי יֵשֵׁב עַל-כִּסֵּא אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ  
 царя моего господина престоле на сядет кто им возвестить тебе на Израйля  
 אַחֲרָיו : וְהָיָה כִּשְׁכֵּב אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ עִם-אֲבֹתָיו וְהָיִיתִי  
 буду и своими отцами с царь мой господин почиёт когда будет и него после  
 אֲנִי וּבְנֵי יִשְׁלֹמֹה חַטָּאִים : וְהִנֵּה עוֹדָה מִדְּבַרְתָּ עִם-הַמֶּלֶךְ וְנָתַן  
 Нафан и царём с говорила она ещё вот и грешниками Соломон мой сын и я  
 הַנָּבִיא בָּא : וְיָגִידוּ לַמֶּלֶךְ לֵאמֹר הִנֵּה נָתַן הַנָּבִיא וְיָבֹא  
 вошёл и пророк Нафан вот говоря царю возвестили и пришёл пророк  
 לְפָנָיו הַמֶּלֶךְ וְיִשְׁתַּחֲוֶה לַמֶּלֶךְ עַל-אָפִי וְאֶרֶץ הַנָּתַן  
 Нафан сказал и назёмь своё лицо на царю поклонился и царя лицом пред  
 אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ אַתָּה אָמַרְתָּ אֲדֹנֵיהוּ יִמְלֹךְ אַחֲרָיו וְהוּא יֵשֵׁב עַל-  
 на сядет он и меня после воцарится Адония сказал ты [ли] царь мой господин  
 כִּסֵּא יְיָ : כִּי יָרַד הַיּוֹם וְיִזְבַּח שׁוֹר וּמְרִיא וְצֹאן לְרַב יִקְרָא  
 овец и тельца откормленного и вола заколот и ныне сошёл ибо моём престоле  
 לְרַב יִקְרָא וְלְכָל-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְלְשָׂרֵי הַצָּבָא וְלְאַבְיָתָר  
 Авиафара и войска князей и царя сынов всех пригласил и множестве во  
 הַכֹּהֵן וְהֵנָּה וְשָׁתוּ וְאָכְלוּ וְהָיָה לְפָנָיו וְיֹאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ  
 царь да живёт сказали и его лицом пред пьют и едят они вот и священника  
 אֲדֹנֵיהוּ : וְלִי אֲנִי-עֶבֶד דָּוִד וְלִצְדֹק הַכֹּהֵן וְלִבְנֵיהוּ בֶן-  
 сына Ванею и священника Садока и твоего раба я меня А Адония

יְהוֹדָע וְלֹא שָׁלַח עֶבֶדְךָ לֹא קָרָא : <sup>27</sup> אִם מֵאֵת אֲדָנִי הַמֶּלֶךְ  
 царя моего господина от Разве позвал не твоего раба Соломона и Иодая  
 נָתַח הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא הוֹדַעְתָּ אֶת-עֶבֶדְךָ מִי יֹשֵׁב עַל-כִּסֵּא  
 престол на сядет кто твоего раба - известил ты не и это дело стало  
 אֲדָנִי הַמֶּלֶךְ אַחֲרָיו וְסִי : <sup>28</sup> וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֹּאמֶר קְרְאוּ  
 позовите сказал и Давид царь отвечал И него после царя моего господина  
 לִי לִבְתִּי שָׁבַע וַתָּבֹא לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַתַּעֲמֹד לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ : <sup>29</sup>  
 царя лицом пред стала и царя лицом пред вошла и -савию Вир- мне  
 וַיִּשָּׁבַע הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר חַי-יְהוָה אֲשֶׁר-פָּדָה אֶת-נַפְשִׁי מִכָּל-  
 всякой от мою душу - избавил который ИХВХ жив сказал и царь клялся И  
 צָרָה : <sup>30</sup> כִּי כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לָךְ בַּיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כִּי-  
 что говоря Израйля Богом ИХВХ тебе клялся я как Ибо беды  
 שְׁלֹמֹה בֶן-דָּוִד יִמְלֹךְ אַחֲרָיו וְהוּא יֹשֵׁב עַל-כִּסֵּא תַּחַתִּי כִּי  
 то меня вместо моём престоле на сядет он и меня после воцарится твой сын Соломон  
 כֵּן אֲעֲשֶׂה הַיּוֹם הַזֶּה : <sup>31</sup> וְנִתְקַדַּר בֵּת-שָׁבַע אַפַּיִם אֶרֶץ וְתִשְׁתַּחוּ  
 поклонилась и [до] земли лицом -савия Вир- склонилась И сей [в] день сделаю так  
 לַמֶּלֶךְ וַתֹּאמֶר יְחִי אֲדָנִי הַמֶּלֶךְ דָּוִד לְעֹלָם : <sup>32</sup> וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ  
 царь сказала и царю мой господин да живёт сказала и царю  
 דָּוִד קְרְאוּ לִי לְצִדּוֹק הַכֹּהֵן וְלִנְתָן הַנָּבִיא וְלִבְנֵיהֶם בֶּן-  
 сына Ванею и пророка Нафана и священника Садока мне позовите Давид  
 יְהוֹדָע וַיָּבֹאוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ : <sup>33</sup> וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לָהֶם קְחוּ עִמָּכֶם  
 собою с возьмите им царь сказал И царя лицом пред вошли и Иодая  
 אֶת-עֲבָדֵי אֲדֹנָי כֶּם וְהִרְכַּבְתֶּם אֶת-שְׁלֹמֹה בֶן-יְעֹזָבֵד עַל-  
 на моего сына Соломона - посадите верхом и вашего господина рабов -  
 הַפָּרָדָה אֲשֶׁר-לִי וְהוֹרַדְתֶּם אֹתוֹ אֶל-גִּיּוֹן : <sup>34</sup> וַיִּמָּשַׁח אֹתוֹ שָׁם  
 там его - помажет и Гиону к его - сведите и моя которая мулицу  
 צִדּוֹק הַכֹּהֵן וְנָתַן הַנָּבִיא לַמֶּלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל וְתִקְעֶתֶם בַּשּׁוֹפָר  
 рог в трубите и Израйлем над царя в пророк Нафан и священник Садок  
 וַאֲמַרְתֶּם יְחִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה : <sup>35</sup> וְעַלִּיתֶם וַיֵּשֶׁב עַל-  
 на сядет и придёт и ним вслед за взойдите и Соломон царь да живёт скажите и  
 כִּסֵּא יְעֹזָבֵד וְהוּא יִמְלֹךְ תַּחַתִּי וְאֵת יְעֹזָבֵד וְנָתַן הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה עַל-  
 над вождём быть повелел я его - и меня вместо воцарится он и мой престол  
 יִשְׂרָאֵל וְעַל-יְהוּדָה : <sup>36</sup> וַיַּעַן בְּנֵיהֶם בֶּן-יְהוֹדָע אֶת-הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר  
 сказал и царю - Иодая сын Ванея отвечал И Иудею над и Израйлем  
 אָמֵן בֶּן יֹאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדָנִי הַמֶּלֶךְ : <sup>37</sup> כַּאֲשֶׁר הָיָה יְהוָה  
 ИХВХ был Как царя моего господина Бог ИХВХ да скажет так аминь  
 עִם-אֲדָנִי הַמֶּלֶךְ כֵּן יִהְיֶה עִם-שְׁלֹמֹה וַיִּגְדַּל אֶת-  
 - да возвеличит и Соломоном с будет так царём моим господином с  
 כִּסֵּא וְכִסֵּא אֲדָנִי הַמֶּלֶךְ דָּוִד : <sup>38</sup> וַיֵּרֶד צִדּוֹק  
 Садок сошл(и) И Давида царя моего господина престола более его престол  
 הַכֹּהֵן וְנָתַן הַנָּבִיא וְבְנֵיהֶם בֶּן-יְהוֹדָע וְהַפָּרָדָה וְהַפָּלְתִּי  
 Фелефе(и) и Хелефе(и) и Иодая сын Ванея и пророк Нафан и священник

וַיִּרְכְּבוּ אֹתָהּ - שְׁלֹמֹה עַל - פָּרְדַּת הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיִּלְכוּ אֹתָהּ עַל -  
 к его - повели и Давида царя мулицу на Соломона - посадили верхом и  
 גִּחֹן: וַיִּקַּח צִדּוֹק הַכֹּהֵן אֶת - קֶרֶן הַשֶּׁמֶן מִן - הָאֵהָל וַיִּמָּשַׁח אֶת -  
 помазал и шатра из елея рог - священник Садок взял и Гиону  
 שְׁלֹמֹה וַיִּתְקְעוּ בַשּׁוֹפָר וַיֹּאמְרוּ כָל - הָעָם יְחִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה: <sup>40</sup>  
 Соломон царь да живёт народ весь сказа(л) и рог в затрубили и Соломона  
 וַיַּעֲלוּ כָל - הָעָם אַחֲרָיו וְהָעָם מַחֲלִילִים בַּחֲלָלִים וַיִּשְׂמְחוּ  
 радовался и свирелях на играл народ и ним за народ весь взош(ёл) и  
 שְׂמֵחָה גְדוֹלָה וַתִּפְקַע הָאָרֶץ בַּקוֹל: <sup>41</sup> וַיִּשְׁמַע אֲדֹנִיָּהוּ וְכָל -  
 всё и Адония услышал и их голоса от земля расселась и великою радостью  
 הַקָּרְאִים אֲשֶׁר אִתּוֹ וְהֵם כָּלוּ לֶאֱכֹל וַיִּשְׁמַע יוֹאָב אֶת - קוֹל הַשּׁוֹפָר  
 рoга голос - Иоав услышал и есть кончили они а ним с которые званые  
 וַיֹּאמֶר מִדּוּעַ קוֹל - הַקֶּרֶה הַזֶּה: <sup>42</sup> עוֹד נֹו מְדַבֵּר וְהִנֵּה יוֹנָתָן בֶּן -  
 сын Ионафан вот и говорил он ещё шумящего гoрода голос отчего сказал и  
 אַבִּיתָר הַכֹּהֵן בָּא וַיֹּאמֶר אֲדֹנִיָּהוּ בָּא כִי אִישׁ תִּיל אֶתָּה  
 ты доблести муж ибо войди Адония сказал и пришёл священника Авиафара  
 וְטוֹב תְּבַשֵּׂר: <sup>43</sup> וַיַּעַן יוֹנָתָן וַיֹּאמֶר לְאֲדֹנִיָּהוּ אֲבִל אֲדֹנִי נֹו  
 наш господин воистину Адонии сказал и Ионафан отвечал и благовествуешь доброе и  
 הַמֶּלֶךְ - דָּוִד הַמֶּלֶךְ אֶת - שְׁלֹמֹה: <sup>44</sup> וַיִּשְׁלַח אֹתָהּ וְהַמֶּלֶךְ אֶת - צִדּוֹק  
 Садока - царь ним с послал и Соломона - воцарил Давид царь  
 הַכֹּהֵן וְאֶת - נָתָן הַנָּבִיא וּבְנֵיהוּ בֶן - יְהוֹיָדָע וְהַכֶּרֶתִי  
 Хелефе(ев) и Иодая сына Ванею и пророка Нафана - и священника  
 וְהַפִּלְתִּי וַיִּרְכְּבוּ אֹתָהּ עַל פָּרְדַּת הַמֶּלֶךְ: <sup>45</sup> וַיִּמָּשְׁחוּ אֹתָהּ  
 его - посадили верхом и Фелефе(ев) и  
 צִדּוֹק הַכֹּהֵן וְנָתָן הַנָּבִיא לְמֶלֶךְ בְּגִחוֹן וַיַּעֲלוּ מִשָּׁם שְׂמֵחִים  
 радостные оттуда взошли и Гионе в царя в пророк Нафан и священник Садок  
 וַיִּתְּחֶם הַקֶּרֶה הוּא הַקוֹל אֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם: <sup>46</sup> וְגַם יֹשֵׁב שְׁלֹמֹה עַל  
 на Соломон сел также и вы слышали который голос это город взволновался и  
 כִּסֵּא הַמְּלוּכָה: <sup>47</sup> וְגַם - בָּאוּ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ לְבָרֵךְ אֶת -  
 - благословить царя рабы пришли также и царства престоле  
 אֲדֹנִי נֹו הַמֶּלֶךְ דָּוִד לֵאמֹר יֵיטֵב אֱלֹהִים אֶת - שֵׁם  
 имя - Бог да сделает добрым говоря Давида царя нашего господина  
 שְׁלֹמֹה מִשֵּׁם וַיִּגְדֵּל אֶת - כִּסֵּאוֹ וְכִסֵּאָהּ מִכִּסֵּאָהּ  
 твоего престола более его престол - да возвеличит и твоего имени более Соломона  
 וַיִּשְׁתַּחוּ הַמֶּלֶךְ עַל - הַמִּשְׁכָּב: <sup>48</sup> וְגַם - כָּכָה אָמַר הַמֶּלֶךְ בְּרוּךְ  
 благословен царь сказал так также и ложе на царь поклонился и  
 יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נָתַן הַיּוֹם יֹשֵׁב עַל - כִּסֵּא יְיָ וְעֵינַי  
 мои очи и моём престоле на сидящего день [в] сей дал который Израйля Бог יְהוָה  
 רְאוּת: <sup>49</sup> וַיַּחֲרְדּוּ וַיִּקְמוּ כָל - הַקָּרְאִים אֲשֶׁר לְאֲדֹנִיָּהוּ וַיִּלְכוּ אִישׁ  
 каждый пошли и Адонии у которые званые все встали и затрепетали и видят  
 לְדַרְכּוֹ: <sup>50</sup> וַאֲדֹנִיָּהוּ יָרָא מִפְּנֵי שְׁלֹמֹה וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ וַיִּחָזַק  
 ухватился и пошёл и встал и Соломона лица от убоялся Адония а свой путь в

בִּקְרָנוֹת הַ מִזְבֵּחַ : וַיִּגְדַּל <sup>51</sup> לְ שֹׁלֹמֹה לֵאמֹר הִנֵּה אֲדֹנִיָּהוּ יָרָא  
 боится Адония вот говоря Соломону возведено было и жертвенника роги за  
 אֶת - הַ מֶלֶךְ שֹׁלֹמֹה וְהִנֵּה אִחִיו בִּקְרָנוֹת הַ מִזְבֵּחַ לֵאמֹר  
 говоря жертвенника роги за ухватился вот и Соломона царя -  
 יִשְׁבַּע - לִי כִּי הַ מֶלֶךְ שֹׁלֹמֹה אִם - יָמִית אֶת - עַבְדִּי וְ  
 своего раба - умертвит [что] не Соломон царь ныне мне пусть поклонится  
 בְּ חֶרֶב : וַיֹּאמֶר <sup>52</sup> שֹׁלֹמֹה אִם יִהְיֶה לִּי בֵן - חֵיל - לֹא - יִפֹּל  
 упадёт не доблести сыном будет если Соломон сказал и мечом  
 מִשְׁעֶרְתּוֹ וְאֶרֶץ הָאֵם - רָעָה תִּמְצָא - בּוֹ וְנָמֹת : וַיִּשְׁלַח הַ מֶלֶךְ <sup>53</sup>  
 царь послал и умрёт то нём в найдётся зло если а на землю его волос(ов) из  
 שֹׁלֹמֹה וַיִּרְדּוּ הוֹ מֵעַל הַ מִזְבֵּחַ וַיָּבֹא וַיִּשְׁתַּחוּ לַ מֶלֶךְ שֹׁלֹמֹה  
 Соломону царю поклонился и пришёл и жертвенника от его свели и Соломон  
 וַיֹּאמֶר - לִי וְלִשְׁלֹמֹה לְךָ לְבֵיתְךָ פֶּ:   
 твой дом в иди Соломон ему сказал и

Похожие места (по совпадению согласных еврейского текста):

[11] 3Цар 2:13; [13] 3Цар 1:17; 3Цар 1:24; 3Цар 1:30; [15] 3Цар 2:19; [17] 3Цар 1:13; 3Цар 1:24; 3Цар 1:30; [19] 3Цар 1:25; [20] 3Цар 1:27; [24] 3Цар 1:13; 3Цар 1:17; 3Цар 1:30; [25] 3Цар 1:19; [27] 3Цар 1:20; [29] 2Цар 4:9; [30] 3Цар 1:13; 3Цар 1:17; 3Цар 1:24; [34] 3Цар 1:45; [38] 2Цар 8:18; 3Цар 1:44; [44] 2Цар 8:18; 3Цар 1:38; [45] 3Цар 1:34; [48] 1Цар 25:32; 3Цар 8:15; 2Пар 2:12; 2Пар 6:4;

2 וַיִּקְרְבוּ יָמֵי - דָּוִד לָמוּת וַיִּצְוֵה אֶת - שֹׁלֹמֹה בֶן - וְ  
 своему сыну Соломону - заповедал и умереть Давида дни приблизились И  
 לֵאמֹר : אֲנִכִּי הֵלֵךְ בְּדֶרֶךְ כָּל - הָאָרֶץ וְחֻזְקָתִי וְהָיִיתִי לְאִישׁ : <sup>3</sup>  
 мужем будь и будь тверд и земли всей путь в иду Я говоря  
 וְשִׁמְרָתִי אֶת - מִשְׁמֶרֶת יְהוָה אֱלֹהֵיךָ לָלֶכֶת בְּדַרְכֵי וְלִשְׁמֹר  
 хранить Его путях в ходить твоего Бога ИХВХ повеление - храни и  
 חֻקֵּי וּמִצְוֹתֵי וּמִשְׁפָּטֵי וְעֵדוּתֵי וּכְתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה  
 Мойсея законе в написано как Его свидетельства и Его суды и Его заповеди Его уставы  
 לְמַעַן תִּשְׁכִּיל אֶת כָּל - אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה וְאֵת כָּל - אֲשֶׁר תִּפְנֶה שָׁם :  
 там обратишься куда [во] всё - и делаешь что [во] всё - преуспевал чтобы  
 לְמַעַן יִקִּים יְהוָה אֶת - דְּבָרֹוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר עָלַי לֵאמֹר אִם - <sup>4</sup>  
 если говоря мне о изрёк которое Своё слово - ИХВХ исполнил чтобы  
 וְשִׁמְרוּ בָנָיךָ אֶת - דֶּרֶכְךָ לָלֶכֶת לְפָנַי בְּאֵמֶת בְּכָל -  
 твои сыны будут хранить свой путь - твои сыны будут хранить  
 לְבָבְךָ וּבְכָל - נַפְשְׁךָ לֵאמֹר לֹא - יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מֵעַל  
 на муж тебя у прекратится не говоря своей душе всей во и своём сердце  
 כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל : וְגַם אֶתָּה יָדַעְתָּ אֶת - עֲשָׂה לִי יוֹאָב בֶּן - <sup>5</sup>  
 сын Иовав мне сделал что - знаешь ты также И Израиля престоле  
 צְרוּיָה אֲשֶׁר עָשָׂה לְשְׁנֵי - שָׂרֵי צְבָאוֹת יִשְׂרָאֵל לְאַבְנֵר בֶּן - נִיר  
 Саруин что сделал двум князьям войнств Израиля Авениру сыну Нира

וּלְעִמְשָׂא בֶן - יִתְרֹם וְיִשֵּׁם דָּמִי - מִלְחָמָה בְּשָׁלֹם וְיִתָּן  
 возложил и мире в войны кровь положил и их убил и Иефера сыну Амессаю и

דָּמִי מִלְחָמָה בְּחִגְרָתוֹ אֲשֶׁר בְּמִתְנֵי וּבְנַעַל וְאֲשֶׁר בְּרִגְלָיו :  
 его ногах на которая свою обувь на и его чреслах на который свой пояс на войны кровь

<sup>6</sup> וְעָשִׂיתָ כְּחִכְמַתְּךָ וְלֹא - תוֹרֵד שִׁיבְתָּ וּבְשָׁלֹם שָׁאֵל :  
 [в] преисподнюю мире в его седину низведи не и твоей мудрости по поступи И

וּלְבָנָי בְּרִזְלֵי הַגִּלְעָדִי תַעֲשֶׂה - חֶסֶד וְחַיּוּ בְּאֹכְלֵי  
 едящих среди будут и милость сделай Галаадитянина Верзеллия сынам А

שְׁלַחְנָךְ כִּי - כֵּן קָרְבוּ אֵלַי בְּבִרְתִּי מִפְּנֵי אַבְשָׁלוֹם  
 Авессалома лица от я бежал когда мне ко приблизились так ибо твоим [за] столом

אָחִיךָ : וְהִנֵּה עִמָּךְ שְׁמַעִי בֶן - גֵּרָא בֶן - הַיְּמִינִי מִבַּחְרִים  
 Бахурима из -митянин Вениа- Геры сын Семей тобою с вот И твоего брата

וְהוּא קָלִל נִי קָלִלָה נִמְרָצָת בַּיּוֹם לָכֵת י מַחֲנִים וְהוּא -  
 он но [в] Маханаим я [когда] шёл день в жестоким проклятием меня проклял он и

יָרַד לִקְרַאתִי הַיַּרְדֵּן וְאֶשְׁבַּע לּוֹ בִּיהוָה לֵאמֹר אִם -  
 [что] не говоря ИХВХ ему поклялся и [к] Иордану мне навстречу сошёл

אֲמִיתָךְ בְּחֶרֶב : וְעַתָּה אֵל - תִּנָּק הוּא כִּי אִישׁ חָכָם  
 мудрый муж ибо его оставляя безнаказанным не ныне И мечом тебя умерщвлю

אָתָּה וְיָדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה - לוֹ וְהוֹרַדְתָּ אֶת - שִׁיבְתָּ וּבְדָם  
 крови в его седину - низведёшь и ему сделаешь что - знаешь и ты

שָׁאוֹל : וְיִשְׁכַּב דָּוִד עִם - אֲבֹתָיו וְיִקָּבֵר בְּעִיר  
 городе в был погребён и своими отцами с Давид почил И [в] преисподнюю

דָּוִד פּ: וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ דָּוִד עַל - יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה  
 лет сорок Израилем над Давид царствовал которые дни И Давида

בְּחִבְרוֹן מָלַךְ שֶׁבַע שָׁנִים וּבִירוּשָׁלַם מָלַךְ שְׁלֹשִׁים וּשְׁלֹשׁ שָׁנִים :  
 года три и тридцать царствовал Иерусалиме в и лет семь царствовал Хевроне в

<sup>12</sup> וְשֹׁלֹמֹה יָשָׁב עַל - כִּסֵּא דָוִד אָבִיו וְנִתְּקַן מַלְכוּתוֹ מֵאֵד :  
 весьма его царство утвердилось и его отца Давида престоле на сел Соломон И

וַיָּבֹא אֲדֹנִיָּהוּ בֶן - חַגִּית אֶל - בֵּת - שֶׁבַע אִם - שֹׁלֹמֹה וְהִיא  
 сказала и Соломона матери -савии Вир- к Аггифы сын Адония пришёл И

הַשָּׁלוֹם בָּאָךְ וַיֹּאמֶר שָׁלוֹם : וַיֹּאמֶר דְּבַר לִי אֵלַיךְ וְהִיא  
 сказала и тебе к меня у слово сказал И мир сказал и твой приход мир ли

דְּבַר : וַיֹּאמֶר אֵת יָדַעְתָּ כִּי - לוֹ הָיְתָה הַמְּלוּכָה וְעַלִּי שְׁמוֹ  
 обратился меня на и царство было меня у что знаешь ты сказал И говори

כָּל - יִשְׂרָאֵל פְּנֵי הֵם לְמֶלֶךְ וְנִתְּקַן הַמְּלוּכָה וְנִתְּקַן לִי אָחִי  
 моего брата стало и царство повернулось и царствовать чтобы свои лица Израиль весь

כִּי מִיְהוָה הָיְתָה לוֹ : וְעַתָּה שְׂאֵלָה אַחַת אֲנִכִּי שָׁאֵל מֵאִתְּךָ אֵל -  
 не тебя у прошу я одну просьбу ныне И ему было ИХВХ от ибо

תִּשְׁבִּי אֶת - פְּנֵי י וְהִיא אֵלַי וְהִיא : וַיֹּאמֶר אֲמַרִי - נָא לְשֹׁלֹמֹה  
 Соломону же скажи сказал И говори ему сказала и моего лица - отврати

הַמֶּלֶךְ כִּי לֹא - יָשִׁיב אֶת - פְּנֵיךְ וְיִתֵּן - לִי אֶת - אֲבִישָׁג הַשֹּׁנִמִּית  
 Сунамитянку Ависагу - мне даст и твоего лица - отвратит не ибо царю

<sup>18</sup> וְתָאמַר בַּת - שֶׁבַע טוֹב אֲנֹכִי אֲדַבֵּר עִלַּי הָ אֵל - הַ מֶלֶךְ : <sup>19</sup>  
 И сказала Вир-савия хорошо я поговорю тебе о тебе - царю :  
 וְתָבֹא בַת - שֶׁבַע אֵל - הַ מֶלֶךְ שְׁלֹמֹה לֵּ דַבֵּר - לֵּ וְ עַל - אֲדֹנֶיהָ וְ יָקָם  
 И вошла Вир-савия к - царю Соломону говорить об ему - Адонии и встал и  
 הַ מֶלֶךְ לֵּ קִרְאָתָהּ וְ יִשְׁתַּחוּ לָהּ וְ יֵשֵׁב עַל - כִּסֵּא וְ יִשֵּׂם כִּסֵּא  
 царь ей навстречу и ей поклонился и сел на своём престоле и поставил престол  
 לֵּ אִם הַ מֶלֶךְ וְ תֵשֵׁב לֵּ יְמִינוֹ : <sup>20</sup> וְ תָאמַר שְׁאֵלָה אַחַת קְטַנָּה אֲנֹכִי  
 матери для царя и села по его правую руку : И сказала одну малую просьбу  
 שְׁאֵלָת מֵ אִתְּךָ אֵל - תֵּשֵׁב אֶת - פָּנַי וְ יֹאמַר - לָהּ הַ מֶלֶךְ שְׁאֵלִי  
 у тебя - не отврати моего лица - и сказал ей царь : проси  
 אִמִּי כִּי לֹא - אֲשִׁיב אֶת - פָּנַי : <sup>21</sup> וְ תָאמַר יִתֵּן אֶת - אֲבִישָׁג  
 не ибо моя мать - отвращу твоего лица : И сказала «да будет дана» Ависага  
 הַ שְׁנֵמִית לֵּ אֲדֹנֶיהָ אָחִי הַ לֵּ אִשָּׁה : <sup>22</sup> וְ יַעֲנֶה הַ מֶלֶךְ שְׁלֹמֹה וְ יֹאמַר  
 Сунамитянка твоему брату Адонии жену в : И отвечал царь Соломон и сказал  
 לֵּ אִמִּי וְ לֵּ מָה אֶת שְׁאֵלָת אֶת - אֲבִישָׁג הַ שְׁנֵמִית לֵּ אֲדֹנֶיהָ וְ שְׁאֵלִי -  
 своей матери чем за и ты просишь - Ависагу Сунамитянку для Адонии и проси  
 לֵּ וְ אֶת - הַ מְלוּכָה כִּי הוּא אָחִי הַ גְּדוֹל מִמֶּנִּי וְ לֵּ וְ לֵּ אֲבִיתָר  
 - него для царство ибо он мой брат и я чем старший и ему и Авиафару  
 הַ כֹּהֵן וְ לֵּ יוֹאָב בֶּן - צְרוּיָה : <sup>23</sup> וְ יִשָּׁבַע הַ מֶלֶךְ שְׁלֹמֹה בִּיהוָה  
 и священнику Иоаву сыну Саруину : И поклялся царь Соломон ИХВХ  
 לֵּ אִמֶּר כֹּה יַעֲשֶׂה - לִּי אֱלֹהִים וְ כֹה יוֹסִיף כִּי בִנְפֹשׁ וְ דִבֵּר  
 так говоря да сделает мне Бог и так да прибавит ибо на свою душу говорил  
 אֲדֹנֶיהָ אֶת - הַ דְּבָר הַ זֶה : <sup>24</sup> וְ עַתָּה חִי - יְהוָה אֲשֶׁר הָכִינוּ נִי  
 Адония - это слово : И ныне ИХВХ жив который утвердил меня  
 וְ יוֹשִׁיבִי נִי עַל - כִּסֵּא דָוִד אָבִי וְ אֲשֶׁר עָשָׂה - לִּי בֵּית כֹּסֶם אֲשֶׁר  
 на меня посадил и престоле Давида моего отца и который сделал для меня дом как  
 דִּבֵּר כִּי הַ יּוֹם יוֹמָת אֲדֹנִיָּה : <sup>25</sup> וְ יִשְׁלַח הַ מֶלֶךְ שְׁלֹמֹה בִּיָּד  
 что говорил будет умерщвлён сегодня Адония : И послал царь Соломон ИХВХ  
 בְּנֵיהָ בֶן - יְהוֹיָדָע וְ יָפְנֵעַ - בֵּ וְ יוֹמָת : <sup>26</sup> וְ לֵּ אֲבִיתָר הַ כֹּהֵן אָמַר  
 сына Ванеи Иодая и напал и умер : А Авиафару священнику сказал  
 הַ מֶלֶךְ עֲנֵתָת לֵךְ עַל - שְׂדֵיךָ כִּי אִישׁ מוֹת אֶתָּה וְ בַּיּוֹם הַ זֶה לֹא  
 царь [в] Анафоф иди на твои поля ибо мужи твои умрут и ты сей день не  
 אֲמִיתָךְ כִּי - נִשְׂאָתָ אֶת - אֲרוֹן אֲדֹנִי יְהוָה לִּפְנֵי דָוִד אָבִי  
 тебя умерщвлю ибо ты носил - Владыки ИХВХ лицом пред Давида моего отца  
 וְ כִּי הִתְעַנִּית בְּ כָל אֲשֶׁר - הִתְעַנָּה אָבִי : <sup>27</sup> וְ יִגְרַשׁ שְׁלֹמֹה אֶת -  
 потому что и ты страдал всем во чём [в] страдал мой отец : И изгнал Соломон  
 אֲבִיתָר מִ הַיּוֹת כֹּהֵן לֵּ יְהוָה לֵּ מַלְא אֶת - דְּבָר יְהוָה אֲשֶׁר  
 от Авиафара священником ИХВХ чтобы исполнить : И сказал слово ИХВХ  
 דִּבֵּר עַל - בֵּית עֲלִי בִּשְׁלָה : <sup>28</sup> וְ הַ שְּׂמֵעָה בָּאָה עַד - יוֹאָב כִּי יוֹאָב  
 о изрёк Илия в Силоме : И дошла весть до Иоава : И Иоав  
 נָטָה אַחֲרֵי אֲדֹנִיָּה וְ אַחֲרֵי אַבְשָׁלוֹם לֹא נָטָה וְ יָנֵס יוֹאָב אֶל - אֶהֱלִי  
 склонился вслед Адонии и вслед Авессалома не склонился и убежал : Иоав в шатёр

יְהוָה וַיִּחַזַק בְּקַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ : וַיָּנֹד <sup>29</sup> לְמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה כִּי  
 что Соломону царю возведено было И жертвенника роги за ухватился и ИХВХ  
 נָס יוֹאָב אֶל- אֵהָל יְהוָה וְהִנֵּה אֲצֵל הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁלַח שְׁלֹמֹה אֶת-  
 - Соломон послал и жертвенника [он] подле вот и ИХВХ шатёр в Иоав убежал  
 בְּנֵיהוּ בֶן- יְהוֹיָדָע לֵאמֹר לֵךְ פָּנֵעַ- בּוֹ : וַיָּבֹא בְנֵיהוּ אֶל- אֵהָל  
 шатёр в Ванея пришёл И него на напади иди говоря Иодая сына Ванею  
 יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה- אָמַר הַמֶּלֶךְ צֵא וַיֹּאמֶר | לֹא כִי פֹה אָמוּת  
 умру здесь ибо нет сказал и выйди царь сказал так ему сказал и ИХВХ  
 וַיָּשָׁב בְּנֵיהוּ אֶת- הַמֶּלֶךְ דְּבַר לֵאמֹר כֹּה- דְּבַר יוֹאָב וְכֹה עָנָה נִי :  
 мне отвечал так и Иоав говорил так говоря слово царю - Ванея возвратил и  
 וַיֹּאמֶר לוֹ וְהַמֶּלֶךְ עָשָׂה כַּאֲשֶׁר דְּבַר וַיִּפְנֶעַ- בּוֹ וַיִּקְבְּרֵתוּ  
 его погребёшь и него на напади и говорил как сделай царь ему сказал И <sup>31</sup>  
 וְהִסִּירְתָּ | דְּמֵי חַנָּם אֲשֶׁר שָׁפַךְ יוֹאָב מֵעַל י וּמֵעַל בֵּית אָבִי :  
 моего отца дома с и меня с Иоав пролил которую безвинную кровь снимешь и  
 וְהָשִׁיב יְהוָה אֶת- דְּמִי וְעַל- רֹאשׁוֹ אֲשֶׁר פָּנֵעַ בּוֹ שְׁנֵי- אַנְשִׁים <sup>32</sup>  
 мужей двух на напал который его голову на его кровь - ИХВХ обратит И  
 צַדִּיקִים וְטֹבִים מִמֶּנּוּ וַיַּהַרְגֵם בְּחֶרֶב וְאָבִי דָוִד לֹא יָדָע אֶת-  
 - знал не Давид мой отец а мечом их убил и он нежели лучших и праведных  
 אֲבִנֵּר בֶּן- גִּרְ שֵׁר- צָבָא יִשְׂרָאֵל וְאֶת- עֲמֶשָׂא בֶן- יִתְרִ שֵׁר-  
 князя Иефера сына Амессая - и Израйля воинства князя Нира сына Авенира  
 צָבָא יְהוּדָה : וַיָּשָׁבוּ דְמֵי הֵם בְּרֹאשׁ יוֹאָב וּבְרֹאשׁ זֶרַע ו  
 его семени голову на и Иоава голову на их кровь обратит И <sup>33</sup> Иуды воинства  
 לְעֹלָם וְלִדָּוִד וְלִזְרַע וְלִבֵּיתוֹ וְלְכִסְאוֹ יְהִי שְׁלוֹם עַד-  
 до мир будет его престолу и его дому и его семени и Давиду а вовеки  
 עוֹלָם מֵעַם יְהוָה : וַיַּעַל בְּנֵיהוּ בֶן- יְהוֹיָדָע וַיִּפְנֶעַ- בּוֹ וַיָּמָת הוּא  
 его умертвил и него на напал и Иодая сын Ванея взошёл И ИХВХ от века <sup>34</sup>  
 וַיִּקְבֹּר בְּבֵיתוֹ בְּמִדְבָּר : וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת- בְּנֵיהוּ בֶן-  
 сына Ванею - царь поставил И пустыне в своём доме в был погребён и <sup>35</sup>  
 יְהוֹיָדָע תַּחְתֵּי וְעַל- הַצָּבָא וְאֶת- צְדוֹק הַכֹּהֵן נָתַן הַמֶּלֶךְ  
 царь поставил священника Садока - а войском над него вместо Иодая  
 תַּחַת אֲבִיתָר : וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרָא לְשִׁמְעִי וַיֹּאמֶר לוֹ בְּנֵה-  
 построй ему сказал и Семея призвал и царь послал И Авиафара вместо <sup>36</sup>  
 לְךָ בֵּית בְּיְרוּשָׁלַם וַיֵּשְׁבֶתָ שָׁם וְלֹא- תֵצֵא מִשָּׁם אָנָּה וְאָנָּה : <sup>37</sup>  
 сюда и туда оттуда выходи не и там живи и Иерусалиме в дом себе  
 וְהָיָה | בְּיוֹם צֵאתָּךְ וְעָבַרְתָּ וְנָחַל קֶדְרוֹן יָדַע תִּדַּע כִּי מוֹת  
 смертью что знай знать Кедрон поток - перейдёшь и твоего выхода день в будет И  
 תָּמוּת דְּמִיךָ יִהְיֶה בְּרֹאשׁךָ : וַיֹּאמֶר שִׁמְעִי לְמֶלֶךְ טוֹב הַדְּבָר <sup>38</sup>  
 слово хорошо царю Семей сказал И твоей голове на будет твоя кровь умрёшь  
 כַּאֲשֶׁר דְּבַר אָדֹנָי יְהוֹיָדָע הַמֶּלֶךְ כֵּן יַעֲשֶׂה עַבְדְּךָ וַיֵּשֶׁב שִׁמְעִי  
 Семей жил И твой раб сделает так царь мой господин говорил как  
 בְּיְרוּשָׁלַם יָמִים רַבִּים : וַיְהִי מִקֵּץ שְׁלֹשׁ שָׁנִים וַיִּבְרְחוּ שְׁנֵי- <sup>39</sup>  
 многие дни Иерусалиме в : было И окончании по трёх лет два убежали и

עבדים לְשִׁמְעִי אֶל-אָחִישׁ בֶּן-מַעֲכָה מֶלֶךְ גֵּת וַיְגִידוּ לְשִׁמְעִי  
Семею возвестили и Гефа царю Маахи сыну Анхусу к Семея у раба  
לְאֹמֶר הִנֵּה עֲבָדֵיךָ בְּגֵת : וַיָּקָם שִׁמְעִי וַיַּחְבֹּשׁ אֶת-חֲמֹר וְ  
своего осла - оседлал и Семея встал И : Гефе в твои рабы вот говоря  
וַיֵּלֶךְ גֵּת הָאֶל-אָחִישׁ לְבִקֹּשׁ אֶת-עֲבָדָיו וַיֵּלֶךְ שִׁמְעִי וַיָּבֵא אֶת-  
и пошёл И в Геф пошёл и - искать Анхусу к - привёл и Семея пошёл И своих рабов  
עֲבָדָיו וַיָּבֵא מִגֵּת : וַיְגִיד יֹנָדָה לְשִׁלֹּמֹה כִּי-הָלַךְ שִׁמְעִי מִיְרוּשָׁלַם  
И Гефа из своих рабов : было донесено И Гефа из Семея ходил что Соломону  
גֵּת וַיָּשָׁב : וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרָא לְשִׁמְעִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו ו  
возвратился и [в] Геф : послал И царь призвал и Семея к сказал и  
הָלוֹא הִשְׁבַּעְתִּיךָ בַּיהוָה וְאָעֵד בְּךָ לֵאמֹר בַּיּוֹם צֵאתָךְ  
ИХВХ тебя заклал я не разве твоего выхода день в говоря тебя предостерёг я и  
וְהָלַכְתָּ אָנָּה וְאָנָּה יָדַע תִּדְעַ כִּי מוֹת תָּמוּת וַתֹּאמֶר אֵלַי טוֹב  
хорошо мне ко сказал ты и умрёшь смертью что знай знать сюда и туда пойдёшь и  
הַדָּבָר שִׁמְעִי : וּמִדּוּעַ לֹא שָׁמַרְתָּ אֶת שְׁבַעַת יְהוָה וְאֵת-הַמִּצְוָה  
услышал я слово : почему И ИХВХ и - клятвы - соблюл ты не почему И  
אֲשֶׁר-צִוִּיתִי עָלַיךָ : וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-שִׁמְעִי אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת-  
тебе заповедал я которую : сказал И царь к Семею ты - знаешь  
כָּל-הָרָעָה אֲשֶׁר יָדַע לִבְבִּיךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְדָוִד אָבִי וְהַשִּׁיב  
каждое зло всё : которое твоё сердце знает которое сделал ты какое-то моему отцу Давиду и обратит и  
יְהוָה אֶת-רָעַתְךָ בְּרֹאשׁךָ : וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּרוּךְ וַיָּסֵב כִּסֵּא דָוִד  
ИХВХ - : твою голову на твоё зло : А : Давида престол и благословен Соломон царь  
יְהִי נֶכֶחַ לְפָנֵי יְהוָה עַד-עוֹלָם : וַיִּצַּו הַמֶּלֶךְ אֶת-בְּנֵיהוּ  
будет : ИХВХ : лицом пред : Ване - царь повелел И  
בֶּן-יְהוֹיָדָע וַיֵּצֵא וַיַּפְּנֵה בְּיָד-נְכוֹנָה וַיִּתְּן הַמַּמְלָכָה וְהַיָּמֹת וְהַנֶּחֱמָה בְּיָד-  
сыну Иодая вышел и на него и : И царство И утвердилось : руке в  
שְׁלֹמֹה :  
Соломона

Похожие места (по совпадению согласных еврейского текста):

[4] 3Цар 8:20; 3Цар 8:25; 3Цар 9:5; 2Пар 6:10; 2Пар 6:16; 2Пар 7:18; 2Пар 10:15; [5] 1Цар 28:9; [8] 2Цар 19:16; [10] 3Цар 11:43; [11] 1Пар 29:27; [13] 3Цар 1:11; [19] 3Цар 1:15; [23] 2Цар 3:35; 2Цар 19:13; 4Цар 6:31; [25] 3Цар 2:34; [34] 3Цар 2:25; [35] 3Цар 2:46; [36] 3Цар 2:42; [37] 3Цар 2:42; [42] 3Цар 2:36; 3Цар 2:37; [46] 3Цар 2:35;

3 וַיִּתְחַתֵּן שְׁלֹמֹה אֶת-פָּרְעָה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיִּקַּח אֶת-בֵּת פָּרְעָה  
и породнился И Соломон с фараоном царём Египта взял и дочь фараона  
וַיְבִיאָהּ אֶל-עִיר דָּוִד עַד כָּלָת וְלִבְנוֹת אֶת-בֵּיתוֹ וְאֵת-  
в её ввёл и доколе Давида город - строить он [не] окончил - и свой дом  
בֵּית יְהוָה וְאֵת-חֹמַת יְרוּשָׁלַם סָבִיב : רַק הָעָם מִזְבְּחִים  
И ИХВХ дом - и стѣну Иерусалима вокруг : Только народ приносил жертвы  
בְּמֹת כִּי לֹא-נִבְנְה בֵּית לַשֵּׁם יְהוָה עַד הַיָּמִים הָהֵם :  
на высотах не ибо дом был построен имени ИХВХ до дней тех :  
3

וַיֵּאָהֲבָ שְׁלֹמֹה אֶת־יְהוָה לֵלְכֹת בְּחֻקֹּת דָּוִד אָבִיו וְרַק בַּמּוֹת  
высотах на только его отца Давида уставах в ходить ИХВХ - Соломон возлюбил И  
הוא מִזְבֵּחַ וּמִקְטִיר׃<sup>4</sup> וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ גִּבְעֹן ה' לְזִבְחַת שָׁם  
там приносить жертву в Геваон царь пошёл И кадил и приносил жертвы он  
כִּי הִיא הַבְּמָה הַגְּדוֹלָה אֲלֶף עֲלֹות יַעֲלֶה שְׁלֹמֹה עַל הַמִּזְבֵּחַ  
жертвеннике на Соломон вознёс всесожжений тысячу великая высота она ибо  
הַהוּא׃<sup>5</sup> בַּגִּבְעוֹן נִרְאָה יְהוָה אֶל־שְׁלֹמֹה בַּחֲלוֹם הַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים  
Бог сказал и ночью сне во Соломону к ИХВХ явился Геваоне В том  
שָׁאֵל מֶה אֶתֶּן־לְךָ׃<sup>6</sup> וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה אֶתָּה עָשִׂיתָ עִם־עַבְדְּךָ דָּוִד  
Давидом Твоим рабом с сделал Ты Соломон сказал И тебе дам что проси  
אֲבִי יְחִסְדִּי חֲסֵד גְּדוֹלָה כַּאֲשֶׁר הֵלַךְ לְפָנָיִךָ בְּאֵמֶת וּבִצְדָקָה  
правде в и истине в Твоим лицом пред ходил как великую милость моим отцом  
וּבִישֶׁרֶת לִבְבִּי עִמָּךְ וְנִשְׁמַרְתָּ לִּי אֶת־הַחֲסֵד הַגְּדוֹלָה הַזֹּה  
эту великую милость - ему сохранил и Тобою с сердца искренности в и  
וְנָתַתָּן־לִּי כִּסֵּא וְיָשֵׁב עַל־כִּסֵּא וְכַיּוֹם הַזֶּה׃<sup>7</sup> וַעֲתָה יְהוָה  
ИХВХ ныне И этот день как его престолу на сидящего сына ему дал и  
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶתָּה הַמֶּלֶכֶת אֶת־עַבְדְּךָ תַּחַת דָּוִד אָבִי יְחִי וְאֲנֹכִי נַעַר  
отрок я а моего отца Давида вместо Твоего раба - воцарил Ты мой Боже  
קִשְׁוֹן לֹא אֲדַע צֵאת וְבֹא׃<sup>8</sup> וְעַבְדְּךָ בְּתוֹךְ עַמְּךָ אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ  
избрал который Твоего народа среди Твой раб И войти и выйти знаю не малый  
עִם־רֹב אֲשֶׁר לֹא יִמְנָה וְלֹא יִסְפָּר מִרֹב׃<sup>9</sup> וְנָתַתָּ  
дай И множества от сочтётся не и исчислится не который многочисленный народ  
לְעַבְדְּךָ לֵב שֹׁמֵעַ לְשֹׁפֵט אֶת־עַמְּךָ לְהַבִּין בֵּין־טוֹב  
дóбром между различать Твой народ - судить слышащее сердце Твоему рабу  
לְרַע כִּי מִי יוֹכֵל לְשֹׁפֵט אֶת־עַמְּךָ הַכָּבֵד הַזֶּה׃<sup>10</sup> וַיִּיטֵב  
было угодно И этот многолюдный Твой народ - судить может кто ибо злом и  
הַדְּבָר בְּעֵינֵי אֲדָנִי כִּי שָׁאֵל שְׁלֹמֹה אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה׃<sup>11</sup> וַיֹּאמֶר  
сказал И этого слова - Соломон просил что Владыки очам в слово  
אֱלֹהִים אֵלָיו וְעַתָּה אֲשֶׁר שָׁאֵל אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה וְלֹא שָׁאֵלָה לְךָ  
себе просил не и этого слова - просил что за то нему к Бог  
יָמִים רַבִּים וְלֹא שָׁאֵלָה לְךָ עֹשֶׁר וְלֹא שָׁאֵלָה נַפְשׁ אִיבֵיךָ וְשָׁאֵלָה  
просил но твоих врагов души просил не и богатства себе просил не и многих дней  
לְךָ הִבִּין לְשֹׁמֵעַ מִשְׁפָּט׃<sup>12</sup> הִנֵּה עָשִׂיתִי כְּדִבְרֵיךָ הִנֵּה נָתַתִּי  
дал Я вот твоим словам по сделал Я вот суд слышать чтобы разуме́ть себе  
לְךָ לֵב חָכָם וְנָבוֹן אֲשֶׁר כָּמוֹךָ לֹא הָיָה לְפָנָיִךָ  
твоим лицом пред было не тебе подобно так что разумное и мудрое сердце тебе  
וְאַחֲרַי לֹא יָקוּם כָּמוֹךָ׃<sup>13</sup> וְגַם אֲשֶׁר לֹא שָׁאֵלָה נָתַתִּי לְךָ  
тебе дал Я просил ты не чего также и тебе подобно восстанет не тебя после и  
גַּם־עֹשֶׁר גַּם־כְּבוֹד אֲשֶׁר לֹא הָיָה כָמוֹךָ אִישׁ בְּמַלְכִים  
царей среди мужа тебе подобно было не так что славу также богатство также  
כָּל־יְמֵיךָ׃<sup>14</sup> וְאִם תֵּלֵךְ בְּדַרְכֵי יְהוָה שְׁמֹר חֻקֵּי  
Мои уставы хранить Моих путях в будешь ходить если и твои дни [во] все

<sup>15</sup> וּמִצְוֹתַי כַּאֲשֶׁר הָלַךְ דָּוִיד אָבִיךָ וְהֵאָרַכְתִּי אֶת־יָמֶיךָ ס':  
 Мои заповеди и как Давид твой отец Я и продлю твои дни -  
 וַיִּקַּץ שְׁלֹמֹה וְהִנֵּה חֲלוֹם וַיָּבֹא יְרוּשָׁלַם וַיַּעֲמַד לְפָנָיו  
 И пробудился Соломон вот и сон [это] пришёл и [в] Иерусалим стал и лицом пред  
 אָרוֹן בְּרִית־אֲדֹנָי וַיַּעַל עֹלֹת וַיַּעַשׂ שְׁלָמִים וַיַּעַשׂ  
 завета ковчега Владыки вознёс и всесожжения совершил и мирные жертвы устроил и  
 מִשְׁתָּה לְכָל־עַבְדָּיו וְכָל־אִזְּ תְּבֹאֲנָה שְׁתֵּים נָשִׁים זָנוֹת אֵל־  
 пир всех для своих рабов Тогда две женщины блудницы к  
 הַמֶּלֶךְ וַתַּעֲמִדְנָה לְפָנָיו וְהַמֶּלֶךְ אָמַר הָאִשָּׁה הָאֶחָת בִּי אֲדֹנָי  
 и царю стали и его лицом пред И сказала женщина одна о мой господин  
 אֲנִי וְהָאִשָּׁה הַזֹּאת יֹשֶׁבֶת בְּבֵית אֶחָד וְאֵלֶּךָ עִמָּהּ הָבַיִת וְיְהִי  
 я и эта женщина живём в доме в одном я и родила с ней в доме : И было  
 בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי לְלִדְתִּי וְתִלְדַּת נָם הָאִשָּׁה הַזֹּאת וְאַנְחֵנוּ  
 в день третий после того как я родила и также женщина эта мы и  
 יַחְדָּו אֵין זָר אֶתְנוּ בְּבֵית זֹלָתִי שְׁתֵּים־אַנְחֵנוּ בְּבֵית : וַיָּמָת  
 вместе не было постороннего с нами в доме в только две мы в доме : И умер  
 בֶּן־הָאִשָּׁה הַזֹּאת לַיְלָה אֲשֶׁר שָׁכְבָה עָלָיו וְהָאִשָּׁה הַזֹּאת  
 сын женщины этой ночью потому что легла на него и встала в середине  
 הַלַּיְלָה וַתִּקַּח אֶת־בֶּן־יְמִי אֶצְלִי וְאִמְתִּי יָשְׁנָה וַתִּשְׁכַּבְהוּ  
 ночью взяла и моего сына от меня подле а твоя раба и спала и положила его  
 בְּחִיקָהּ וְאֶת־בֶּן־הָמֵת הַשְּׁכִיבָה בְּחִיקָי : וְאֶקֶם בַּבֹּקֶר  
 а своё лоно на мёртвого положила на моё лоно и встала утром  
 לְהִינִיק אֶת־בֶּן־יְמִי וְהִנֵּה מֵת וַאֲתַבּוֹנֵן אֵלָיו וְכֵן הָיָה  
 покормить моего сына и вот умер и встала на него утром и вот  
 לֹא־הָיָה בֶּן־יְמִי אֲשֶׁר יָלַדְתִּי : וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הָאֲחֵרָת לֹא־כִי  
 не был мой сын которого я родила И сказала женщина другая нет но  
 בֶּן־יְמִי הֵתִי וְכֵן בֶּן־יְמִי הֵתִי אֵת־זֶה מֵת וְכֵן בֶּן־יְמִי הֵתִי מֵת  
 мой сын а живой мой сын а живой твой сын а мёртвый эта а говорит нет но твой сын мёртвый  
 וּבֶן־יְמִי הֵתִי וַתְּדַבְּרֵנָה לְפָנָיו הַמֶּלֶךְ : וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ זֶה הַמֶּלֶךְ זֶה הַמֶּלֶךְ  
 мой сын а живой они и говорили перед царя царя сказал И царю возмите мне меч  
 לְפָנָיו הַמֶּלֶךְ : וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ נִזְרוּ אֶת־הַיֶּלֶד הַחַי וְהַשָּׁנִים  
 царя сказал И царя лицом пред двое на живое дитя - рассеките  
 וְתִנּוּ אֶת־הַחֲצִי לְאֶחָת וְאֶת־הַחֲצִי הַשֵּׁנִי לְאִשָּׁה  
 дайте и - половину - и одной - половину другой И сказала женщина  
 אֲשֶׁר־בֶּן־הַחַי אֵלֶּה הַמֶּלֶךְ כִּי־נִכְמְרוּ רַחֲמֵי הָעַל־בֶּן־הַחַי  
 которой её сын живой к царю ибо «воспылала» жалость её к её сыну  
 וַתֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי תִּנּוּ־לָהּ אֶת־הַיֶּלֶד הַחַי וְהַמֵּת אֵלֶּה־  
 сказала и мой господин о дайте ей - рождённого и живого и умертвить не

תָּמִיתָ הוּא וְזֹאת אִמֶּרְתָּ נָם - לִי נָם - לָךְ לֹא יִהְיֶה נִזְרוּי : <sup>27</sup> וְיַעַן  
 отвечал И рассеките будет не тебе ни мне ни говорила эта а его умертвите  
 הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר תָּנוּ - לָהּ אֶת-הַיָּלֹד הַחַי וְהַמֵּת לֹא תָּמִיתָ הוּא  
 его умертвите не умертвить и живого рождённого - ей дайте сказал и царь  
 הִיא אִמּוֹ : <sup>28</sup> וְיִשְׁמְעוּ כָל-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַמִּשְׁפָּט אֲשֶׁר שָׁפַט הַמֶּלֶךְ  
 царь судил которым [о] суде - Израиль весь услыша. И его мать она  
 וַיֵּרְאוּ מִפְּנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי רָאוּ כִּי-חֲכָמַת אֱלֹהִים בְּקִרְבּוֹ וְ  
 его внутренности во Бога мудрость что увиде. Ибо царя лица от убоялся. И  
 לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט : <sup>28</sup>  
 суд творить чтобы

Похожие места (по совпадению согласных еврейского текста):

[22] 3Цар 3:23; [23] 3Цар 3:22; [26] 3Цар 3:27; [27] 3Цар 3:26;

4 <sup>1</sup> וַיְהִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל : <sup>2</sup> וְאֵלֶּה הַשָּׂרִים  
 князья вот И Израилем всем надо царём Соломон царь был И  
 אֲשֶׁר-לֹא עֲזָרְיָהוּ בֶן-צְדֹק הַכֹּהֵן : <sup>3</sup> אֵלִיהֶרֶף וְאַחִיָּה בְנֵי  
 сыновья Ахия и Елихорей священника Садока сын Азария него у которые  
 שֵׁשָׁא סֹפְרִים יְהוֹשָׁפָט בֶּן-אַחִילֻד הַמְּזִכֵּר : <sup>4</sup> וּבְנֵיהוּ בֶן-יְהוֹדָע עַל-  
 над Иодая сын Ванея И дееписатель Ахилуда сын Иосафат писцы Сивы  
 הַצָּבָא וְצְדֹק וְאַבְיָתָר כֹּהֲנִים : <sup>5</sup> וְעֲזָרְיָהוּ בֶן-נָתָן עַל-  
 над Нафана сын Азария И священники Авиафар и Садок и воинством  
 הַנְּצָבִים וְזִבְיָד בֶּן-נָתָן כֹּהֵן רֵעָה הַמֶּלֶךְ : <sup>6</sup> וְאַחִישָׁר עַל-  
 над Ахисар И царя друг священник Нафана сын Завуф и приставами  
 הַבַּיִת וְאַדְנִיָּרָם בֶּן-עֲבֵדָא עַל-הַמָּס : <sup>7</sup> וְלִשְׁלֹמֹה שְׁנַיִם-עָשָׂר  
 -надцать две- Соломона у И податью над Авды сын Адонирам и домом  
 נְצָבִים עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וְכָלכְּלוּ אֶת-הַמֶּלֶךְ וְאֶת-בֵּיתוֹ חֹדֶשׁ  
 месяц его дом - и царя - снабжали и Израилем всем надо приставников  
 בַּשָּׁנָה יִהְיֶה עַל-הָאֶחָד לְכָלכֵּל : <sup>8</sup> וְאֵלֶּה שְׁמוֹתֵם בְּנֵי-חֹרֶב בְּהָר  
 горе на -Хур Бен- их имена вот И снабжать каждым на бывал году в  
 אֶפְרַיִם : <sup>9</sup> בֶּן-דֶּקֶר בֶּן-מָקֶץ וּבְשַׁעֲלָבִים וּבֵית שִׁמְשׁ וְאֵילֹון בֵּית-  
 -Беф- [в] Елон- и -самисе [в] Веф- и Шаалбиме в и Макаце в -Декер Бен- Ефрема  
 חֲנָן : <sup>10</sup> בֶּן-חֶסֶד בֶּן-אַרְבּוֹת לֹא שָׁכָה וְכָל-אֶרֶץ חֶפְרָה : <sup>11</sup> בֶּן-  
 Бен- -Хесед Бен- Арюбофе в него у Соко вся и Хефера земля Бен-  
 אֲבִינָדָב כָּל-נֶפֶת דָּאָר טַפַּת בֵּת-שְׁלֹמֹה הָיְתָה לִּי לְאִשָּׁה :  
 женою ему была Соломона дочь Тафафь Дора областью [над] всей -Авинадав  
 בַּעְנָא בֶּן-אַחִילֻד תַּעֲנָךְ וּמִגְדּוֹ וְכָל-בֵּית שְׁאָן אֲשֶׁר אֶצֶל צָרְתָּן הִיא  
 Цартана возле что -Сан Беф- весь и Меигддо и [в] Фаанахе Ахилуда сын Ваана  
 מִתַּחַת לְיִזְרְעֵאל מִבֵּית שְׁאָן עַד אֲבֵל מַחֹלָה עַד מִעֵבֶר לְיֻקְמֵאָם :  
 Иокмеамом за стороны до -Мехолы Авел- до -Саана Беф- от Изрееля ниже

**13** בֶּן - גִּבֹר בְּרֵמֶת גִּלְעָד לֹו חֹתֹ יֵאִיר בֶּן - מְנַשֶּׁה אֲשֶׁר  
 что Манассии сына Иаира селения него у Галаадском Рамофе в -Гевер Бен-  
 בְּגִלְעָד לֹו חָבַל אֲרֻבֹּ אֲשֶׁר בְּבִשְׁן שִׁשִּׁים עָרִים גְּדֵלוֹת חוֹמָה  
 [co] стеною большйх городов шестьдесят Васане в что Аргова область него у Галааде в  
 וּבְרִיחַ נְחֹשֶׁת סִי : אַחִינָדָב בֶּן - עֲדָא מַחְנִימָה הִוא : אַחִימַעַץ בְּנִפְתָּלִי <sup>15</sup>  
 Неффалиме в Ахимаас в Маханаиме Гиддо сын Ахинадав медным запором и  
 גַּם - הוּא לָקַח אֶת - בְּשֵׁמֶת בֵּת - שְׁלֹמֹה לְאִשָּׁה : בַּעְנָא בֶּן - חוּשִׁי <sup>16</sup>  
 Хушая сын Ваана жену в Соломона дочь Васемафу - взял он также  
 בְּאֲשֶׁר וּבְעָלוֹת סִי : יְהוֹשָׁפָט בֶּן - פְּרוּיָח בְּיִשְׁשָׁכָר סִי : שְׁמַעִי בֶּן - אֵלָא <sup>18</sup>  
 Елы сын Семей Иссахаре в Паруаха сын Иосафат [в] Баалофе и Асире в  
 בְּבִנְיָמִן סִי : גִּבֹר בֶּן - אֲרִי בְּאֶרֶץ גִּלְעָד אֶרֶץ סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי <sup>19</sup>  
 Аморрея царя Сигона земле Галаада земле в Урия сын Гевер Вениамине в  
 וְעַגְ מֶלֶךְ הָבִשְׁן וְנָצִיב אֶחָד אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ : יְהוֹנָדָה וְיִשְׂרָאֵל <sup>20</sup>  
 Израиль и Иуда земле в который один приставник и Васана царя Ога и  
 רָבִים כֹּחֹל אֲשֶׁר - עַל - הַיָּם לְרַב אֲכָלִים וְשִׁתִּים  
 пили и ели множестве во моря у который песок как многочисленны  
 וְשִׁמְחִים : וְשְׁלֹמֹה הָיָה מוֹשֵׁל בְּכָל - הַמַּמְלָכוֹת מִן - הַנָּהָר <sup>21</sup>  
 Реки от царствами всеми над властвующим был Соломон И веселились и  
 אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְעַד גְּבוּל מִצְרַיִם מְנַשִּׁים מִנְחָה וְעֹבְדִים אֶת -  
 - служили и дар [они] приносили Египта предела до и Филистимлян [до] земли  
 שְׁלֹמֹה כָּל - יְמֵי חַיָּיו וְכָל : וַיְהִי לֶחֶם - שְׁלֹמֹה לְיוֹם אֶחָד שְׁלֹשִׁים <sup>22</sup>  
 тридцать один день на Соломона хлеба было И его жизни дни [во] все Соломону  
 כָּרְסֵלָת וְשִׁשִּׁים כֹּר קֶמַח : עֶשְׂרֵה בָקָר בְּרָאִים וְעֶשְׂרִים <sup>23</sup>  
 двадцать и тучных крупного скота десять муки коров шестьдесят и крупчатки коров  
 בָּקָר רְעִי וּמֵאָה צֹאן לְבָד מֵאֵיל וְצִבִּי וְיַחְמוֹר וּבִרְבָּרִים  
 птиц и косули и серны и оленя кроме овец сто и [с] пастбища крупного скота  
 אֲבוֹסִים : כִּי - הוּא רָדָה בְּכָל - עֵבֶר הַנָּהָר מִתְּפֹסֶחַ וְעַד - <sup>24</sup>  
 до и Типсаха от Реки заречьем всем надо господствовал он ибо откормленных  
 עֲזָה בְּכָל - מַלְכֵי עֵבֶר הַנָּהָר וְשָׁלוֹם הָיָה לֹו מִכָּל - עֲבָרֵי וְ  
 его сторонами всеми со него у был мир и Реки заречья царями всеми над Газы  
 מִסָּבִיב : וַיֵּשֶׁב יְהוֹדָה וְיִשְׂרָאֵל לְבִטָּחָה אִישׁ תַּחַת נֶפֶן וְ <sup>25</sup>  
 своею лозою под каждый безопасности в Израиль и Иуда жили И вокруг  
 וְתַחַת תְּאֵנָתָהּ וּמִדָּן וְעַד - בְּאֶר שְׁבַע כָּל יְמֵי שְׁלֹמֹה סִי : <sup>26</sup>  
 Соломона дни [во] все -савий Вир- до и Дана от своею смоковницею под и  
 וַיְהִי לְשְׁלֹמֹה אַרְבָּעִים אֲלָף אֲרוֹת סוּסִים לְמָרְכָב וְשְׁנַיִם עָשָׂר  
 -надцать две- и его колесницы для коней стоял тысяч сорок Соломона у было И  
 אֲלָף פָּרָשִׁים : וְכָלכָּלוּ הַנָּצִיבִים הָאֵלֶּה אֶת - הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וְאֶת <sup>27</sup>  
 - и Соломона царя - эти приставники снабжали И всадников тысяч  
 כָּל - הַקָּרָב אֶל - שִׁלְחָן הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה אִישׁ חֹדֶשׁ וְלֹא  
 не свой [в] месяц каждый Соломона царя столу к приступающее все  
 יַעֲדָרוּ דָּבָר : וְהַשְּׁעָרִים וְהַתְּבִן לְסוּסִים וְלָרֶכֶשׁ <sup>28</sup>  
 быстрых коней для и коней для солому и ячмень И [ни в] чём допускали недостатка

יבאו אל - ה מקום אשר יהיה - שם איש כ משפט ו ס: <sup>29</sup> ו יתן  
 дал И своему уставу по каждый будет где место на приносили  
 אלהים חכמה ל שלמה ו תבונה הרבה מאד ו רחב לב כ חול  
 песок как сердца широту и весьма много разум и Соломону мудрость Бог  
 אשר על - שפת ה ים: <sup>30</sup> ו תרב חכמת שלמה מ חכמת כל -  
 всех мудрости более Соломона мудрость умножилась И моря берегу на который  
 בני - קדם ו מ כל חכמת מצרים: <sup>31</sup> ו יחכם מ כל - ה אדם  
 человека всякого более стал мудр И Египта мудрости всей более и востока сынов  
 מ איתן ה אֶזְרָחִי וְהִימָן וְכָלֶכֶל וְדָרְדֵּעַ בְּנֵי מַחֹלָ וְיְהִי - שְׁמוֹ ו  
 его имя было и Махольа сыновей Дарды и Халкола и Емана и Езрахитянина Ефана более  
 בְּכָל - ה גוֹיִם סָבִיב: <sup>32</sup> ו יִדְבָּר שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים מִשָּׁל וְיְהִי שִׁיר ו  
 его песней было и притчей тысячи три изрек И вокруг народах всех во  
 חֲמִשָּׁה וְאַלְף: <sup>33</sup> ו יִדְבָּר עַל - ה עֲצִים מִן - ה אֲרֹז אֲשֶׁר בְּלִבְנוֹן וְעַד  
 до и Ливане в который кедр от деревьях о говорил И тысяча и пять  
 ה אֲזוּב אֲשֶׁר יֵצֵא ב קִיר ו יִדְבָּר עַל - ה בַּהֲמָה וְעַל - ה עוֹף וְעַל -  
 о и птице о и скоте о говорил и стены из выходит который иссопа  
 ה רֶמֶשׂ וְעַל - ה דְּגִיִּם: <sup>34</sup> ו יבאו מ כל - ה עַמִּים ל שִׁמְעַ ל אֵת  
 - слушать народов всех от приходили И рыбах о и пресмыкающемся  
 חֲכֵמַת שְׁלֹמֹה מֵאֵת כָּל - מַלְכֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר שָׁמְעוּ אֵת - חֲכֵמַת ו ס:  
 его мудрость - слышали которые земли царей всех от Соломона мудрость

Похожие места (по совпадению согласных еврейского текста):

[20] 2Цар 17:11; [21] 2Пар 9:26; [25] Мих 4:4; [29] Нав 11:4; 1Цар 13:5;

5 <sup>1</sup> ו יִשְׁלַח חִירָם מֶלֶךְ - צוּר אֵת - עֲבָדָיו ו אל - שְׁלֹמֹה כִּי שָׁמַע כִּי  
 что услышал когда Соломону к своих рабов - Тира царь Хирам послал И  
 אֵת ו מִשְׁחוּ ל מֶלֶךְ תַּחַת אָבִיו הוּא כִּי אֹהֵב הָיָה חִירָם ל דָּוִד כָּל -  
 всё Давида Хирам был любящим ибо его отца вместо царя в помазали его -  
 ה יָמִים ס: <sup>2</sup> ו יִשְׁלַח שְׁלֹמֹה אל - חִירָם לֵאמֹר: <sup>3</sup> אֵתָּה יָדַעְתָּ אֵת - דָּוִד  
 Давида - знаешь Ты сказать Хираму к Соломон послал И дни  
 אֲבִי כִּי לֹא יָכֹל ל בְּנוֹת בַּיִת ל שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי ו מִפְּנֵי  
 лица от своего Бога ИХВХ имени дом строить мог не что моего отца  
 ה מִלְחָמָה אֲשֶׁר סָבַב הוּא עַד תַּת - יְהוָה אֲתָם תַּחַת כַּפּוֹת  
 стопы под их - ИХВХ [не] предал доколе его окружа[ла] которая войны  
 רִגְלִי י: <sup>4</sup> ו עַתָּה הִנֵּי יְהוָה אֱלֹהֵי לִי מִ סָּבִיב אֵין שָׁטָן  
 противника нет всех сторон со мне мой Бог ИХВХ даровал покой ныне И моих ног  
 ו אֵין פְּנֵעַ רָע: <sup>5</sup> ו הִנֵּי אֹמֵר ל בְּנוֹת בַּיִת ל שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי י  
 моего Бога ИХВХ имени дом строить намерен я вот И злого случая нет и  
 כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אל - דָּוִד אֲבִי לֵאמֹר בֶּן דָּוִד אֲשֶׁר אֶתֵּן  
 поставлю которого твой сын говоря моему отцу Давиду к ИХВХ изрек как

תַּחֲתֵיָּךְ עַל-כִּסֵּאֲךָ הוּא - יִבְנֶה הַבַּיִת לְשֵׁם י' : וְעַתָּה צִוָּה<sup>6</sup>  
 прикажи ныне И Моему имени дом постройт он твой престол на тебя вместо  
 וַיִּכְרְתוּ-לִי אֲרָזִים מִן-הַלְבָּנוֹן וְעֶבְדֵי יְהוָה עִבְדֵי י' וְשֹׁכְרֵי  
 плату и твоими рабами с будут мои рабы и Ливана с кедров мне нарубят и  
 עֲבָדֵי י' אֶתְּנוּ לְךָ כָּל-אֲשֶׁר תֹּאמַר כִּי | אֵתָּה יָדַעְתָּ כִּי אֵין בָּנוּ  
 нас среди нет что знаешь ты ибо скажешь что всему по тебе дам твоих рабов  
 אִישׁ יָדַע לְכַרֵּת - עֲצִים כַּצִּדְנִים : וַיְהִי כַּשִּׁמְעַנְתָּ חִירָם אֶת-<sup>7</sup>  
 Хирам услышал как было И Сидоняне как деревья рубить умеющего мужа  
 דְּבָרֵי שְׁלֹמֹה וַיִּשְׂמַח מְאֹד וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה הַיּוֹם אֲשֶׁר  
 Который сегодня ИХВХ Благословен сказал и весьма обрадовался и Соломона слова  
 נָתַן לְדָוִד בֶּן-חָכֶם עַל-הָעָם הַרְבֵּה זֶה : וַיִּשְׁלַח<sup>8</sup>  
 послал И этим многочисленным народом над мудрого сына Давиду дал  
 חִירָם אֶל-שְׁלֹמֹה לֵאמֹר שְׁמַעְתִּי אֶת-אֲשֶׁר-שָׁלַחְתָּ אֵלַי אֲנִי אֲעֲשֶׂה  
 исполню я мне ко послал то, что - услышал сказать Соломону к Хирам  
 אֶת-כָּל-חֲפֶצְךָ בַּעֲצֵי אֲרָזִים וּבַעֲצֵי בְרוֹשִׁים : עֶבְדֵי י' יִרְדּוּ<sup>9</sup>  
 сведут мои Рабы кипарисов деревьях в и кедров деревьях в твоё желание всё -  
 מִן-הַלְבָּנוֹן יָמָּה וְאֲנִי אֲשִׁימָם דְּבָרוֹתַי בַּיָּם עַד-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-  
 которое места до море в плотами их положу я и к морю Ливана с  
 תִּשְׁלַח אֵלַי וְנִפְצַתִּי שָׁם וְאֵתָּה תִּשָּׂא וְאֵתָּה תַעֲשֶׂה אֶת-חֲפֶצְךָ י'  
 моё желание - исполнишь ты и понёсёшь ты и там их разберу и мне ко пошлешь  
 לְתֵת לֶחֶם בֵּיתִי : וַיְהִי חִירוֹם נָתַן לְשְׁלֹמֹה עֲצֵי אֲרָזִים<sup>10</sup>  
 кедров деревья Соломону дающим Хирам был И моего дома хлеб давать  
 וַעֲצֵי בְרוֹשִׁים כָּל-חֲפֶצְךָ : וְשְׁלֹמֹה נָתַן לְחִירָם עֶשְׂרִים אֲלָף כֹּר  
 коров тысяч двадцать Хираму давал Соломон А его желание всё кипарисов деревья и  
 חֲטִיִּם מִכֹּלֶת לְבֵיתוֹ וְעֶשְׂרִים כֹּר שֶׁמֶן כֶּתִית כֹּה - יִתֵּן שְׁלֹמֹה  
 Соломон давал так выбитого масла коров двадцать и его дому пищею пшеницы  
 לְחִירָם שְׁנָה בְּשָׁנָה : וַיְהִי חֲכָמָה נָתַן חֲכָמָה לְשְׁלֹמֹה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר<sup>12</sup>  
 говорил как Соломону мудрость дал ИХВХ И годом за год Хираму  
 ל' וַיְהִי שָׁלֹם בֵּין חִירָם וּבֵין שְׁלֹמֹה וַיִּכְרְתוּ בְרִית שְׁנֵי הֵם :<sup>13</sup>  
 они оба завет заключили и Соломоном между и Хирамом между мир был И ему  
 וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מִסָּבִיל - יִשְׂרָאֵל וַיְהִי הַמָּס שְׁלֹשִׁים אֲלָף  
 тысяч тридцать подать была и Израйля всего со подать Соломон царь наложил И  
 אִישׁ : וַיִּשְׁלַח לְבָנוֹן הָעֹשֶׂת אֲלָפִים בַּחֹדֶשׁ חֲלִיפוֹת חֹדֶשׁ יְהִיו<sup>14</sup>  
 были месяц сменами месяц в тысяч десять на Ливан их посылал И человек  
 בַּלְבָּנוֹן שְׁנַיִם חֳדָשִׁים בְּבֵיתוֹ וְאֲדֹנֵיהֶם עַל-הַמָּס : וַיְהִי<sup>15</sup>  
 было И податью над Адонирам А своём доме в месяца два Ливане на  
 לְשְׁלֹמֹה שִׁבְעִים אֲלָף נִשְׂא סָבִיל וְשִׁמְנִים אֲלָף חֲצֹב  
 каменотёс(ов) тысяч восемьдесят и носильщик(ов) тысяч семьдесят Соломона у  
 בַּהָר : לְבַד מִשָּׂרֵי הַנְּצָבִים לְשְׁלֹמֹה אֲשֶׁר עַל-הַמְּלָאכָה<sup>16</sup>  
 работою над которые Соломона у приставников князей кроме гор(ах) в  
 שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת הָרָדִים בָּעָם הַעֹשִׂים בַּמְּלָאכָה :  
 работу делающих народом над господствующих сотни три и тысячи три

וַיָּצוּ הַמֶּלֶךְ וַיָּסֵעוּ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת אֲבָנִים יְקָרוֹת לְיִסֹּד הַבַּיִת  
 дом основать дорожие камни большие камни привезли и царь повелел И  
 אֲבָנֵי גִזִּית׃ וַיִּפְסְלוּ בְנֵי שְׁלֹמֹה וּבְנֵי חִירָם תִּירוֹם וְהַגִּבְלִיָּתִים  
 Гивлитяне и Хирама строители и Соломона строители вытесали И тесаные камни  
 וַיִּכְנוּ הָעֵצִים וְהָאֲבָנִים לְבְנוֹת הַבַּיִת׃  
 дом строить камни и дерева приготовили и

Похожие места (по совпадению согласных еврейского текста):

[5] 3Цар 8:17; 1Пар 22:7; 2Пар 6:7; [15] 2Пар 2:18; [16] 3Цар 9:23;

וַיְהִי בַּשְּׁמוֹנִים שָׁנָה וָאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה לְצֵאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 Израйля сынов исшествии по год сот четыре и год восемьдесят в было И  
 מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּשָּׁנָה הָרְבִיעִית בַּחֹדֶשׁ זֶה הוּא הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי  
 второй месяц он Зиф месяц в четвертый год в Египта земли из  
 לְמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה עַל־יִשְׂרָאֵל וַיְבִן הַבַּיִת לַיהוָה׃  
 дом И ИХВХ для дом построил и Израилем над Соломона царствования  
 אֲשֶׁר בָּנָה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לַיהוָה שְׁשִׁים אַמָּה אָרְכּוֹ וְעֶשְׂרִים  
 двадцать и его длина локтей шестьдесят ИХВХ для Соломон царь построил который  
 רָחֲבּוֹ וְשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתּוֹ׃ וְהָאוֹלָם עַל־פְּנֵי הַיֵּכָל הַבַּיִת  
 дома храма лицом перед притвор И его высота локтей тридцать и его ширина  
 עֶשְׂרִים אַמָּה אָרְכּוֹ עַל־פְּנֵי רָחֲבּוֹ הַבַּיִת עֶשֶׂר בְּאַמָּה רָחֲבּוֹ  
 его ширина локтю по десять дома ширины лицом перед его длина локтей двадцать  
 עַל־פְּנֵי הַבַּיִת׃ וַיַּעַשׂ לַבַּיִת חַלּוֹנֵי שְׁקָפִים אֲטֻמִּים׃ וַיְבִן עַל־  
 на построил И закрытых ра́м окна дома для сделал И дома лицом перед  
 קִיר הַבַּיִת יָצִיעַ סָבִיב אֶת־קִירוֹת הַבַּיִת סָבִיב לְהֵיכָל וְלַדְּבִיר  
 дави́ра для и храма для вокруг дома стёны - вокруг пристройку дома стене  
 וַיַּעַשׂ צִלְעוֹת סָבִיב׃ הַיָּצִיעַ הַתַּחְתָּנָה חֲמֵשׁ בְּאַמָּה רָחֲבָהּ  
 её ширина локтю по пять нижняя пристройка вокруг боковые комнаты сделал и  
 וְהַתִּיכְנָה שֵׁשׁ בְּאַמָּה רָחֲבָהּ וְהַשְּׁלִישִׁית שֶׁבַע בְּאַמָּה רָחֲבָהּ כִּי  
 ибо её ширина локтю по семь третья и её ширина локтю по шесть средняя и  
 מִגִּרְעוֹת נָתַן לַבַּיִת סָבִיב חוּצָה לְבִלְתִּי אֶחָז בְּקִירוֹת הַבַּיִת׃  
 дома стёны в входить чтобы не снаружи вокруг дома для сделал уступы  
 וְהַבַּיִת בְּהִבְנָתּוֹ אֶבֶן־שְׁלֹמֹה מִסַּע נִבְנָה וּמִקְבוֹת  
 молотов и был построен [из] каменоломни цельным камнем его строении при дом И  
 וְהַגִּרְזֵן כָּל־כְּלֵי בַרְזֶל לֹא־נִשְׁמַע בְּבֵית בְּהִבְנָתּוֹ׃ פֶּתַח  
 вход его строении при доме в было слышно не железного орудия всякого топора и  
 הַצֵּלַע הַתִּיכְנָה אֶל־פֶּתַח הַבַּיִת הַיְמָנִית וּבַלּוֹלִים  
 винтовым лестницам по и правой дома стороне к средней боковой комнаты  
 יַעֲלוּ עַל־הַתִּיכְנָה וּמִן־הַתִּיכְנָה אֶל־הַשְּׁלִשִׁים׃ וַיְבִן אֶת־  
 - построил И третьим к средней от и среднюю на восходили

הַבַּיִת וְיִכְלֶה הוּא וְיִסְפֹּן אֶת־ הַבַּיִת גִּבִּים וְשָׂדֶרֶת בְּאַרְזִים <sup>10</sup> : וַיִּבֶן  
 построил И кедров из рядами и балками дом - покрыл и его кончил и дом  
 אֶת־ הַיְצִיעַ עַל־ כָּל־ הַבַּיִת חֲמֵשׁ אַמּוֹת קוֹמַתּוֹ וַיַּאֲחֲזֵה אֶת־ הַבַּיִת  
 дом - скрепил и её высота локтей пять доме всем на пристройку -  
 בְּעֵצֵי אַרְזִים פֶּ: <sup>11</sup> וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֶל־ שְׁלֹמֹה לֵאמֹר: <sup>12</sup> הַבַּיִת  
 кедров брёвнами: И было слово ИХВХ к Соломону говоря дом  
 הַזֶּה אֲשֶׁר־ אַתָּה בֹנֶה אִם־ תֵּלֵךְ בְּחֻקֹּתַי וְאֶת־ מִשְׁפָּטַי  
 Мой суды - и Моих уставах в будешь ходить если строишь ты который этот  
 תַּעֲשֶׂה וְשָׁמַרְתָּ אֶת־ כָּל־ מִצְוֹתַי לֵאמֹר בָּהֶם וְהִקְמַתִי אֶת־  
 - утворю и них в ходить Мои заповеди все - будешь хранить и будешь делать  
 דְּבַר־י אֲתָּה אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־ דָּוִד אָבִי דָּ: <sup>13</sup> וְשָׁכַנְתִּי  
 буду обитать и твоему отцу Давиду к Я говорил которое тобою с Моё слово  
 בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא אֲעֻזֵּב אֶת־ עַמִּי יִשְׂרָאֵל: <sup>14</sup> וַיִּבֶן  
 построил И Израйля Моего народа - оставляю не и Израйля сынов среди  
 שְׁלֹמֹה אֶת־ הַבַּיִת וְיִכְלֶה הוּא: <sup>15</sup> וַיִּבֶן אֶת־ קִירוֹת הַבַּיִת מִבַּיִת הַ  
 Соломон дом - его кончил и построил И стены из до́ма  
 בַּצִּלְעוֹת אַרְזִים מִקֶּרְקַע הַבַּיִת עַד־ קִירוֹת הַסֹּפֶן צִפָּה עֵץ מִבַּיִת  
 внутри из деревом обложил потолка стен до до́ма пола от кедров досок из  
 וַיַּצֵּף אֶת־ קֶרְקַע הַבַּיִת בַּצִּלְעוֹת כִּיפָּרִיסִים: <sup>16</sup> וַיִּבֶן אֶת־ עֶשְׂרִים  
 обложил и - пол дом из до́ма кипарисов: И построил И двадцать  
 אֲמָה מִיָּרְכְתִי הַבַּיִת בַּצִּלְעוֹת אַרְזִים מִן־ הַקֶּרְקַע עַד־ הַקִּירוֹת  
 локтей от задней стороны дом из до́ма досок от кедров до пола стен  
 וַיִּבֶן לוֹ מִבַּיִת לְדָבִיר לְקֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים: <sup>17</sup> וְאַרְבָּעִים בְּאֲמָה  
 построил и ему внутри из до́ма для Святого Святы́х И сорок в локтях  
 הָיָה הַבַּיִת הוּא הַיִּכְלָל לְפָנָי: <sup>18</sup> וַיֹּאדָז אֶל־ הַבַּיִת פְּנִימָה מִקְלָעַת  
 был дом он храм моим лицом пред кедр И на кедр дом внутри резьба  
 פְּקָעִים וּפִטוּרֵי צִצִּים הַכֹּל אֲרֻזֵּי אֵין אֲבֵן נֹרְאָה: <sup>19</sup> וַדְּבִיר  
 и огурцов распустившихся и всё кедр не было камня видно И давир  
 בְּתוֹךְ־ הַבַּיִת מִפְּנִימָה הֵכִין לְתַתֵּן שָׁם אֶת־ אֲרוֹן בְּרִית יְהוָה: <sup>20</sup>  
 в середине до́ма внутри из до́ма приготовил там поставить завета ИХВХ  
 וְלִפְנֵי הַדְּבִיר עֶשְׂרִים אֲמָה אָרְךְ וְעֶשְׂרִים אֲמָה רָחֵב וְעֶשְׂרִים  
 лицом пред И двадцать локтей длина двадцать и ширина локтей двадцать и  
 אֲמָה קוֹמַתּוֹ וַיַּצֵּף הוּא זָהָב סֹגֹר וַיַּצֵּף מִזְבֵּחַ אֲרֻזֵּי: <sup>21</sup>  
 локтей его высота его обложил и зóлoтoм отборным обложил и кедровый  
 וַיַּצֵּף שְׁלֹמֹה אֶת־ הַבַּיִת מִפְּנִימָה זָהָב סֹגֹר וַיַּעֲבֵר בְּרִתּוֹקוֹת  
 обложил И Соломон дом - внутри из до́ма зóлoтoм отборным и провёл и цепями  
 זָהָב לְפָנָי הַדְּבִיר וַיַּצֵּף הוּא זָהָב: <sup>22</sup> וְאֶת־ כָּל־ הַבַּיִת צִפָּה  
 зóлoтa лицом пред давир его обложил и зóлoтoм И - весь дом обложил  
 זָהָב עַד־ תָּם כָּל־ הַבַּיִת וְכָל־ הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר־ לְדְבִיר  
 зóлoтoм до окончания всего до́ма и весь и жертвенник который при давире  
 צִפָּה זָהָב: <sup>23</sup> וַיַּעַשׂ בַּדְּבִיר שְׁנֵי כְרוּבִים עֵצִי שֶׁמֶן עֶשֶׂר  
 обложил зóлoтoм И сделал И двух херувимов [из] дерева масличного десять

אַמֹּת קוֹמַתּוֹ וְ: <sup>24</sup> וְחֲמֵשׁ אַמֹּת כְּנָף הָ כְרוּב הָ אֶחָת וְחֲמֵשׁ אַמֹּת כְּנָף  
 крыло локтей пять и одно херувима крыло локтей пять И его Высота локтей  
<sup>25</sup> הָ כְרוּב הָ שְׁנִית עֶשֶׂר אַמֹּת מִקְצֹת כְּנָפָיו וְ: עַד - קְצוֹת כְּנָפָיו וְ:  
 его крыльев концов до и его крыльев концов от локтей десять второе херувима  
 וְעֶשֶׂר בְּאַמָּה הָ כְרוּב הָ שְׁנִי מִדָּה אֶחָת וְ קָצֵב אֶחָד לְ שְׁנֵי  
 двух у одно очертание и одна мера второй херувим локтях в десять И  
 הָ כְרוּבִים: <sup>26</sup> קוֹמַתּוֹ הָ כְרוּב הָ אֶחָד עֶשֶׂר בְּאַמָּה וְ כֵן הָ כְרוּב הָ שְׁנִי:  
 второй херувим так и локтях в десять одного херувима Высота херувимов  
<sup>27</sup> וַיִּתֵּן אֶת - הָ כְרוּבִים בְּ תוֹךְ | הָ בַּיִת הָ פְּנִימִי וַיַּפְרְשׁוּ אֶת -  
 - поставил И - херувимов в середине в внутреннего дома простёрли и  
 כְּנָפֵי הָ כְרוּבִים וַתִּגַּע כְּנָף - הָ אֶחָד בְּ קִיר וְ כְנָף הָ כְרוּב הָ שְׁנִי  
 второго херувима крыло и стены одного крыло коснулось и херувимов крылья  
 נִגְעַת בְּ קִיר הָ שְׁנִי וְ כְנָפֵי הֶם אֶל - תוֹךְ הָ בַּיִת נִגְעַת כְּנָף אֶל -  
 к крыло касались дома середине к их крылья и второй стены касалось  
 כְּנָף: <sup>28</sup> וַיִּצָּף אֶת - הָ כְרוּבִים זָהָב: <sup>29</sup> וְאֵת כָּל - קִירוֹת הָ בַּיִת מִסָּבִי |  
 крылу обложил И херувимов зóлотом - И всё - Кіרות הָ בַּיִת מִסָּבִי |  
 קָלַע פִּתּוּחֵי מַקְלָעוֹת כְּרוּבִים וְ תַמְרֵי וְ פִטּוּרֵי צִצִּים  
 вырезал резьбу резных изображений херувимов пальм и распустивших и цветов  
 מִלְּ פָּנִים וְ לִ חִיצוֹן: <sup>30</sup> וְאֵת - קַרְקַע הָ בַּיִת צִפָּה זָהָב  
 от внутренней [части] к и внешней [части] И - пол дома обложил зóлотом  
 לַ פְּנִימָה וְ לִ חִיצוֹן: <sup>31</sup> וְאֵת פֶּתַח הָ דִבְרִיר עָשָׂה דִּלְתוֹת עֲצֵי -  
 И - вход - И сделал давира дв́ери [из] дере́вָּה  
 שֶׁמֶן הָ אֵיל מְזִיזוֹת חֲמִשִּׁית: <sup>32</sup> וְשְׁתֵּי דִּלְתוֹת עֲצֵי - שֶׁמֶן  
 маслічного столб косяки пятая И две дв́ери [из] дере́вָּה маслічного  
 וְ קָלַע עָלֵי הֶם מַקְלָעוֹת כְּרוּבִים וְ תַמְרוֹת וְ פִטּוּרֵי צִצִּים  
 и вырезал на них резные изображения херувимов пальм и распустивших и цветов  
 וְ צִפָּה זָהָב וַיַּרְדַּע עַל - הָ כְרוּבִים וְעַל - הָ תַמְרוֹת אֶת - הָ זָהָב: <sup>33</sup>  
 и зóлотом обложил и расплющил на и херувимах на и пальмах - зóлото  
 וַיַּכֵּן עָשָׂה לִ פֶּתַח הָ הֵיכָל מְזִיזוֹת עֲצֵי - שֶׁמֶן מֵאֵת רְבַעִית: <sup>34</sup>  
 так же И сделал входа для храма косяки [из] дере́вָּה маслічного от маслічного  
 וְ שְׁתֵּי דִּלְתוֹת עֲצֵי בְרוֹשִׁים שְׁנֵי צִלְעִים הָ דִּלַת הָ אֶחָת גְּלִילִים וְ שְׁנֵי  
 дв́ери [из] дере́вָּה два кипарисов бока́ дв́ери одна дв́ері глilים и два  
 קָלַעִים הָ דִּלַת הָ שְׁנִית גְּלִילִים: <sup>35</sup> וְ קָלַע כְּרוּבִים וְ תַמְרוֹת  
 полотна дв́ери второй вращающиеся И вырезал херувимов пальмы и  
 וְ פִטּוּרֵי צִצִּים וְ צִפָּה זָהָב מִיֶּשֶׁר עַל - הָ מַחֲקָה: <sup>36</sup>  
 и цветы обложил и зóлотом выровненным по - הָ מַחֲקָה  
 וַיִּבֶן אֶת - הָ חֲצֵר הָ פְּנִימִית שְׁלֹשָׁה טוּרֵי גִּיּוֹת וְ טוּר  
 построил И - двор внутренний три ряда тёсаного камня глilית и ряд  
 כֶּרֶת אֲרָזִים: <sup>37</sup> בְּ שָׁנָה הָ רְבִיעִית יֹסֵד בֵּית יְהוָה בְּ יָרֵחַ זוֹ:  
 кедров тёсанных брусев четвёртый год в был основан дом ИХВХ в IXBX Зиф  
 וּבְ שָׁנָה הָ אֶחָת עָשָׂה בְּ יָרֵחַ בּוֹל הוּא הָ תְּרֵשׁ הָ שְׁמִינִי כָּלָה <sup>38</sup>  
 в А один-на́дцатый год - Е́шэ в IXBX Бoл הוא הָ תְּרֵשׁ הָ שְׁמִינִי כָּלָה  
 был завершён восьмой месяц это Бул

ה בית ל כל - דברי ו ו ל כל - משפטי ו ו יבנ הו שבע שנים :  
 дом всем по и его частям - всем по и его предписаниям и строил его семь лет

Похожие места (по совпадению согласных еврейского текста):

[1] Исх 19:1; Чис 33:38; [3] 2Пар 3:8;

7 ואת ביתו בנה שלמה שלש עשרה שנה ו יכל את כל -  
 А - свой дом строил Соломон три-надцать лет и окончил и весь

ביתו : ו יבן את בית יער ה לבנון מאה אמה ארך ו ו חמשים  
 И свой дом построил Ии лёса Ливана сто локтей его длина и пятьдесят

אמה רחב ו ו שלשים אמה קומתו על ארבעה טורי עמודי ארזים  
 локтей его ширина и тридцать и локтей его высота на четырёх рядах столбов кедров

ו כרתות ארזים על - ה עמודים : ו ספן ב ארז מ מעל על -  
 и тёсанные бруссы и на кедров столбах Ии обшит Ии с кедром над верху

ה צלעת אשר על - ה עמודים ארבעים ו חמשה חמשה עשר  
 на которые боковыми комнатами столбах сорок и пять и пят-надцать

ה טור : ו שקפים שלשה טורים ו מחזה אל - מחזה שלש פעמים :  
 И ряд [в] Ии оконные рамы Ии три ряда и окно и к окну три раза

ו כל - ה פתחים ו ה מזוזות רבעים שקף ו מול מחזה אל -  
 Ии все Ии и проёмы и косяки четырёхугольные обрамление и напротив и к окну

מחזה שלש פעמים : ו את אולם ה עמודים עשה חמשים אמה ארך ו  
 Ии три раза - Ии притвор столбов сделал пятьдесят локтей его длина

ו שלשים אמה רחב ו ו אולם על - פני ה ו עמודים ו עב על -  
 и тридцать и локтей его ширина и притвор и пред их лицом и столбы и и пред порог

פני ה : ו אולם ה כסא אשר ישפט - שם אולם ה משפט עשה ו ספן  
 Ии их лицом Ии притвор престола где судил там притвор сделал и обшит

ב ארז מ ה קרקע עד - ה קרקע : ו ביתו אשר - ישב שם חצר ה אחרת  
 кедром от пола до пола Ии дом его где жил там двор другой

מ בית ל אולם פ מעשה ה זה תיה ו בית יעשה ל בת - פרעה אשר  
 изнутри как притвора это было Ии дом Ии сделал для дочери фараона которую

לקח שלמה פ אולם ה זה : כל - אלה אבנים יקרת פ מדת  
 взял Соломон как притвор этот Все - эти камни дорогие по размерам

בזית מגרות פ מגרה מ בית ו מ חוץ ו מ מסד עד - ה טפחות  
 [камня] тёсаного распиленные пилюю из и вне от и основания до выступов

ו מ חוץ עד - ה חצר ה גדולה : ו מסד אבנים יקרות אבנים גדלות  
 Ии из и до двора большого Ии основано Ии камнями дорогими камнями большими

אבני עשר אמות ו אבני שמנה אמות : ו מ ל מעל ה אבנים יקרות  
 камнями десяти локтей и камнями восьми локтей Ии с верху камни дорогие

פ מדות גזית ו ארז : ו חצר ה גדולה סביב שלשה טורים  
 по размерам [камня] тёсаного кедр Ии двор большой вокруг три ряда

נָזִית וְטוֹר כִּרְתָּת אֲרָזִים וְלִחְצֹר בֵּית - יִהְיֶה הַפְּנִימִית  
 внутреннего ИХВХ дома двора для и кедров тёсаных брусьев ряд и тёсаного [камня]  
 14 וְלֵאלֹהִים הַבַּיִת פֶּ: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיִּקַּח אֶת - חִירָם מִצֹּר:  
 Тира из Хирама - взял и Соломон царь послал И дома притвора для и  
 בֶּן - אִשָּׁה אֶלְמָנָה הוּא מִמָּטָה נִפְתָּלִי וְאָבִיו אִישׁ - צָרִי  
 Тирянин муж его отец и Неффалимова колена из он вдовы женщины сын  
 חֲרָשׁ נְחֹשֶׁת וְיִמְלָא אֶת - הַחֲכָמָה וְאֶת - הַתְּבוּנָה וְאֶת -  
 - и разумения - и мудрости - исполнился и медь обрабатывающий  
 הַדָּעַת לַעֲשׂוֹת כָּל - מְלָאכָה בַּנְּחֹשֶׁת וַיָּבֹא אֵל - הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה  
 Соломону царю к пришёл и меди из работу всякую делать знания  
 וַיַּעַשׂ אֶת - כָּל - מְלָאכָתָו: וַיֵּצֵר אֶת - שְׁנֵי הָעַמּוּדִים נְחֹשֶׁת שְׁמֹנֶה  
 восемь- [из] меди столба два - вылил И его работу всю - сделал и  
 עֲשָׂרָה אַמָּה קוֹמַת הָעַמּוּד הָאֶחָד וְחוּט שְׁתֵּים - עֶשְׂרֵה אַמָּה יִסֹּב אֶת -  
 - обходил локтей -надцать две- шнур и одного столба высота локтей -надцать  
 הָעַמּוּד הַשֵּׁנִי: וְשְׁתֵּי כְתָרֹת עָשָׂה לָתֵת עַל - רֹאשֵׁי הָעַמּוּדִים  
 столбов вершины на положить чтобы сделал венца два и второй столб  
 מִצָּק נְחֹשֶׁת חֲמֵשׁ אַמּוֹת קוֹמַת הַכְתָּרֹת הָאֶחָת וְחֲמֵשׁ אַמּוֹת קוֹמַת הַכְתָּרֹת  
 венца высота локтей пять и одного венца высота локтей пять меди литья  
 הַשֵּׁנִית: שְׁבָכִים מַעֲשָׂה שְׁבָכָה גְּדָלִים מַעֲשָׂה שְׂרָשְׁרוֹת לַכְתָּרֹת אֲשֶׁר  
 которые венцов для цепочек изделие кисти сетки изделие сетки второго  
 עַל - רֹאשׁ הָעַמּוּדִים שִׁבְעָה לַכְתָּרֹת הָאֶחָת וְשִׁבְעָה לַכְתָּרֹת הַשֵּׁנִית:  
 второго венца для семь и одного венца для семь столбов вершине на  
 18 וַיַּעַשׂ אֶת - הָעַמּוּדִים וְשְׁנֵי טוֹרִים סָבִיב עַל - הַשְּׁבָכָה הָאֶחָת  
 одной сетке на вокруг ряда два и столбы - сделал И  
 לַכִּסּוֹת אֶת - הַכְתָּרֹת אֲשֶׁר עַל - רֹאשׁ הָרִמּוֹנִים וְכֵן עָשָׂה  
 сделал так и гранатовых яблок вершине на которые венцы - покрыть чтобы  
 לַכְתָּרֹת הַשֵּׁנִית: וְכְתָרֹת אֲשֶׁר עַל - רֹאשׁ הָעַמּוּדִים מַעֲשָׂה שׁוֹשַׁן  
 лилии изделие столбов вершине на которые венцы И второго венца для  
 בְּאוֹלָם אַרְבַּע אַמּוֹת: וְכְתָרֹת עַל - שְׁנֵי הָעַמּוּדִים גַּם - מִמַּעַל מִלְּעֶמֶת  
 возлеверху с также столбах двух на венцы И локтя четыре притворе в  
 הַבֵּטֶן אֲשֶׁר לְעֵבֶר הַשְּׁבָכָה וְהָרִמּוֹנִים מֵאֲתִיל טָרִים סָבִיב עַל  
 на вокруг рядами двести гранатовые яблоки и сетки стороне к которое чрева  
 הַכְתָּרֹת הַשֵּׁנִית: וַיִּקֶּם אֶת - הָעַמּוּדִים לְאוֹלָם הַהֵיכָל וַיִּקֶּם אֶת -  
 - поставил и храма притвора у столбы - поставил И втором венце  
 הָעַמּוּד הַיְּמָנִי וַיִּקְרָא אֶת - שְׁמוֹ יֵאֱחִיָּה וַיִּקֶּם אֶת - הָעַמּוּד הַשְּׂמָאלִי  
 левый столб - поставил и Иахин его имя - нарек и правый столб  
 וַיִּקְרָא אֶת - שְׁמוֹ בְּעֹז: וְעַל רֹאשׁ הָעַמּוּדִים מַעֲשָׂה שׁוֹשַׁן וְתָתָם  
 кончилась и лилии изделие столбов вершине на И Воаз его имя - нарек и  
 מְלָאכַת הָעַמּוּדִים: וַיַּעַשׂ אֶת - הַיָּם מוֹצָק עֶשֶׂר בְּאַמָּה מִשְׁפַּתָּו עַד -  
 до его края от локтю по десять литое море - сделал И столбов работа  
 שְׁפָתָו עָגֹל סָבִיב וְחֲמֵשׁ בְּאַמָּה קוֹמַתָּו וְקוֹ שְׁלֹשִׁים בְּאַמָּה  
 локтю по тридцать мерило и его высота локтю по пять и вокруг круглое его края

יִסֹּב אֶת־וּ סָבִיב : וּפָקְעִים מִתַּחַת לִשְׂפָתָוּ סָבִיב סָבִיב אֶת־וּ  
 его обходящие вокруг его края под из огурцы и вокруг его обходило

עֶשֶׂר בְּאַמָּהּ מִקְפִּים אֶת־ הַיָּם סָבִיב שְׁנֵי טוּרִים הַפָּקְעִים יִצְקִים  
 отлитые огурцов ряда два вокруг море - окружающие локтю по десять

בְּיִצְקָתוֹ : עֹמֵד עַל־ שְׁנֵי עֶשֶׂר בָּקָר שְׁלֹשָׁה פָּנִים  
 обращенные три крупного скота -надцати две- на стоящее его отливке в

צָפוֹן הַיָּם וְשְׁלֹשָׁה פָּנִים | יָם הַיָּם וְשְׁלֹשָׁה פָּנִים | נֹגֵב הַיָּם וְשְׁלֹשָׁה פָּנִים  
 три и к югу обращенные три и к западу обращенные три и к северу

פָּנִים מִזְרָח הַיָּם וְהַיָּם עָלֵיהֶם מִלְּמַעַל הַיָּם וְכָל־ אַחֲרֵיהֶם בֵּית הַיָּם :  
 26 внутри их зады все и верху с них на море и к востоку обращенные

וְעַבְיָו וְטֶפַח וְשִׁפְתָּו כְּמַעֲשֵׂה שִׁפְתָּו כּוֹס פָּרַח שׁוֹשֵׁן אֲלָפִים בַּת  
 батов две тысячи лилии цветков чаши края изделие как его край и ладонь его толщина И

יָכִיל פֶּ: וַיַּעַשׂ אֶת־ הַמְּכֻנֹת עֶשֶׂר נְחֹשֶׁת אַרְבַּע בְּאַמָּה אַרְדָּ  
 27 сделал И - десять подставы медные четыре в локте в длине

הַמְּכֻנֹת הָאֶחָת וְאַרְבַּע בְּאַמָּה רְחֹבָהּ וְשִׁלְשׁ בְּאַמָּה קוֹמַתָּהּ : וְזֶה  
 28 это И её высота локте в три и её ширина локте в четыре и одной подставы

מַעֲשֵׂה הַמְּכֻנֹת מְסֻנָּת לָהֶם וּמְסֻנָּת בֵּין הַשְּׁלָבִים : וְעַל־ הַמְּסֻנָּתוֹת  
 29 работа подставы стен у них и стенками между скрепами на и

אֲשֶׁר | בֵּין הַשְּׁלָבִים אֲרִיּוֹת | בָּקָר וְכְרוּבִים וְעַל־ הַשְּׁלָבִים כֵּן  
 подножие скрепах на и херувимы и крупный скот львы скрепами между которые

מִמַּעַל וּמִתַּחַת לְאֲרִיּוֹת וְלִבָּקָר לִיּוֹת מַעֲשֵׂה מוֹרָד : וְאַרְבַּעַ  
 30 четыре И спуска работа венки крупного скота от и львов от снизу и сверху

אוֹפְנֵי נְחֹשֶׁת לַמְּכֻנֹת הָאֶחָת וְסֻרְנֵי נְחֹשֶׁת וְאַרְבַּעַ פְּעֻמֹּתָיו כְּתִפְתָּ לָהֶם  
 них у плечи его ноги четыре и медные оси и одной подставы у медных колёса

מִתַּחַת לְכִירָה הַכְּתִפֹת יִצְקוֹת מִעֵבֶר אִישׁ לִיּוֹת : וּפִי הוּ  
 31 его отверстие И венки каждого стороны со литые плечи умывальницы от снизу

מִבֵּית לְכַתְּרָת וּמַעַלָּהּ בְּאַמָּהּ וּפִי הַיָּם עֵגֹל מַעֲשֵׂה - כֵּן אַמָּה  
 локоть подножия работа круглое её отверстие и локте в выше и венца внутри

וְחֲצִי הָאֶמָּה וְגַם - עַל־ פִּי הַיָּם מִקְלָעוֹת וּמְסֻנָּתֵיהֶם מִרְבָּעוֹת  
 четырёхугольные их стенки и резьба её отверстия на также и локтя половина и

לֹא עֵגֻלוֹת : וְאַרְבַּעַ הָאוֹפְנִים לְמִתַּחַת לַמְּסֻנָּתוֹת וְיָדוֹת הָאוֹפְנִים  
 32 колёс круглые не четыре И колёса от снизу от рукояток и

בְּמְכֻנֹתָם וְקוֹמַתָּהּ הָאוֹפֵן הָאֶחָד אַמָּה וְחֲצִי הָאֶמָּה : וּמַעֲשֵׂה  
 33 работа И локтя половина и локоть одного колёса высота и подставе в

הָאוֹפְנִים כְּמַעֲשֵׂה אוֹפֵן הַמְּרַבָּה יָדוֹתָם וְגִבֵּיהֶם וְחֲשָׁקֵיהֶם  
 колёс как работа колёсниц их рукояток их ободья и их спицы и

וְחֲשָׁרֵיהֶם הַכָּל מוֹצֵק : וְאַרְבַּע כְּתִפּוֹת אֶל אַרְבַּע פְּנוֹת הַמְּכֻנָּה הָאֶחָת  
 34 литее все их ступицы и одной подставы углах четырёх на плеча четыре И

מִן־ הַמְּכֻנָּה כְּתִפֵּיהֶם : וּבִרְאֵשׁ הַמְּכֻנָּה חֲצִי הָאֶמָּה קוֹמַתָּה עֵגֹל |  
 35 её плечи подставы от круглый высота локтя половина подставы верху на И

סָבִיב וְעַל־ רֹאשׁ הַמְּכֻנָּה יָדֵיהֶם וּמְסֻנָּתֵיהֶם מִמֶּנָּה : וַיַּפְתַּח עַל־  
 36 на вырезал И неё из её стенки и её рукояток подставы верху на и вокруг

ה לַחֹת יָדָיָהּ וְעַל מַסְגֵּרֹתֶיהָ כְּרוּבִים אֲרִיזוֹת וְתַמְלָת כּ פֶּמֶר -  
промежутку по пальмы и львов херувимов её стенках на и её рукояток плитах  
אִישׁ וְלִיזוֹת סָבִיב: <sup>37</sup> כַּזֹּאת עָשָׂה אֶת עֶשֶׂר הַמְּכֻנּוֹת מוֹצֵק אֶחָד מִדָּה  
мера одно литьё подстав десять - сделал это Как вокруг венки и каждого  
אֶחָת קֶצֶב אֶחָד לְכָל הָנֶהָס: <sup>38</sup> וַיַּעַשׂ עֶשְׂרֵה כִּיּוֹת נְחֹשֶׁת אַרְבָּעִים  
сорок медных умывальниц десять сделал И них всех у одно очертание одна  
בַּת יָכִיל הַכִּיּוֹר אֶחָד אַרְבַּע בְּאַמָּה הַכִּיּוֹר הָאֶחָד  
одна умывальница локте в четыре одна умывальница вмещала батов  
כִּיּוֹר אֶחָד עַל- הַמְּכֻנָּה הָאֶחָת לְעֶשֶׂר הַמְּכֻנּוֹת: <sup>39</sup> וַיִּתֵּן אֶת-  
- поставил И подстав десяти из одной подставе на одна умывальница  
הַמְּכֻנּוֹת חֲמִשׁ עַל- כֶּתֶף הַבַּיִת מִיְמִין וְחֲמִשׁ עַל- כֶּתֶף הַבַּיִת  
дóма стороне на пять и правой стороны с дóма стороне на пять подставы  
מִשְׁמָאל וְאֶת- הַיָּם נָתַן מִכֶּתֶף הַבַּיִת הַיְּמָנִית קִדְמָה הַ  
к востоку правой дóма стороны от поставил море - а его левой стороны с  
מִמּוּל גֹּבֹה: <sup>40</sup> וַיַּעַשׂ חִירָם אֶת- הַכִּיּוֹת וְאֶת- הַיָּעִים וְאֶת-  
- и лопатки - и умывальницы - Хирам сделал И юга напротив  
הַמְּזֻרְקוֹת וַיַּכֵּל חִירָם לַעֲשׂוֹת אֶת- כָּל- הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר עָשָׂה לְמֶלֶךְ  
царя для делал которую работу всю - делать Хирам кончил И чаши  
שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה: <sup>41</sup> עַמֻּדִים שְׁנַיִם וְגִלְתֵּי הַכֶּתֶרֶת אֲשֶׁר- עַל-  
на которые венцов чашёчки и два столбы יְהוָה [для] дóма Соломона  
רֹאשׁ הָעַמֻּדִים שְׁתֵּים וְהַשְּׁבָכוֹת שְׁתֵּים לְכַסּוֹת אֶת- שְׁתֵּי גִלְתֵּי  
чашёчки две - покрывать две сётки и две столбов вершине  
הַכֶּתֶרֶת אֲשֶׁר עַל- רֹאשׁ הָעַמֻּדִים: <sup>42</sup> וְאֶת- הַרְמָנִים אַרְבַּע  
четыре гранатевые яблоки - и столбов вершине на которые венцов  
מֵאוֹת לְשְׁתֵּי הַשְּׁבָכוֹת שְׁנַי- טוּרִים רְמָנִים לְשִׁבְכָה הָאֶחָת  
одной сётки для гранатовых яблок ряда два сётки двух для сот  
לְכַסּוֹת אֶת- שְׁתֵּי גִלְתֵּי הַכֶּתֶרֶת אֲשֶׁר עַל- פְּנֵי הָעַמֻּדִים: <sup>43</sup> וְאֶת-  
- и столбов лице на которые венцов чашёчки две - покрывать  
הַמְּכֻנּוֹת עֶשֶׂר וְאֶת- הַכִּיּוֹת עֶשְׂרֵה עַל- הַמְּכֻנּוֹת: <sup>44</sup> וְאֶת- הַיָּם  
море - и подставах на десять умывальниц - и десять подставы  
הָאֶחָד וְאֶת- הַבָּקָר שְׁנַיִם- עֶשֶׂר תַּחַת הַיָּם: <sup>45</sup> וְאֶת- הַסִּירוֹת  
котлы - и морём под -надцать две- крупный скот - и одно  
וְאֶת- הַיָּעִים וְאֶת- הַמְּזֻרְקוֹת וְאֶת- כָּל- הַכֵּלִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר עָשָׂה  
сделал которые эти вещи все - и чаши - и лопатки - и  
חִירָם לְמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה נְחֹשֶׁת מְמֻרָּט: <sup>46</sup> בְּכַפֵּר  
окрестности в полированной [из] меди יְהוָה [для] дóма Соломона царя для Хирам  
הַיָּרְדֵּן יִצֹּק הַמֶּלֶךְ בְּמַעְבַּה הָאֲדָמָה בֵּין סָכוֹף וּבֵין צִרְתָּן: <sup>47</sup>  
Цартаном между и Сокхофом между зёмли толще в царь их вылил Иордана  
וַיֵּנַח שְׁלֹמֹה אֶת- כָּל- הַכֵּלִים מִרַב מְאֹד מְאֹד לֹא נִחְקָר  
был исследован не весьма весьма множества от вещи все - Соломон оставил И  
מִשְׁקַל הַנְּחֹשֶׁת: <sup>48</sup> וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה אֶת- כָּל- הַכֵּלִים אֲשֶׁר בֵּית יְהוָה אֶת-  
- יְהוָה [в] доме которые вещи все - Соломон сделал И меди вес

מִזְבֵּחַ הַזָּהָב וְאֵת־הַשֻּׁלְחָן אֲשֶׁר עָלָיו לֶחֶם הַפָּנִים זָהָב :  
 [из] золота лица хлеб нём на который стол - и золота жертвенник  
 וְאֵת־הַמְּנֹרֹת תָּמַשׁ מִיָּמִין וְחֲמֵשׁ מִשְּׁמָאוֹל לִפְנֵי  
 лицом пред левой стороны с пять и правой стороны с пять светильники  
 50 הַדִּבֵּיר זָהָב סָגוּר וְהַפָּרֶחַ וְהַנֵּחֹת וְהַמְּלָקָחִים זָהָב :  
 [из] золота щипцы и лампы и цветок и чистого [из] золота давира  
 וְהַסְּפֹת וְהַמְּזֻמָּרוֹת וְהַמְּזַרְקוֹת וְהַכַּפּוֹת וְהַמַּחֲתוֹת זָהָב סָגוּר  
 чистого [из] золота угольницы и кадилаы и чаши и ножницы и кубки и  
 וְהַפִּתּוֹת לְדִלְתוֹת הַבַּיִת הַפְּנִימִי לְקֹדֶשׁ הַקְּדָשִׁים לְדִלְתֵי הַבַּיִת  
 дома дверей для Святых Святого для внутреннего дома дверей для гнёзда и  
 לְהִיכָל זָהָב פֶּ: 51 וְתִשְׁלַם כָּל־הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ  
 царь сделал которую работа вся завершилась И [из] золота храма для  
 שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה וַיָּבֵא שְׁלֹמֹה אֶת־קְדָשֵׁי דָוִד אָבִיו אֶת־  
 - его отца Давида святыни - Соломон принёс И ИХВХ [для] дома Соломон  
 הַכֶּסֶף וְאֵת־הַזָּהָב וְאֵת־הַכֵּלִים נָתַן בְּאֵצְרוֹת בֵּית יְהוָה פֶּ:  
 ИХВХ дома сокровищницы в отдал вещи - и золото - и серебро

Похожие места (по совпадению согласных еврейского текста):

[15] 4Цар 25:17; Иер 52:21; [23] 2Пар 4:2; [25] 2Пар 4:4; [26] 2Пар 4:5; [40] 2Пар 4:11; [41] 3Цар 7:42; 2Пар 4:12;  
 [42] 3Цар 7:41; 2Пар 4:13; [45] 2Пар 4:11; 2Пар 4:16; [48] 2Пар 4:19; [50] 2Пар 4:22; [51] 4Цар 20:13; 2Пар 5:1;  
 1Езд 8:25; Ис 39:2;

8 אַז יִקְהֵל שְׁלֹמֹה אֶת־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־כָּל־רָאשֵׁי הַמִּטּוֹת  
 колен глав всех - Израйля старейшин - Соломон созвал Тогда  
 נְשִׂאֵי הָאֲבוֹת לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל אֵל־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה יְרוּשָׁלַם לְהַעֲלוֹת  
 вознести [в] Иерусалим Соломону царю к Израйля сынов отцов начальников  
 אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה מִעִיר דָּוִד הִיא צִיּוֹן : 2 וַיָּקְהֵלוּ אֵל־  
 к собрались И Сион она [есть] Давида города из ИХВХ завета ковчег -  
 הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל בְּיָרַח הָאֶתְנִים בְּחַג הוּא  
 он [есть] праздник на Афанам месяце в Израйля мужи» все Соломону царю  
 הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי : 3 וַיָּבֹאוּ כָּל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׂאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־  
 - священники подняли и Израйля старейшины все пришли И седьмой месяц  
 הָאֲרוֹן : 4 וַיַּעֲלוּ אֶת־אֲרוֹן יְהוָה וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת־כָּל־כְּלֵי  
 вещи все - и собрания шатёр - и ИХВХ ковчег - вознесли И ковчег  
 הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר בְּאֹהֶל וַיַּעֲלוּ אֹתָם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם : 5 וְהַמֶּלֶךְ  
 царь А левиты и священники их - вознесли и шатре в которые святыни  
 שְׁלֹמֹה וְכָל־עַדַּת יִשְׂרָאֵל הַנוֹעֲדִים עָלָיו אֵת־וְלִפְנֵי  
 лицом пред ним с нему к собравшкееся Израйля общество все и Соломон  
 הָאֲרוֹן מִזְבְּחִים צֹאן וּבָקָר אֲשֶׁר לֹא־יִסְפְּרוּ וְלֹא־  
 не и исчислялись не которые крупный скот и овец приносящие в жертву ковчег  
 יָמֵינוּ מִרַב : 6 וַיָּבֹאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה  
 на ИХВХ завета ковчег - священники внесли И множества от считались

מְקוֹמוֹ וְאֵל - דְּבִיר הַבַּיִת אֵל - קֹדֶשׁ הַקִּדְשִׁים אֵל - תַּחַת כַּנְפֵי  
крылья под Святых [во] Святое дома дабир в его место  
הַכְּרוּבִים: <sup>7</sup> כִּי הַכְּרוּבִים פָּרְשִׁים כַּנָּפִים אֵל - מְקוֹם הָאָרוֹן וַיִּסְכּוּ  
покрывали и ковчега местом над крылья простирали херувимы Ибо херувимов  
הַכְּרוּבִים עַל - הָאָרוֹן וְעַל - בְּדֵי וּמִלְמַעְלָה: <sup>8</sup> וַיֵּאָרְכוּ הַבְּדִים  
шесть были длинны И с его шестью над и ковчегом над херувимы  
וַיֵּרְאוּ יְרֵאֵי הַבְּדִים מִן - הַקֹּדֶשׁ עַל - פְּנֵי הַדְּבִיר וְלֹא יֵרְאוּ  
виднелись не но дабира лицом пред святилища из шестов головы виднелись и  
הַחוּצָה וַיְהִי שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה: <sup>9</sup> אֵין בַּאָרוֹן רֶק שְׁנֵי  
две только ковчеге в [Ничего] не было сего дня до там были и наружу  
לַחֲתוֹת הָאֲבָנִים אֲשֶׁר הֵנִיחַ שָׁם מֹשֶׁה בְּחֹרֵב אֲשֶׁר כָּרַת יְהוָה  
ИХВХ заключил [завет] где Хориве на Моисей там положил которые каменные плиты  
עִם - בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּצֵּאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: <sup>10</sup> וַיְהִי בַצֵּאתָם  
исшествии при было И Египта земли из их исшествии при Израйля сынами с  
הַכֹּהֲנִים מִן - הַקֹּדֶשׁ וְהָעֲנַן מָלֵא אֶת - בֵּית יְהוָה: <sup>11</sup> וְלֹא -  
не И ИХВХ дом - наполнило облако и святилища из священников  
יָכְלוּ הַכֹּהֲנִים לָעֲמֹד לְשֶׁרֶת מִפְּנֵי הָעֲנַן כִּי - מָלֵא כְבוֹד - יְהוָה  
ИХВХ слава наполнила ибо облака лица от служить стоять священники могли  
אֶת - בֵּית יְהוָה: <sup>12</sup> אָז אָמַר שְׁלֹמֹה יְהוָה אָמַר לְשֹׁכֵן בְּעֶרְפֹּל: <sup>13</sup>  
ИХВХ дом - Тогда сказал Соломон сказал ИХВХ мгле во обитать  
בָּנִיתִי בֵּית זָבַל לָךְ מְכוֹן לְשִׁבְתָּךְ עוֹלָמִים: <sup>14</sup> [во] веки Твоего пребывания место Тебе чертога дом построил я непременно  
וַיִּסַּב הַמֶּלֶךְ אֶת - פָּנָיו וַיְבָרֶךְ אֶת כָּל - קְהַל יִשְׂרָאֵל וְכָל -  
царь обратил И своё лицо - благословил и всё - собрание Израйля и всё  
קְהַל יִשְׂרָאֵל עָמַד: <sup>15</sup> וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר דִּבֶּר  
Израйля собрание стояло Израйля сказал И благословен Бог ИХВХ Аלהи Израйля который изрёк  
בְּפִי וְאֶת דְּוִד אָבִי וּבְיַד וְלֹא לֵאמֹר: <sup>16</sup> מִן -  
от говоря исполнил Своею рукою и моим отцом Давидом с Своими устами  
הַיּוֹם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶת - עַמִּי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם לֹא - בְּחֵרְתִי  
избрал Я не Египта из Израйля - Мой народ - вывел Я когда дня  
בְּעִיר מִכָּל שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל לְבִנוֹת בֵּית לַיהוָה שֵׁם וְאֶבְחַר  
избрал Я и там Моему имени быть дом строить Израйля колен всех из города  
בְּדָוִד לַיהוָה עַל - עַמִּי יִשְׂרָאֵל: <sup>17</sup> וַיְהִי עִם - לִבְבִּי דָוִד  
Давида сердцем с было И Израйлем Моим народом над быть Давида  
אָבִי לְבִנוֹת בֵּית לַיהוָה שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: <sup>18</sup> וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵל -  
к ИХВХ сказал И Израйля Бога ИХВХ имени дом строить моего отца  
דָּוִד אָבִי יֵעַן אֲשֶׁר הָיָה עִם - לִבְבִּי לְבִנוֹת בֵּית לַיהוָה שֵׁם י  
Моему имени дом строить твоим сердцем с было что за то моему отцу Давиду  
הַטִּיבָתָּ כִּי הָיָה עִם - לִבְבִּי: <sup>19</sup> רֶק אַתָּה לֹא תִבְנֶה הַבַּיִת  
дом построишь не ты только твоим сердцем с было что хорошо сделал ты  
כִּי אִם - בֶּן דָּוִד הַיֵּצֵא מִחִלְצִי הוּא - יִבְנֶה הַבַּיִת לַיהוָה שֵׁם י  
Моему имени дом построит он твоих чресл из исшедший твой сын только но

<sup>20</sup> וַיִּקֶם יְהוָה אֶת־דְּבַר וְאֲשֶׁר דִּבֶּר וְאֵלֶם תַּחַת דָּוִד אָבִי  
 моего отца Давида вместо встал я и изрёк которое Своё слово - ИХВХ исполнил И

וַאֲשַׁב עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וְאִבְנָה תְּבִית לִשְׁמִי  
 имени дом построил я и ИХВХ изрёк как Израйля престолу на сел я и

<sup>21</sup> יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ וְאֵשֶׁם שְׁמִי מְקוֹם לְאֹזֶן אֲשֶׁר־שָׁם בְּרִית יְהוָה  
 ИХВХ завет где ковчега для место там поставил я И Израйля Бога ИХВХ

<sup>22</sup> אֲשֶׁר כָּרַת עִם־אֲבֹתַי נֹו בַּהוֹצִיא וְאַתָּם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם׃  
 Египта земли из их - Он вывел когда нашими отцами с заключил который

וַיַּעֲמֵד שְׁלֹמֹה לְפָנָי מִזְבֵּחַ יְהוָה נֶגֶד כָּל־קֹהֵל יִשְׂרָאֵל  
 Израйля собранием всем пред ИХВХ жертвенника лицом пред Соломон стал И

<sup>23</sup> וַיִּפְרֹשׁ כַּפָּי וְהַשָּׁמַיִם׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵין־כִּמּוֹךָ  
 Тебе подобно нет Израйля Бог ИХВХ сказал И [к] небесам свои ладони простёр и

אֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מַעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת שֹׁמֵר הַבְּרִית וְהַחֲסֵד  
 милость и завет хранящий внизу земле на и вверху небесах на Бога

<sup>24</sup> לְעַבְדִּי הַהֲלָכִים לְפָנָי הָכֵל־בְּכָל־לִבִּי׃ אֲשֶׁר שָׁמַרְתָּ  
 сохранил Ты который своём сердце всем во Твоим лицом пред ходящим Твоим рабам

לְעַבְדְּךָ דָּוִד אָבִי אֶת־אֲשֶׁר־דִּבַּרְתָּ לִּי וְתִדְבֵּר בְּפִיךָ  
 Твоими устами изрёк Ты и ему изрёк Ты что - моему отцу Давиду Твоему рабу

<sup>25</sup> וְכַיֵּן הָיָה מִלֵּאת כַּיּוֹם הַזֶּה׃ וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שֹׁמֵר  
 сохрани Израйля Бог ИХВХ ныне И этот день как исполнил Ты Твоею рукою и

לְעַבְדְּךָ דָּוִד אָבִי אֶת־אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לִּי לֹא־יִכָּרֵת  
 прекратится не говоря ему изрёк Ты что - моему отцу Давиду Твоему рабу

לְךָ אִישׁ מִלְּפָנָי יֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל רַק־אִם־יִשְׁמְרוּ  
 будут хранить если только Израйля престолу на сидящий Моего лица от муж тебя у

בְּנֵיךָ אֶת־דֶּרֶךְ־לְלַכְתָּ לְפָנָי כַּאֲשֶׁר הָלַכְתָּ לְפָנָי׃  
 Моим лицом пред ходил ты как Моим лицом пред ходить свой путь - твои сыны

<sup>26</sup> וְעַתָּה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֵאָמֶן נָא דְבַרְךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לְעַבְדְּךָ  
 Твоему рабу изрёк которое Твоё слово же да будет верно Израйля Боже ныне И

<sup>27</sup> דָּוִד אָבִי׃ כִּי הָאֱמֻנָה יֹשֵׁב אֱלֹהִים עַל־הָאָרֶץ הִנֵּה  
 вот земле на Бог будет обитать поистине разве Ибо моему отцу Давиду

הַשָּׁמַיִם וְשָׁמַיִם לֹא־יִכְלָלוּךָ אֲךָ כִּי־הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר־  
 который сей дом что тем более Тебя вмещают не небес небеса и небеса

<sup>28</sup> בָּנִיתִי׃ וְפָנִיתָ אֵל־תַּפְלַת עַבְדְּךָ וְאַל־תַּחֲנֹת וְיְהוָה אֱלֹהֵי  
 мой Боже ИХВХ его молению к и Твоего раба молитве к обратись и я построил

לְשִׁמְעֵךָ אֵל־הָרִנָּה וְאַל־הַתַּפְלָה אֲשֶׁר עַבְדְּךָ מִתַּפְלִל  
 молится Твой раб которою молитве к и воззванию к услышать

<sup>29</sup> לְפָנָי הָיָה הַיּוֹם׃ לְהִיּוֹת עֵינֶיךָ פְּתוּחוֹת אֵל־הַבַּיִת הַזֶּה לַלַּיְלָה  
 ночью сему дому к отверсты Твои очи были чтобы ныне Твоим лицом пред

וְיִוָּם אֵל־הַמְּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ יְהִי שְׁמִי שָׁם לְשִׁמְעֵךָ אֵל־  
 к днём и - הַתַּפְלָה אֲשֶׁר יִתְפַּלֵּל עַבְדְּךָ אֵל־הַמְּקוֹם הַזֶּה׃ וְשָׁמַעְתָּ אֵל־  
 к услышь И сему месту к Твой раб будет молиться которою молитве

תַּחֲנֹת עֶבֶדְךָ וְעַם־ךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִתְפַּלְּלוּ אֵל - הַמָּקוֹם  
 месту к будут молиться которые Израилья Твоего народа и Твоего раба молению  
 הַזֶּה וְאַתָּה תִשְׁמָע אֵל - מְקוֹם שְׁבֹתְךָ אֵל - הַשָּׁמַיִם וְשִׁמְעָתָּ וְסָלַחְתָּ :  
 прости и услышь и небесах на Твоего обитания месте на услышь Ты и сему  
 אֶת־אִשׁ יִחְטֹא אִישׁ לְרֵעֵהוּ וְנָשָׂא בִּוְאֵלָהּ  
 клятву него на наложит и своего ближнего против муж согрешит когда -  
 לְהֵאֱלֹתָ וְיָבֹא אֵלָהּ לְפָנֶיךָ מִזִּבְחֲךָ בְּבֵיתְךָ הַזֶּה :  
 сем доме в Твоего жертвенника лицом пред поклонится придёт и его заклать  
 וְאַתָּה תִשְׁמָע הַשָּׁמַיִם וְעָשִׂיתָ וְשִׁפְטָתָּ אֶת־עֲבָדֶיךָ לְהַרְשִׁיעַ  
 обвинить Твоих рабов - суди и сотвори и небесах [на] услышь Ты то  
 רָשָׁע לְתַתּוֹ דֶּרֶךְ וּבְרֹאשׁוֹ וְלַצַּדִּיק לְתַתּוֹ לְוֵ  
 ему воздать праведного оправдать и его голову на его путь воздать нечестивого  
 כְּצַדִּיקְתּוֹ : בְּהִנֵּנִךְ עַם־ךָ יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ אוֹיֵב אֲשֶׁר  
 за то, что врага лицом пред Израилья Твой народ будет поражен когда его правде по  
 יִחְטְאוּ - לְךָ וְיָשׁוּבוּ אֵלֶיךָ וְיִשְׁבַּח וְיִתְפַּלְּלוּ אֶת־שִׁמְךָ  
 помянутся и Тебя против согрешат за то, что дождя будет не и небеса заключатся когда  
 וְהִתְחַנְּנוּ אֵלֶיךָ בְּבֵיתְךָ הַזֶּה : וְאַתָּה תִשְׁמָע הַשָּׁמַיִם וְסָלַחְתָּ לְחַטָּאת  
 грех прости и небесах [на] услышь Ты то сем доме в Тебе к взмолятся и  
 עַם־ךָ יִשְׂרָאֵל וְהַשְׁבַּתָּם אֵל - תִּתְּנֵם אֲשֶׁר נָתַתָּ לְאֲבוֹתָם :  
 их отцам Ты дал которую землю в их возврати и Израилья Твоего народа  
 בְּהִעָצֵר שָׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר כִּי יִחְטְאוּ לְךָ וְיִתְפַּלְּלוּ  
 помянутся и Тебя против согрешат за то, что дождя будет не и небеса заключатся когда  
 אֵל - הַמָּקוֹם הַזֶּה וְיִשְׁבַּח וְיִתְפַּלְּלוּ אֶת־שִׁמְךָ וְיָשׁוּבוּ אֵלֶיךָ  
 ибо обратятся своего греха от и Твое имя - исповедают и сему месту к  
 תַּעֲנֵם : וְאַתָּה תִשְׁמָע הַשָּׁמַיִם וְסָלַחְתָּ לְחַטָּאת עֲבָדֶיךָ  
 Твоих рабов грех прости и [на] небесах услышь Ты то их смиришь  
 וְעַם־ךָ יִשְׂרָאֵל כִּי תוֹרֵם אֶת־תְּדָרְךָ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יֵלְכוּ -  
 пойдут которым доброму пути - их научишь ибо Израилья Твоего народа и  
 בְּהַ וְנָתַתָּה מָטָר עַל־אֶרֶץ־ךָ אֲשֶׁר - נָתַתָּה לְעַם־ךָ לְנַחֲלָה :  
 удел в Твоему народу дал которую Твою землю на дождь дай и нему по  
 רָעָב כִּי - יִהְיֶה בְּאֶרֶץ־ךָ כִּי - יִהְיֶה שִׁדְפוֹן יִרְקוֹן אֲרֵבָה חֲסִיל  
 гусеница саранча ржавчина опаление будет если мор земле в будет если Голод  
 כִּי יִהְיֶה כִּי יִצַּר - לְוֹ אוֹיֵבוֹ בְּאֶרֶץ־שַׁעֲרֵי וְכָל־נֹגַע כָּל־  
 всякая язва всякая его врат земле в его враг его стеснит если будет если  
 מַחֲלָה : כָּל־תְּפִלָּה כָּל־תַּחֲנֹת אֲשֶׁר תַּהֲיֶה לְכָל־תְּאָדָם  
 человека всякого у будет которое моление всякое молитва всякая болезнь  
 לְכָל־עַם־ךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִדְעוּ אִישׁ נֹגַע לִבּוֹ וְיִפְרֹשׁ  
 прострёт и своего сердца язву каждый познают которые Израилья Твоего народа всего у  
 כָּפִי וְאֵל - הַבֵּית הַזֶּה : וְאַתָּה תִשְׁמָע הַשָּׁמַיִם מִכּוֹן שְׁבֹתְךָ  
 Твоего обитания месте [на] небесах услышь Ты то сему дому к свои ладони  
 וְסָלַחְתָּ וְעָשִׂיתָ וְנָתַתָּ לְאִישׁ כָּל־דֶּרֶכוֹ אֲשֶׁר תֵּדַע אֶת־לִבּוֹ  
 его сердце - знаешь которого его путям всем по мужу воздай и сделай и прости и

כִּי - אַתָּה יֹדְעָה לְבַדְּךָ אֶת - לִבָּב כָּל - בְּנֵי הָאָדָם : <sup>40</sup> לְמַעַן  
 чтобы человеческих сынов всех сердце - один знаешь Ты ибо  
 יִרְאוּךָ כָּל - הַיָּמִים אֲשֶׁר - הֵם חַיִּים עַל - פְּנֵי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה  
 дал которую земли лице на живы они которые дни все Тебя боялись  
 לְאֲבֹתֵינוּ : <sup>41</sup> וְגַם אֵל - הַנִּכְרִי אֲשֶׁר לֹא - מִעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל  
 Израиля Твоего народа из не который чужеземец о также И нашим отцам  
 הוּא וְבֹא מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה לְמַעַן שְׁמִי : <sup>42</sup> כִּי יִשְׁמְעוּן אֶת - שְׁמִי  
 Твое имя - услышат ибо Твоего имени ради далёкой земли из придёт и он  
 הַגָּדוֹל וְאֵת - יָדְךָ הַחֲזָקָה וְזִרְעֶךָ הַנְּטוּיָה וְבֹא וְהִתְפַּלֵּל  
 помолится и придёт и простёртую Твою мышцу и сильную Твою руку - и великое  
 אֵל - הַבַּיִת הַזֶּה : <sup>43</sup> אַתָּה תִּשְׁמָע הַשָּׁמַיִם מִכּוֹן שְׁבֹתֶךָ וְעֲשֵׂיתָ  
 сделаи и Твоего обитания месте [на] небесах услышь Ты сему дому к  
 כָּל אֲשֶׁר - יִקְרָא אֵלַי הַנִּכְרִי לְמַעַן יִדְעוּ כָּל - עַמֵּי הָאֶרֶץ  
 земли народы все знали чтобы чужеземец Тебе к воззовет о чём всему по  
 אֶת - שְׁמִי לְיִרְאָה אֶתְּךָ כַּעַם יִשְׂרָאֵל וְלָדַעַת כִּי - שְׁמִי  
 Твое имя что знать и Израиль Твой народ как Тебя - бояться Твое имя -  
 נִקְרָא עַל - הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתִי : <sup>44</sup> כִּי יֵצֵא עַמְּךָ  
 Твой народ выйдет Если построил я который сим домом над наречено  
 לְמַלְחָמָה עַל - אֵיבִי וְבַדְרֹךְ אֲשֶׁר תִּשְׁלַח וְהִתְפַּלְּלוּ אֵל - יְהוָה  
 ИХВХ к помолются и их пошлешь которым пути по своего врага против войну на  
 בְּדֶרֶךְ הָעִיר אֲשֶׁר בְּחֶרֶת בָּהֶם וְהַבַּיִת אֲשֶׁר - בָּנִיתִי לְשֵׁם : <sup>45</sup>  
 Твоему имени построил я который дому и его избрал который городу к  
 וְשָׁמַעְתָּ הַשָּׁמַיִם אֶת - תְּפִלָּתָם וְאֶת - תַּחֲנוּנָם וְעֲשֵׂיתָ מִשְׁפָּט : <sup>46</sup> כִּי  
 Когда их суд сделаи и их моление - и их молитву - [на] небесах услышь и  
 יַחֲטְאוּ - לְךָ כִּי אֵין אָדָם אֲשֶׁר לֹא - יַחֲטֵא וְאַנְפָּתָם בָּם  
 них на прогневаешься и грешит не который человека нет ибо Тобою пред согрешат  
 וְנָתַתָּם לְפָנַי אוֹיֵב וְשָׁבוּ אֵלַי וְשָׁבוּ אֵל - אֶרֶץ הָאוֹיֵב  
 врага землю в их пленившие их уведут в плен и врага лицом пред их предашь и  
 רְחוֹקָה אוֹ קְרוֹבָה : <sup>47</sup> וְהַשִּׁיבוּ אֵל - לִבָּם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבוּ - שָׁם  
 там пленены где земле в своему сердцу к обратят и близкую или далёкую  
 וְשָׁבוּ וְהִתְחַנְּנוּ אֵלַי הַבְּאֶרֶץ שְׁבִי הֵם לְאֹמֶר חַטָּאוּ  
 согрешили мы говоря их пленивших земле в Тебе к взмолятся и обратятся и  
 וְהָעוֹיֵבוּ רָשָׁעִינוּ : <sup>48</sup> וְשָׁבוּ אֵלַי הַבְּכָל - לִבָּבָם  
 своим сердцем всем Тебе к обратятся и поступили нечестиво совершили беззаконие и  
 וּבְכָל - נַפְשָׁם בְּאֶרֶץ אוֹיְבֵיהֶם אֲשֶׁר - שָׁבוּ אֶתְּם וְהִתְפַּלְּלוּ  
 помолются и их - пленили которые своих врагов земле в свою душу всею и  
 אֵלַי הַבְּדֶרֶךְ אֶרֶץ אֲשֶׁר נָתַתָּה לְאֲבוֹתָם הָעִיר אֲשֶׁר בְּחֶרֶת  
 Ты избрал который города их отцам Ты дал которую своей земли [в] сторону Тебе к  
 וְהַבַּיִת אֲשֶׁר - בָּנִיתִי לְשֵׁם : <sup>49</sup> וְשָׁמַעְתָּ הַשָּׁמַיִם מִכּוֹן  
 месте [на] небесах услышь и Твоему имени я построил который дома и  
 שְׁבֹתֶךָ אֶת - תְּפִלָּתָם וְאֶת - תַּחֲנוּנָם וְעֲשֵׂיתָ מִשְׁפָּט : <sup>50</sup> וְסָלַחְתָּ  
 простишь и их суд совершишь и их моление - и их молитву - Твоего обитания

לָ עַם יְיָ אֲשֶׁר חָטְאוּ - וְלִכְלֹ - פְּשָׁעֵי הֵם אֲשֶׁר  
 которыми их преступления все и Тобою пред согрешии» который Твоему народу  
 פָּשְׁעוּ - בְּ יְיָ וְנָתַתָּם לְרַחֲמִים לִפְנֵי שְׂבִי הֵם וְרַחֲמוּם : כִּי -  
 ибо их помянут и их пленивших лицом пред милость в их дашь и Тебя на восстали  
 עַם יְיָ וְנָחֳלֶתָ יְיָ הֵם אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מִמִּצְרַיִם מִתּוֹךְ הַבְּרֹזֶל :  
 железного горна среды из Египта из Ты вывел которых они Твой удел и Твой народ  
 לִהְיוֹת עֵינֵי יְיָ פְּתוּחוֹת אֶל - תַּחֲנֹת עַבְדְּךָ וְאֶל - תַּחֲנֹת  
 52  
 молению к и Твоего раба молению к отверсты Твои очи были чтобы  
 עַם יְיָ יִשְׂרָאֵל לִשְׁמָע אֲלֵיהֶם בְּכָל קְרָאם אֵלַי יְיָ : כִּי -  
 53  
 ибо Тебе к их взывании всяком при их слышать чтобы Израйля Твоего народа  
 אֲתָה הַבְּדַלְתָּם לִי יְיָ לְנַחֲלָה מִכָּל עַמֵּי הָאָרֶץ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ בְּיָד  
 рукою Ты изрёк как земли народов всех из удел в Себе их отделил Ты  
 מֹשֶׁה עַבְדְּךָ יְיָ בְּהוֹצִיאָהוּ אֶת - אֲבֹתֵי נֹו מִמִּצְרַיִם אֲדֹנֵי יְהוָה פ :  
 54  
 ИХВХ Владыка Египта из наших отцов - Ты вывел когда Твоего раба Моисея  
 וַיְהִי כִּכְלוֹת שְׁלֹמֹה לְהִתְפַּלֵּל אֶל - יְהוָה אֶת כָּל - הַתְּפִלָּה וְהַתַּחֲנָה  
 55  
 моление и молитву всю - ИХВХ к молиться Соломон окончил когда было И  
 הַזֹּאת קָם מִלִּפְנֵי מִזְבַּח יְהוָה מִכָּרַע עַל - בְּרָכָיו וְכַפֵּי ו  
 его ладони а свои колени на преклонения от ИХВХ жертвенника лица от встал это  
 פְּרִשְׁוֹת הַשָּׁמַיִם : וַיַּעֲמֵד וַיְבָרֶךְ אֶת כָּל - קֹהֶל יִשְׂרָאֵל קוֹל  
 56  
 голосом Израйля собрание всё - благословил и стал И [к] небесам простёрты  
 גְּדוֹל לֵאמֹר : בְּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר נָתַן מְנוּחָה לְעַם וְיִשְׂרָאֵל  
 Израйлю Своему народу покой дал Который ИХВХ Благословен говоря громким  
 כֹּל אֲשֶׁר דִּבֶּר לֹא - נָפַל דִּבְרֹךְ אֶחָד מִכָּל דִּבְרֵי וְהַטּוֹב  
 57  
 благого Его слова всего из [ни] одного слова упало не Он говорил что всему по  
 אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיָד מֹשֶׁה עַבְדְּךָ וַיְהִי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ  
 58  
 нами с наш Бог ИХВХ Да будет Своего раба Моисея рукою Он изрёк которое  
 כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם - אֲבֹתֵינוּ אֶל - יַעֲזֹב נֹו וְאֶל - יִשָּׁשׁ נֹו : לְהִטּוֹת  
 59  
 склонить нас покинет да не и нас оставит да не нашими отцами с был как  
 לְבָבֵנוּ אֵלַי וְלִלְכֹת בְּכָל - דְּרָכָיו וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתַי וְחֻקֵּי ו  
 Его уставы и Его заповеди хранить и Его путях всех во ходить Себе к наше сердце  
 וּמִשְׁפָּטֵי וְאֲשֶׁר צִוָּה אֶת - אֲבֹתֵינוּ נֹו : וַיְהִיו דְּבָרַי אֵלֶּה אֲשֶׁר  
 60  
 которыми эти мои слова будут и нашим отцам - заповедал которые Его суды и  
 הִתְחַנַּנְתִּי לִפְנֵי יְהוָה קְרִבִּים אֶל - יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נֹו יוֹמָם וּלְיָלָה  
 ночью и днём нашему Богу ИХВХ к близки ИХВХ лицом пред умолял я  
 לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט עַבְדִּי וּמִשְׁפָּט עַם וְיִשְׂרָאֵל דִּבֶּר - יוֹם בְּיוֹם ו  
 61  
 его день в дня дело Израйля Своего народа суд и Своего раба суд творить  
 לְמַעַן דָּעַת כָּל - עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד :  
 62  
 иного нет Бог Он ИХВХ что земли народы все познали чтобы  
 וְהָיָה לְבָבְכֶם שְׁלֵם עִם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נֹו לִלְכֹת בְּחֻקֵּי וְלִשְׁמֹר  
 62  
 хранить и Его уставах в ходить нашим Богом ИХВХ с всецело ваше сердце будет и  
 מִצְוֹתַי וּכְיוֹם הַזֶּה : וְהַמֶּלֶךְ וְכָל - יִשְׂרָאֵל עִם זִבְחֵי וּזְבַח  
 жертву приносили ним с Израиль весь и царь и этот день как Его заповеди

ל פְּנֵי יְהוָה : וַיִּזְבַּח שְׁלֹמֹה אֶת זִבְחַת הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר זָבַח לַיהוָה  
 ИХВХ лицом пред ИХВХ принёс и Соломон принёс которую мирную жертву -  
 בָּקָר עֶשְׂרִים וּשְׁנָיִם אֶלֶף וּצֹאן מֵאָה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וַיַּחֲנוּכוּ אֶת -  
 крупного скота две и двадцать тысяч и сто двадцать и тысячи обновили и -  
 בֵּית יְהוָה הַמֶּלֶךְ וְכָל - בְּנֵי יִשְׂרָאֵל : בַּיּוֹם הַהוּא קִדֵּשׁ הַמֶּלֶךְ אֶת -  
 ИХВХ дом царь все и сыны Израиля в тот день освятил царь -  
 תוֹךְ הַחֲצֵר אֲשֶׁר לִפְנֵי בֵּית - יְהוָה כִּי - עָשָׂה שָׁם אֶת -  
 средины двора который лицом пред - ибо ИХВХ совершил там -  
 הָעֹלָה וְאֶת - הַמִּנְחָה וְאֶת חֲלָבֵי הַשְּׁלָמִים כִּי -  
 и всесожжение - и хлебное приношение - и туки мирных жертв ибо -  
 מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה קָטָן מִכֵּילָהּ אֶת - הָעֹלָה  
 жертвенник медный который лицом пред ИХВХ - вместить чтобы -  
 וְאֶת - הַמִּנְחָה וְאֶת חֲלָבֵי הַשְּׁלָמִים : וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה  
 и - и хлебное приношение - и туки мирных жертв Соломон -  
 בַּעֲתָ - הַהִיא אֶת - הַחֹג וְכָל - יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ קָהָל גָּדוֹל מִלְּבוֹא  
 время во - то - и праздник весь и Израиль с ним собрание великое от входа -  
 חֲמַת | עַד - נַחֲלֵי מִצְרַיִם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ שִׁבְעַת יָמִים וְשִׁבְעַת  
 [в] Емаф до потока Египта лицом пред ИХВХ нашего Бога семь и дней -  
 יָמִים אַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם : בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי שָׁלַח אֶת - הָעָם  
 дней -четырёхнадцать дней в день восьмой отпустил - народ -  
 וַיְבָרְכוּ אֶת - הַמֶּלֶךְ וַיֵּלְכוּ לְאַהֲלֵי הֵם שְׂמֵחִים וְטוֹבִי לֵב עַל  
 и благословили и - царя и пошли в свои шатры и весёлые и с сердцем о -  
 כָּל - הַטּוֹבָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְדָוִד עַבְדּוֹ וְלִישְׂרָאֵל  
 всем - добре которое сделал ИХВХ Давиду рабу Своему и Израилю -  
 עַם וְ :  
 Своему народу

Похожие места (по совпадению согласных еврейского текста):

[1] 1Пар 15:25; 2Пар 5:2; [3] 2Пар 5:4; [4] 2Пар 5:5; [5] 2Пар 5:6; [6] 2Пар 5:7; [7] 2Пар 5:8; [8] Нав 4:9; 2Пар 5:9;  
 [9] 2Пар 5:10; [10] 2Пар 5:11; [11] 2Пар 5:14; 2Пар 7:2; Иез 44:4; [12] 2Пар 6:1; [14] 3Цар 8:55; 2Пар 6:3; [15]  
 1Цар 25:32; 3Цар 1:48; 4Цар 14:25; 2Пар 2:12; 2Пар 6:4; [16] 2Пар 6:5; [17] 3Цар 5:5; 1Пар 22:7; 2Пар 6:7; [18]  
 2Пар 6:8; [19] 2Пар 6:9; [20] 3Цар 2:4; 2Пар 6:10; 2Пар 10:15; [21] 2Пар 6:11; [22] 2Пар 6:12; 2Пар 6:13; [23]  
 Втор 4:39; Нав 2:11; 2Пар 6:14; [24] 3Цар 8:25; 2Пар 6:15; 2Пар 6:16; [25] 3Цар 2:4; 3Цар 8:24; 3Цар 9:5; 2Пар 6:15;  
 2Пар 6:16; 2Пар 7:18; [27] 2Пар 6:18; [28] 2Пар 6:19; [29] 2Пар 6:20; [30] 2Пар 6:21; [31] 2Пар 6:22; [32] 2Пар 6:23;  
 [33] 2Пар 6:24; [34] 3Цар 8:36; 2Пар 6:25; 2Пар 6:27; [35] 2Пар 6:26; [36] 3Цар 8:34; 2Пар 6:27; [37] 2Пар 6:28; [38]  
 2Пар 6:29; [39] 2Пар 6:30; [40] Втор 4:10; 2Пар 6:31; [41] 2Пар 6:32; [43] 2Пар 6:33; [44] 2Пар 6:34; [45] 3Цар 8:49;  
 2Пар 6:35; [46] 2Пар 6:36; [47] 2Пар 6:37; [48] 2Пар 6:38; [49] 3Цар 8:45; 2Пар 6:35; [50] 2Пар 6:39; [55] 3Цар 8:14;  
 2Пар 6:3; [56] Нав 23:14; [60] Втор 4:35; Нав 4:24; [63] 2Пар 7:5; [64] 2Пар 7:7; [65] 2Пар 7:8; [66] Исх 18:9;  
 2Пар 7:10;

9 וַיְהִי כִּשְׁלֹמֹה בָּנָה אֶת - בֵּית יְהוָה וְאֶת - בֵּית הַמֶּלֶךְ  
 было И Соломон кончил когда строить - дом ИХВХ - и дом царя  
 וְאֶת כָּל - תַּשְׁקֵּשׁ שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר חָפֵץ לַעֲשׂוֹת : וַיָּרָא יְהוָה אֶל -  
 и - всё Соломона желание которое желал сделать и явился ИХВХ -

שְׁלֹמֹה שְׁנִית כְּאֲשֶׁר נִרְאָה אֵלָיו בְּנִבְעוֹן<sup>3</sup> : וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו ו  
 ему ИХВХ сказал И Гаваоне в ему явился как вторично Соломону  
 וְשָׁמַעְתִּי אֶת־תַּפְלִתְךָ וְאֶת־תַּחֲנֻתְךָ אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתָּ לִּי פָנַי  
 Моим лицом пред умолял ты которыми твоё моление - и твою молитву - услышал Я  
 הִקְדַּשְׁתִּי אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתָ לִּי שֵׁם יְשֵׁם עַד־  
 до там Моё имя положить построил ты который этот дом - освятил Я  
 עוֹלָם וְהָיוּ עֵינָי וְלִבִּי שָׁם כָּל־הַיָּמִים<sup>4</sup> : וְאַתָּה אִם־תֵּלֵךְ  
 будешь ходить если ты И дни все там Моё сердце и Мои очи будут и века  
 לִּי פָנַי כְּאֲשֶׁר הָלַךְ דָּוִד אָבִיךָ בְּתָם לִבָּב וּבִישָׁר  
 правоте в и сердца непорочности в твой отец Давид ходил как Моим лицом пред  
 לַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ חֻקַּי וּמִשְׁפָּטַי תִּשְׁמֹר<sup>5</sup> :  
 будешь хранить Мои суды и Мои уставы тебе заповедал Я что всему по делать  
 וְהִקְמַתִּי אֶת־כִּסֵּא מַמְלַכְתְּךָ עַל־יִשְׂרָאֵל לְעֹלָם כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי  
 говорил Я как вовеки Израилем над твоего царства престол - утвержу то  
 עַל־דָּוִד אָבִיךָ לֹא־יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מֵעַל כִּסֵּא  
 престоле на муж тебя у прекратится не говоря твоём отце Давиде о  
 יִשְׂרָאֵל<sup>6</sup> : אִם־שׁוּב תִּשְׁבּוּ וְאַתֶּם וּבְנֵי כֶם מִן־אַחֲרָי  
 Мною [следования] за от ваши сыны и вы отвратитесь отвратиться Если Израиля  
 וְלֹא תִשְׁמְרוּ מִצְוֹתַי חֻקֹּתַי אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנַי כֶּם וְהִלַּכְתֶּם  
 пойдёте и вашим лицом пред дал Я которые Мои уставы Мои заповеди будете хранить не и  
 וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם<sup>7</sup> : וְהִכַּרְתִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל  
 Израиля - истреблю то им поклонитесь и иным богам будете служить и  
 מֵעַל פָּנָי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתִּי לָהֶם וְאֶת־הַבַּיִת אֲשֶׁר הִקְדַּשְׁתִּי  
 освятил Я который дом - и им дал Я которую земли лица с  
 לְשֵׁם יְאֻשָׁלַח מֵעַל פָּנָי וְהָיָה יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁלַל וְלִשְׁנִינָה  
 посмешищем и притчею Израиль будет и Моего лица от отвергну Моего имени для  
 בְּכָל־הָעַמִּים<sup>8</sup> : וְהַבַּיִת הַזֶּה יִהְיֶה עֲלִיזוֹן כָּל־עֹבֵר עָלָיו וְ  
 него мимо проходящий всякий высок будет этот дом И народов всех среди  
 יִשְׁשֹׁם וְשָׁרַק וְאָמְרוּ עַל־מֶה עָשָׂה יְהוָה כֹּכָה לְאֶרֶץ הַזֹּאת וְלַבַּיִת  
 домом с и этой землею с так ИХВХ сделал что за скажут и свистнет и ужаснётся  
 הַזֶּה<sup>9</sup> : וְאָמְרוּ עַל־אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי הֶם אֲשֶׁר הוֹצִיא אֶת־  
 - вывел Который своего Бога ИХВХ - оставили [то,] что за скажут И этим  
 אֲבֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּחַזְּקוּ בְּאֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם  
 им поклонились и иных богов за ухватились и Египта земли из их отцов  
 וַיַּעֲבֹדוּם עַל־כֵּן הֵבִיא יְהוָה עָלֵיהֶם אֶת־כָּל־הָרָעָה הַזֹּאת<sup>10</sup> :  
 это бедствие все - них на ИХВХ навёл то за им служили и  
 וַיְהִי מִקֶּצֶה עֶשְׂרִים שָׁנָה אֲשֶׁר־בָּנָה שְׁלֹמֹה אֶת־שְׁנֵי הַבָּתִּים  
 дома два - Соломон построил [в] которые лет двадцати окончании по было И  
 אֶת־בֵּית יְהוָה וְאֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ<sup>11</sup> : חִירָם מֶלֶךְ צֹר נָשָׂא אֶת־שְׁלֹמֹה  
 Соломона - снабжал Тира царь Хирам царя дом - и ИХВХ дом -  
 בְּעֵצֵי אֲרָזִים וּבְעֵצֵי בְרוֹשִׁים וּבְזָהָב לְכָל־חֹפֶצוֹ  
 тогда его желанию всякому по зóлотом и кипарисов деревьями и кедров деревьями

יִתֵּן הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְחִירָם עֲשָׂרִים עִיר בְּאֶרֶץ הַגָּלִיל : <sup>12</sup> וַיֵּצֵא חִירָם  
 Хирам вышел И Галилеи земле в городов двадцать Хираму Соломон царь дал  
 מִצָּר לְרֹאוֹת אֶת-תְּעָרִים אֲשֶׁר נָתַן-לּוֹ שְׁלֹמֹה וְלֹא יִשְׂרָו  
 были удобны не и Соломон ему дал которые города - увидеть Тира из  
 בְּעֵינָיו : <sup>13</sup> וַיֹּאמֶר מָה הָעָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר-נָתַתָּה לִּי אֶת־י  
 мой брат мне ты дал которые эти [за] города что сказал И его очам в  
 וַיִּקְרָא לָהֶם אֶרֶץ כָּבוֹל עַד הַיּוֹם הַזֶּה : <sup>14</sup> וַיִּשְׁלַח חִירָם לַמֶּלֶךְ מֵאֵה  
 сто царю Хирам послал И сего дня до Кавул землею их назвал И  
 וְעֲשָׂרִים כֶּכֶר זָהָב : <sup>15</sup> וְזֶה דְּבַר-הַמָּס אֲשֶׁר-הֶעֱלָה הַמֶּלֶךְ  
 царь наложил которую подати дело это И золота талантов двадцать и  
 שְׁלֹמֹה לְבִנוֹת אֶת-בֵּית יְהוֹנָה וְאֶת-בֵּית וְאֶת-הַמִּלּוֹא וְאֶת חוֹמַת  
 стену - и Милло - и свой дом - и ИХВХ дом - построить Соломон  
 יְרוּשָׁלַם וְאֶת-חָצֹר וְאֶת-מִגְדּוֹ וְאֶת-גָּזֶר : <sup>16</sup> פַּרְעֹה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם  
 Египта царь Фараон Газер - и Мегиддо - и Гацор - и Иерусалима  
 עָלָה וַיִּלְכְּדוּ אֶת-גָּזֶר וַיִּשְׂרַף בְּאֵשׁ וְאֶת-הַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב  
 живш(их) Ханане(ев) - и огнём его сжёг и Газер - захватил и взошёл  
 בְּעִיר הָרֶגַע וַיִּתֵּן הַשְׁלָחִים לְבֵת וְאִשְׁת׃ <sup>17</sup> וַיִּבֶן שְׁלֹמֹה  
 Соломон построил И Соломона жене своей дочери приданым его дал и убил городе в  
 אֶת-גָּזֶר וְאֶת-בֵּית חָרֹן תַּחְתּוֹן : <sup>18</sup> וְאֶת-בַּעֲלַת וְאֶת-תַּדְמוֹר בְּמִדְבַּר  
 пустыне в Фадмор - и Ваалаф - и нижний -орон Беф- - и Газер -  
 בְּאֶרֶץ : <sup>19</sup> וְאֵת כָּל-עָרֵי הַמִּסְכָּנוֹת אֲשֶׁר הָיוּ לְשְׁלֹמֹה וְאֵת עָרֵי  
 города - и Соломона у были которые хранилищ города все - и земле в  
 הַרְכָב וְאֵת עָרֵי הַפָּרָשִׁים וְאֵת חֶשֶׁק שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר חֶשֶׁק  
 пожелал которое Соломона желание - и всадников города - и колесниц  
 לְבִנוֹת בְּיְרוּשָׁלַם וּבְלִבְנוֹן וּבְכָל אֶרֶץ מְמִשְׁלַתּוֹ : <sup>20</sup> כָּל-הָעָם  
 народ Весь его владычества земле всей во и Ливане в и Иерусалиме в построить  
 הַנּוֹתָר מִן-הָאֲמָרִי הַחֲתִי הַפְּרִזִּי הַתְּוִי וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר  
 которые Иевусе(ев) и Еве(ев) Ферезе(ев) Хетте(ев) Аморре(ев) от оставшийся  
 לֹא-מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָמָּה : <sup>21</sup> בְּנֵי הָאֲשֶׁר נִתְּרוּ אַחֲרֵיהֶם בְּאֶרֶץ  
 земле в них после остались которые их сыновей они Израйля сынов из не [были]  
 אֲשֶׁר לֹא-יָכְלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְהַחֲרִימָם וַיַּעַל שְׁלֹמֹה  
 Соломон [на] них наложил и их предать заклятию Израйля сыны могли не которых  
 לְמָס-עֶבֶד עַד הַיּוֹם הַזֶּה : <sup>22</sup> וּמִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא-נָתַן שְׁלֹמֹה  
 Соломон сделал не Израйля сынов из А сего дня до работою подать  
 עֶבֶד כִּי-הֵם אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה וְעֲבָדָיו וְשָׂרָיו וְשָׂלְשֵׁי וְשָׂרֵי  
 князья и его сановники и его князья и его рабы и войны мужи они [были] ибо рабом  
 רֶכֶב וּפָרָשִׁים : <sup>23</sup> אֵלֶּה הַנְּצָבִים אֲשֶׁר עָל-הַמְּלָאכָה  
 работою над которые приставников князья Вот его всадников и его колесниц  
 לְשְׁלֹמֹה חֲמִשִּׁים וְחֲמִשָּׁה רָדִים בְּעָם הָעֹשִׂים  
 делавш(им) народом над властвовавшие сот пять и пятьдесят Соломона у  
 בַּמְּלָאכָה : <sup>24</sup> אֶךְ בֵּת-פַּרְעֹה עָלְתָה מִעִיר דָּוִד אֶל-בֵּית הָאֲשֶׁר  
 который свой дом в Давида города из взошла фараона дочь Однако работу

בָּנָה - לָהּ אִזּוּ בָּנָה אֶת - הַמְּלֹאָה : <sup>25</sup> וַיַּעֲלֶה שְׁלֹמֹה שְׁלֹשׁ פַּעֲמִים  
 раз а три Соломон возносил И Милло - построил тогда ей построил  
 בַּשָּׁנָה עֲלֹת וְשִׁלְמִים עַל - הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר בָּנָה לַיהוָה  
 ИХВХ для построил который жертвеннике на мирные жертвы и всесожжения год в  
 וַיִּקְטֵר אֶת וְאֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה וְשָׁלֵם אֶת - הַבַּיִת : <sup>26</sup> וַיֵּלֶךְ אֵלָיו  
 корабль И дом - завершил И ИХВХ лицом пред который нѣм при кадил и  
 עָשָׂה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּעֵצִיֹן - גְּבֵרֵי אֲשֶׁר אֶת - אֱלֹתַי עַל - שְׂפַת יָם -  
 моря берег на Елафе при который -Гавере Ецион- в Соломон царь сделал  
 סוּף בְּאֶרֶץ אֲדוֹם : <sup>27</sup> וַיִּשְׁלַח חִירָם בְּאֵלָיו אֶת - עֲבָדָיו וְאֲנָשֵׁי  
 мужей своих рабов - корабле на Хирам послал И Едома земле в Чермного  
 אֲנִיֹּת יָדָעִי הַיָּם עִם עֲבָדֵי שְׁלֹמֹה : <sup>28</sup> וַיָּבֹאוּ אוֹפִירָה וַיִּקְחוּ מִשָּׁם  
 оттуда взяли и в Офир пришли И Соломона рабами с море знающих кораблей  
 זָהָב אַרְבַּע - מֵאוֹת וָעֶשְׂרִים כֶּכֶר וַיָּבֹאוּ אֵל - הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה פ :  
 Соломону царю к принесли и талантов двадцать и сот четыре золота

Похожие места (по совпадению согласных еврейского текста):

[1] 3Цар 9:10; 3Цар 9:15; 4Цар 25:9; 2Пар 3:1; 2Пар 7:11; 2Пар 8:6; 2Пар 28:21; Иер 52:13; [3] 2Пар 7:16; [4] 2Пар 7:17; [5] 3Цар 2:4; 3Цар 8:25; 2Пар 6:16; 2Пар 7:18; [6] Втор 11:16; Нав 23:16; 2Пар 7:19; [7] 2Пар 7:20; [8] Втор 29:24; 2Пар 7:21; Иер 22:8; [9] Втор 29:25; 2Пар 7:22; Иер 22:9; [10] 3Цар 9:1; 4Цар 25:9; 2Пар 7:11; 2Пар 8:1; 2Пар 28:21; Иер 52:13; [14] 3Цар 10:10; 2Пар 9:9; [15] 3Цар 9:1; 2Пар 3:1; 2Пар 8:1; [19] 2Пар 8:4; 2Пар 8:6; [23] 3Цар 5:16;

10 וַיִּמְלֹכֶת - שָׁבָא שָׁמַעְתָּ אֶת - שְׁמֵעַ שְׁלֹמֹה לִשְׁם יְהוָה וַתָּבֹא  
 пришла и ИХВХ имя во [o] Соломоне молву - слышала Савская царица И  
 לְנִסְתָּ וּבְחִידוֹת : <sup>2</sup> וַתָּבֹא יְרוּשָׁלַם הַבְּחִילִי כְּבֹד מְאֹד  
 весьма большим богатством с в Иерусалим пришла И загадками его испытать  
 וְגַמְלִים נִשְׂאִים בְּשָׁמַיִם וְזָהָב רַב - מְאֹד וְאֶבֶן יָקָרָה וַתָּבֹא  
 пришла и драгоценный камень и весьма многое золото и благовония несущие верблюды  
 אֶל - שְׁלֹמֹה וַתְּדַבֵּר אֵלָיו וְאֵת כָּל - אֲשֶׁר הָיָה עִם - לִבָּהּ הָ : <sup>3</sup>  
 ее сердце на было что всем - ему говорила и Соломону к  
 וַיַּגֵּד - לָהּ שְׁלֹמֹה אֶת - כָּל - דְּבָרֵי הָ לֹא - הָיָה דְּבַר נֶעְלָם מִן -  
 от сокрытого слова было не ее слова все - Соломон ей возвестил И  
 הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר לֹא הָיָה : <sup>4</sup> וַתֵּרָא מִלְכֶת - שָׁבָא אֶת כָּל - חֲכָמַת  
 мудрость всю - Савская царица увидела И ей возвестил не которого царя  
 שְׁלֹמֹה וְהַבַּיִת אֲשֶׁר בָּנָה : <sup>5</sup> וַיִּמְאָכֵל שֻׁלְחָנוֹ וְיָמֻזְבִּי וְעֲבָדָיו  
 его рабов собрание и его стола пищу и построил который дом и Соломона  
 וּמַעֲמָד מִשְׁרָתָיו וּמִלְבָּשֵׁי הָם וּמִשְׁכָּיו וְעֹלֹתָיו וְאֲשֶׁר  
 которое его всесожжение и его виночерпиев и их одеяния и его служителей прислуживание и  
 יַעֲלֶה בֵּית יְהוָה וְלֹא - הָיָה בָּהּ עוֹד רוּחַ : <sup>6</sup> וַתֹּאמֶר אֵל - הַמֶּלֶךְ  
 царю к сказала И духа более ней в было не и ИХВХ [в] доме возносил  
 אֱמֶת הָיָה הַדְּבָר אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בְּאֶרֶץ יְעִי - עַל - דְּבָרֵי הָ וְעַל -  
 о и твоих делах о моей земле в слышала которое слово было истиной

חֲכֹמָתָךְ : וְלֹא - הֶאֱמַנְתִּי לְדְבָרִים עַד אֲשֶׁר - בָּאתִי וַתִּרְאֵנִה עֵינִי י  
мои очи увидели и пришла того, как до словам верила не И твоей мудрости  
וְהִנֵּה לֹא - הִנֵּד - לִי הַחֲכָמָה וְטוֹב אֵל - הַשְּׁמוּעָה  
вести к блага и мудрости прибавил половины мне возвещено не вот и  
אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי : אֲשֶׁר־אֲנֹשִׁיךָ אֲשֶׁר־עַבְדֶּיךָ אֱלֹהֵי הָעַמִּים  
стоящие сий твои рабы блаженны твои люди блаженны слышала которую  
לְפָנַיךָ תָּמִיד הַשְּׁמָעִים אֶת - חֲכֹמָתָךְ : יְהִי יְהוָה אֱלֹהֵיךָ  
твой Бог ИХВХ да будет твою мудрость - слышащие постоянно твоим лицом пред  
בְּרוּךְ אֲשֶׁר חָפֵץ בְּךָ לְתֵתָּךְ עַל - כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָת  
любви по Израйля престол на тебя посадить тебе к благоволил который благословен  
יְהוָה אֶת - יִשְׂרָאֵל לְעֹלָם וַיִּשִּׁמָּךְ לְמֶלֶךְ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וְצִדְקָה :  
правду и суд творить царём тебя поставил и век во [к] Израйлю ИХВХ  
וַתֵּתֵן לְמֶלֶךְ מֵאָה וְעֶשְׂרִים | כֶּכֶר זָהָב וּבִשְׁמִים הַרְבֵּה מְאֹד וְאֶבֶן  
камень и весьма много благовоний и золота талантов двадцать и сто царю дала И  
יָקָרָה לֹא - בָּא כְּבִשְׁם הַהוּא עוֹד לְרַב אֲשֶׁר - נִתְּנָה  
дала какое множество во более то благовоние как приходило не драгоценный  
מְלֶכֶת - שָׁבָא לְמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה : וְגַם אָנִי חִירָמָה אֲשֶׁר - נָשָׂא זָהָב  
золото нёс который Хирама корабль также И Соломону царю Савская царица  
מֵאוֹפִיר הָבִיא מֵאֹפִיר עֲצֵי אֱלֻמִּיִּם הַרְבֵּה מְאֹד וְאֶבֶן יָקָרָה :  
драгоценный камень и весьма много алмуггим деревья Офира из привёз Офира из  
וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ אֶת - עֲצֵי הָאֱלֻמִּיִּם מִסְעָד לְבֵית - יְהוָה וּלְבֵית  
дóма для и ИХВХ дóма для о́пору алмуггим [из] деревьá - царь сдeлал И  
הַמֶּלֶךְ וְכִנּוֹרוֹת וְנִבְלִים לְשָׂרִים לֹא בָא - כֵּן עֲצֵי אֱלֻמִּיִּם וְלֹא  
не и алмуггим деревьá столько приходило не певцов для арфы и лиры и царя  
נִרְאָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה : וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה נָתַן לְמְלֶכֶת - שָׁבָא אֶת - כָּל -  
всё - Савской царице дал Соломóн царь И сего дня до видано  
חֲפֵצָהּ אֲשֶׁר שָׁאַלָה מִלְּבַד אֲשֶׁר נָתַן - לָהּ כִּיד הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה  
Соломона царя руке по ей дал что кроме просила чeго её жeлáние  
וַתָּפֹן וַתֵּלֶךְ לְאַרְצָהּ הִיא וְעַבְדֶּיהָ : וַיְהִי מִשְׁקַל הַזָּהָב  
золота вес был И её рабы и она свою землю в пошла и обратилась И  
אֲשֶׁר - בָּא לְשְׁלֹמֹה בַּשָּׁנָה אֶחָת שֵׁשׁ מֵאוֹת שָׁשִׁים וְשֵׁשׁ כֶּכֶר  
талантов шесть и шестьдесят сот шесть один год в Соломону приходило кóторое  
זָהָב : לְבַד מֵאֲנָשֵׁי הַתְּלִים וּמִסֹּחֵר הָרִכָּלִים וְכָל - מַלְכֵי  
царей всех и разносчиков торговли и объезжающих мужей от кроме зóлoта  
הָעֵרֶב וּפְחוֹת הָאָרֶץ : וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מֵאוֹת צִנֹּה זָהָב  
золота щитов двести Соломон царь сдeлал И земли наместников и Аравии  
שְׁחוֹט שֵׁשׁ - מֵאוֹת זָהָב יַעֲלָה עַל - הַצִּנֹּה הָאֶחָת : וְשָׁלֹשׁ - מֵאוֹת  
ста три и один щит на налагал зóлoта сот шесть кoвáного  
מִגְנִיִּם זָהָב שְׁחוֹט שְׁלֹשֶׁת מִנִּים זָהָב יַעֲלָה עַל - הַמִּנִּי הָאֶחָת  
один малый щит на налагал зóлoта мины три кoвáного зóлoта малых щитов  
וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ בֵּית יַעֲרֵל לְבָנוֹן פ : וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ כִּסֵּא -  
их пoлoжил И Ливана лёса [в] домe царь прeстол



**11** <sup>1</sup> וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה אָהַב נָשִׁים נְכָרִיּוֹת רַבּוֹת וְאֵת - בֵּת - פַּרְעֹה  
 фараона дочь - и многих чужеземных женщин полюбил Соломон царь И

מוֹאבִּיּוֹת עַמֻּנִיּוֹת אֲדָמִית צִדְנִית חֲתִית : מִן - הַ גּוֹיִם אֲשֶׁר  
 [о] которых народов из хеттеянок сидонянок идумеянок аммонитянок моавитянок

אָמַר - יְהוָה אֵל - בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא - תָבֹאוּ בָּהֶם וְהֵם לֹא - יָבֹאוּ בָכֶם  
 вам к войдут не они и ним к входите не Израйля сынам к ИХВХ сказал

אָכֵן יִטּוּ אֶת - לִבְבְּכֶם אַחֲרֵי אֱלֹהֵי הֶם בְּהֶם דָּבַק שְׁלֹמֹה  
 Соломон прилепился ним к их богов вслед ваше сердце - склонят истинно

לֹא אֶהְבֶּה : וְיְהִי - לֹא וְנָשִׁים שְׂרוֹת שֶׁבַע מְאוֹת וּפְלִנְשִׁים שְׁלֹשׁ מְאוֹת  
 ста три наложниц и сот семь княгинь жён него у было И любовью

וְיִטּוּ נָשֵׁיו וְאֶת - לִבּוֹ : וְיְהִי לָ עֵת זִקְנַת שְׁלֹמֹה נָשֵׁיו  
 его жёны Соломона старости время во было И его сердце - его жёны склонили и

הִטּוּ אֶת - לִבְבּוֹ וְאַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְלֹא - הָיָה לִבְבּוֹ וְשָׁלֵם עִם -  
 с всецело его сердце было не и иных богов вслед его сердце - склонили

יְהוָה אֱלֹהֵיו כִּי לִבּוֹ דָּוִד אָבִיו : וְיָלַךְ שְׁלֹמֹה אַחֲרֵי עַשְׁתָּרֶת  
 Астарты вслед Соломон пошёл И его отца Давида сердце как своим Богом ИХВХ

אֱלֹהֵי צִדְנִים וְאַחֲרֵי מִלְכָּם שִׁקָּן עַמֻּנִים : וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה הָ רָע בְּעֵינָיו  
 очах в злое Соломон делал И Аммонитян мерзости Милхома вслед и Сидонян бога

יְהוָה וְלֹא מִלָּא אַחֲרֵי יְהוָה כִּי דָוִד אָבִיו וְסָ : אֲזַי יִבְנֶה  
 построил Тогда его отец Давид как ИХВХ за последовал всецело не и ИХВХ

שְׁלֹמֹה בָמָה לְכַמוֹשׁ שִׁקָּן מוֹאָב בְּהָר אֲשֶׁר עַל - פְּנֵי יְרוּשָׁלַם  
 Иерусалима лицом пред которая горе на Моава мерзости Хамосу высоту Соломон

וְלַמֶּלֶךְ שִׁקָּן בְּנֵי עַמּוֹן : וְכֵן עָשָׂה לְכָל - נָשֵׁיו הַ נְכָרִיּוֹת  
 чужеземных своих жён всех для сделал так И Аммона сынов мерзости Молоху и

מִקְטִירוֹת וּמִזְבְּחוֹת לְאֱלֹהֵי הֵן : וַיִּתְאַפֵּף יְהוָה בְּשְׁלֹמֹה כִּי -  
 ибо Соломона на ИХВХ разгневался И своим богам приносивших жертвы и кадивших

נִטָּה לִבְבּוֹ מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַ נִרְאָה אֵלָיו פַּעַמִּים :  
 дважды ему явился Который Израйля Бога ИХВХ от его сердце уклонилось

וְצִוָּה אֵלָיו עַל - הַ דָּבָר הַ זֶה לְבָלְתִּי - לָכֵת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים  
 иных богов вслед ходить чтобы не сём деле о ему заповедал и

וְלֹא שָׁמַר אֶת אֲשֶׁר - צִוָּה יְהוָה : וַיֹּאמֶר יְהוָה לְשְׁלֹמֹה יַעַן  
 за то Соломону ИХВХ сказал И ИХВХ заповедал [того] что - соблюл не но

אֲשֶׁר הִיתָה - נְאֻת עִמָּךְ וְלֹא שְׁמַרְתָּ בְּרִיתִי וְחֻקֹּתַי אֲשֶׁר  
 которые Моих уставов и Моего завета соблюл ты не и тобою с это было что

צִוִּיתִי עָלָיִךְ קָדַע אֶקְרַע אֶת - הַ מַּמְלָכָה מִעָלָיִךְ וְנָתַתִּי הָ  
 его отдам и тебя от царство - отторгну непременно тебе заповедал Я

לְעַבְדְּךָ : אֲךָ - בְּיָמֵיךָ לֹא אֶעֱשֶׂה נָה לְמַעַן דָּוִד אָבִיךָ מִיָּד  
 твоему рабу только твои дни во не этого сделаю ради этого Давида руки из

**בְּנֵי דָּוִד אֶקְרַע נָה :** <sup>13</sup> **רַק אֶת - כָּל - הַמַּמְלָכָה לֹא אֶקְרַע שְׁבֹט אֶחָד**  
 одно колено отторгну не царство всё - Только его отторгну твоего сына

**אֶתֵּן לְבִנְיָדָא לְמַעַן דְּוִיד עֲבַדִּי וְלְמַעַן יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר בִּחְרַתִּי :** <sup>14</sup>  
 избрал Я который Иерусалима ради и Моего раба Давида ради твоему сыну дам

**וַיָּקָם יִהוֹנָה שָׁטָן לְשֹׁמֵה אֶת הַדָּד הָאֲדָמִי מִזֶּרַע הַמֶּלֶךְ הוּא**  
 он царя семени из Идумеянина Адера - Соломону противника ИХВХ воздвиг И

**בְּאֲדֹם :** <sup>15</sup> **וַיְהִי בַּהֲיוֹת דְּוִיד אֶת - אֲדֹם בַּעֲלוֹת יוֹאָב שֶׁר הַצָּבָא**  
 в войска князь Иоав взошёл когда [в] Едоме - Давид был когда было И Едоме в

**לְקַבֵּר אֶת - הַחֲלָלִים וַיַּךְ כָּל - זָכָר בְּאֲדֹם :** <sup>16</sup> **כִּי שֵׁשֶׁת**  
 шесть ибо Едоме в мужской пол весь поразил и убитых - погребать

**חֳדָשִׁים יָשָׁב - שָׁם יוֹאָב וְכָל - יִשְׂרָאֵל עַד - הַכְּרִית כָּל - זָכָר**  
 мужской пол весь [не] истребил доколе Израиль весь и Иоав там жил месяцев

**בְּאֲדֹם :** <sup>17</sup> **וַיִּבְרַח אֲדָר הוּא וְאֲנָשִׁים אֲדָמִיִּם מִעֲבָדֵי אָבִיו אֶת וּלְבֹא**  
 идти ним с его отца рабов из Идумеяне мужи и он Адер убежал И Едоме в

**מִצָּרִים וְהָדָד נָעַר קָטָן :** <sup>18</sup> **וַיָּקְמוּ מִמֶּדִּיָּן וַיָּבֹאוּ פָאָרָן וַיִּקְחוּ**  
 взяли и [в] Фаран пришли и Мадиама из встали И малый [был] отрок Адер а [в] Египет

**אֲנָשִׁים עִמָּם מִפָּאָרָן וַיָּבֹאוּ מִצָּרִים אֶל - פֶּרְעָה מֶלֶךְ - מִצְרַיִם וַיִּתֵּן -**  
 дал и Египта царю фараону к [в] Египет пришли и Фарана из собою с мужей

**לֹא וּבֵית וְלֶחֶם אָמַר לֹא וְאֶרֶץ נָתַן לֹא :** <sup>19</sup> **וַיִּמְצָא הָדָד חֵן**  
 благоволение Адер нашёл И ему дал землю и ему назначил хлеб и дом ему

**בְּעֵינֵי פֶרְעָה מֵאֵד וַיִּתֵּן - לֹא וְאִשָּׁה אֶת - אֲחֹת אִשְׁתּוֹ וְאֲחֹת**  
 сестру своей жены сестру - [в] жену ему дал и весьма фараона очах в

**תַּחֲפְנִיס הַגְּבִירָה :** <sup>20</sup> **וַיֵּלֶד לֹא וְאֲחֹת תַּחֲפְנִיס אֶת גִּנְבָּת בְּנֵי וְ**  
 его сына Генувата - Тахпенесы сестра ему родила И царицы Тахпенесы

**וַתִּגְמַל הִיא תַּחֲפְנִיס בַּת פֶּרְעָה וַיְהִי גִנְבָּת בֵּית פֶּרְעָה בֵּית פֶּרְעָה בַּתוֹךְ**  
 среди по фараона [в] доме Генуват был и фараона дома среди по Тахпенеса его вскормила и

**בְּנֵי פֶרְעָה :** <sup>21</sup> **וְהָדָד שָׁמַע בְּמִצְרַיִם כִּי - שָׁכַב דְּוִיד עִם - אֲבֹתָיו וְ**  
 фараона сынов фараона в услышал Адер И что Египте с Давид почил с - своими отцами

**וְכִי - מָת יוֹאָב שֶׁר - הַצָּבָא וַיֹּאמֶר הָדָד אֶל - פֶּרְעָה שְׁלַח נִי וְאֵלַי**  
 пойду и меня отпусти фараону к Адер сказал и войска князь Иоав умер что и

**אֶל - אֶרֶץ י :** <sup>22</sup> **וַיֹּאמֶר לֹא וְפֶרְעָה כִּי מָה - אֶתָּה חֹסֵר עִמָּי וְהִנֵּה**  
 ты вот и меня у лишён ты чего ибо фараон ему сказал И мою землю в

**מִבְקָשׁ לָלֶכֶת אֶל - אֶרֶץ דָּוִד וַיֹּאמֶר לֹא כִּי שְׁלַח תִּשְׁלַח נִי :** <sup>23</sup>  
 меня отпустишь отпустить но нет сказал И твою землю в идти ищешь

**וַיָּקָם אֱלֹהִים לֹא וְשָׁטָן אֶת - רִזְזֹן בֶּן - אֵלִידָע אֲשֶׁר בָּרַח מֵאֶת**  
 от убежал который Елиады сына Разона - противника ему Бог воздвиг И

**הָדָדְעֹזֶר מֶלֶךְ - צִזְבָּה אֲדָנִי וְ :** <sup>24</sup> **וַיִּקְבֹּץ עָלָיו וְאֲנָשִׁים וַיְהִי שֶׁר -**  
 князем был и мужей себе к собрал И своего господина Сувы царя Адраазара

**גִּדּוּד בַּהֲרֹג דְּוִיד אֶתֵּם וַיָּלְכוּ דְמִשְׁק וַיֵּשְׁבוּ בָּהֶם וַיִּמְלְכוּ**  
 царствовали и нём в жили и [в] Дамаск пошли и их - Давид убивал когда шайки

**בְּדְמִשְׁק :** <sup>25</sup> **וַיְהִי שָׁטָן לְיִשְׂרָאֵל כָּל - יְמֵי שְׁלֹמֹה וְאֶת - הָרָעָה**  
 зла кроме и Соломона дни [во] все Израилью противником был И Дамаске в

אֲשֶׁר הָדָר וַיִּקַּץ בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ עַל־ אֲרָם פּ: וַיִּרְבְּעֵם<sup>26</sup>  
Иероваам И Сириею над воцарился и Израилем гнушался и [делал] Адер которое  
בֶּן־ נִבַּט אֶפְרַתִּי מִן־ הַצָּרְדָּה וְשֵׁם אָמ וְ צְרוּעָה אִשָּׁה אֶלְמָנָה  
вдова женщина Церуа его матери имя а Цареды из Ефремлянин Навата сын  
עֶבֶד לְ שְׁלֹמֹה וַיִּרֶם יָד בְּמֶלֶךְ: וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־ הָרִים יָד<sup>27</sup>  
раб Соломона и поднял на царя на руку поднял [по] которому дело это И  
בְּמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה בָנָה אֶת־ הַמְּלֹא סָנֵר אֶת־ פָּרָץ עִיר דָּוִד  
Соломон построил Милло - закрыл пролом - города Еир Давида  
אָבִי ו: וְהָאִישׁ יִרְבֵּעַם גִּבּוֹר וְחֵיל וַיֵּרָא שְׁלֹמֹה אֶת־ הַנָּעַר<sup>28</sup>  
И своего отца И муж Иероваам храбрец [был] силы увидел и Соломон - отрока  
כִּי־ עָשָׂה מְלָאכָה הוּא וַיִּפְקֹד אֹתוֹ לְ כָל־ סִבְלֵי בֵּית  
что делавший работу он и назначил его - всю тяжестью дом  
יוֹסֵף ס: וַיְהִי בָ עֵת הַהִיא וַיִּרְבְּעֵם יֵצֵא מִיְּרוּשָׁלַם וַיִּמָּצֵא אֹתוֹ<sup>29</sup>  
Иосифова И было в то время во Иероваам и вышел Иерусалима из - его - нашёл и  
אֲחִיָּה הַשִּׁילֹנִי הַנְּבִיא בַּדֶּרֶךְ וַהּוּא מִתְכַּסֶּה בְּשֵׁלֵמָה חֲדָשָׁה וּשְׁנֵי הֵם  
Ахия Силомлянин пророк на пути а он одевался в одежду новую и двое их  
לְ בִדָּם בַּשָּׂדֶה: וַיִּתְּפֹשׂ אֲחִיָּה בְּשֵׁלֵמָה הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר עָלָיו<sup>30</sup>  
они одни в поле И схватил Ахия одежду за новую которая на нём  
וַיִּקְרַע הַשָּׁנִים עֶשְׂרֵי קָרְעִים: וַיֹּאמֶר לְ יִרְבֵּעַם קַח־ לְךָ עֲשָׂרָה<sup>31</sup>  
и её разодрал и две-надцать кусков И сказал Иеровааму возьми себе десять  
קָרְעִים כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי קָרַע אֶת־ הַמַּמְלָכָה  
кусков так ибо говорит ИХВХ Бог Израилья Я вот раздираю царство -  
מִיָּד שְׁלֹמֹה וְנָתַתִּי לְךָ אֶת עֲשָׂרָה הַשְּׁבִטִים: וְהָשְׁבֵט הָאֶחָד יִהְיֶה־<sup>32</sup>  
руки из Соломона дам и тебе десять - колен колено а будет одно  
לְ וּלְמַעַן עֶבֶד י דָּוִד וּלְמַעַן יְרוּשָׁלַם הָעִיר אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי בָּהּ  
ему ради Моего раба ради и Давида Иерусалима города Я избрал в нём  
מִכָּל שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל: יַעַן אֲשֶׁר עָזְבוּ נִי וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְעִשְׂתֶּרֶת אֱלֹהֵי<sup>33</sup>  
из всех колен Израилья: за то что оставили Меня и поклонились Астарте богу  
צִדְנִין לְ כַּמוֹשׁ אֱלֹהֵי מוֹאָב וְלִמְלָכִם אֱלֹהֵי בְנֵי עַמּוֹן וְלֹא־ הָלְכוּ  
Сидонян Хамосу богу Моава и Милхому богу сынов Аммона не и ходили  
בְּדֶרֶךְ י לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינַי וּחְקֵי י וּמִשְׁפָּטַי כִּי דָוִד  
в Моих путях в правое в Моих очах и Мои уставы и Мои суды как Давид  
אָבִי ו: וְלֹא־ אֶקַּח אֶת־ כָּל־ הַמַּמְלָכָה מִיָּד וְכִי נָשִׂיא<sup>34</sup>  
его отец И не возьму - всё - царство из его руки и властелином  
אֲשֶׁת נֹו כָּל יְמֵי חַיָּי וּלְמַעַן דָּוִד עֶבֶד י אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי אֹתוֹ  
его поставлю все дни его жизни ради Моего раба Давида которого Я избрал - его  
אֲשֶׁר שָׁמַר מִצְוֹתַי וּחְקֵי י: וְלִקְחָתִי הַמְּלֹכָה מִיָּד בְּנִי<sup>35</sup>  
который хранил Мои заповеди и Мои уставы И возмю из царство руки его сына  
וְנָתַתִּי לְךָ אֶת עֲשָׂרַת הַשְּׁבִטִים: וְלִבְנִי אֶתֶּן שְׁבֵט־ אֶחָד לְמַעַן<sup>36</sup>  
и тебе его дам - десять колен а его сыну даю одно колono чтобы  
הָיוֹת־ נִיר לְ דָוִיד עֶבֶד י כָּל־ הַיָּמִים לְ פָנָי בְּיְרוּשָׁלַם  
был светильник у Давида раба Моего все дни пред Моим лицом в Иерусалиме

הָ עִיר אֲשֶׁר בְּתַרְתִּי לִי לָ שׁוּם שְׁמִי שָׁם : וְ אֵתָּה אֶקַּח  
 возьму тебя - И там Моё имя положить Себе избрал Я который городе  
 וּ מַלְכָּתָּ בְּ כָל אֲשֶׁר - תִּאְוָה נַפְשְׁךָ וְ תִהְיֶה מֶלֶךְ עָלַי -  
 над царём будешь и твоя душа пожелает чего всем надо будешь царствовать и  
 יִשְׂרָאֵל : וְ הִיָּה אִם - תִּשְׁמַעְךָ אֵת - כָּל - אֲשֶׁר אֶצְוֶה  
 тебе повелю Я что всё - будешь слушать если будет И Израилем  
 וְ תִלְכָּתְךָ בְּדֶרֶךְ יִי וְ תַעֲשֶׂה כִּי יִשְׂרָאֵל בְּ עֵינַי לִי שְׁמוֹר חֻקֹּתַי  
 Мои уставы хранить Моих очах в правое будешь делать и Моих путях в будешь ходить и  
 וּ מִצְוֹתַי כִּי אֲשֶׁר עָשָׂה דָּוִד עַבְדִּי וְ תִהְיֶה עִמָּךְ וְ בִנִיתִי לָּךְ  
 тебе построю и тобою с буду и Мой раб Давид делал как Мои заповеди и  
 בֵּית - נֶאֱמָן כִּי אֲשֶׁר בִּנִיתִי לָּךְ דָּוִד וְ נָתַתִּי לָּךְ אֵת - יִשְׂרָאֵל : וְ אֶעֱנֶה  
 смирю и Израиля - тебе дам и Давиду построил Я как твёрдый дом  
 אֵת - זֶרַע דָּוִד לְמַעַן זֹאת אֲדָּלָה כָּל - הַיָּמִים : וְ יִבְקֹשׁ שְׁלֹמֹה  
 Соломон искал И дни все не но этого ради Давида семья -  
 לִי הַמֵּית אֵת - יִרְבֵּעַם וְ יִקָּם יִרְבֵּעַם וְ יִבְרַח מִצְרַיִם אֶל - שִׁישַׁק מֶלֶךְ -  
 царю Сусакиму к [в] Египет убежал и Иеровоам встал и Иеровоама - умертвить  
 מִצְרַיִם וְ יִהְיֶה בְּ מִצְרַיִם עַד - מוֹת שְׁלֹמֹה : וְ יִתֵּר דְּבָרַי שְׁלֹמֹה וְ כָל -  
 всё и Соломона Дела прочие И Соломона смерти до Египте в был и Египта  
 אֲשֶׁר עָשָׂה וְ חִכְמָתוֹ הִלּוּ - הֵם כְּתוּבִים עַל - סֵפֶר דְּבָרַי שְׁלֹמֹה :  
 Соломона дел книге в записаны они вот его мудрость и делал что  
 וְ הַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ שְׁלֹמֹה בְּ יְרוּשָׁלַם עַל - כָּל - יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים  
 сорок Израилем всем надо Иерусалиме в Соломон царствовал которые дни И  
 שָׁנָה : וְ יִשְׁכַּב שְׁלֹמֹה עִם - אֲבֹתָיו וְ יִקָּבֵר בְּ עִיר דָּוִד  
 лет 43 Соломон почил И своими отцами с Соломон погребён и в городе Давида  
 אָבִי וְ יִמְלֹךְ רְחִבְעָם בְּנוֹ תַּחְתָּי וְ  
 него вместо его сын Ровоам воцарился И своего отца

Похожие места (по совпадению согласных еврейского текста):

[4] 3Цар 15:3; [11] 2Пар 1:11; [31] Исх 5:1; Исх 32:27; Нав 7:13; Нав 24:2; Суд 6:8; 1Цар 10:18; 2Цар 12:7; 3Цар 14:7;  
 3Цар 17:14; 4Цар 9:6; 4Цар 19:20; 4Цар 21:12; 4Цар 22:15; 4Цар 22:18; 2Пар 34:23; 2Пар 34:26; Ис 37:21; Иер 11:3;  
 Иер 13:12; Иер 21:4; Иер 23:2; Иер 24:5; Иер 25:15; Иер 30:2; Иер 32:36; Иер 33:4; Иер 34:2; Иер 34:13; Иер 37:7;  
 Иер 42:9; Иер 45:2; [37] 2Цар 3:21; [42] 2Пар 9:30; [43] 3Цар 2:10; 2Пар 9:31;

12 וְ יָלַךְ רְחִבְעָם שָׁכַם כִּי שָׁכַם בָּא כָל - יִשְׂרָאֵל לְ הַמְּלִיךְ  
 воцарить Израиль весь пришёл [в] Сихем ибо [в] Сихем Ровоам пошёл И  
 אֵת : וְ יִהְיֶה כִּי שָׁמַע | יִרְבֵּעָם בֶּן - נָבֻט וְ הוּא עוֹדָה נֹו בְּ מִצְרַיִם  
 его - И было И услышал когда сын Иеровоам Наватов он а Наватов [был] ещё в Египте  
 אֲשֶׁר בָּרַח מִפְּנֵי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וְ יֵשֵׁב יִרְבֵּעָם בְּ מִצְרַיִם : וְ יִשְׁלַח  
 куда бежал от лица царя Соломона жил и Иеровоам в Египте И послали И  
 וְ יִקְרָאוּ - לָּהּ וְ יָבֹא יִרְבֵּעָם וְ כָל - קָהָל יִשְׂרָאֵל וְ יִדְבְּרוּ אֵלַי -  
 и его и Иеровоам всё и собрание Израиля и говорили и к

רַחֲבֵעַם לֵאמֹר <sup>4</sup> : אָבִיךָ הִקְשָׁה אֶת - עַל נֹו וְאַתָּה עַתָּה הִקַּל מֵעֲבֹדֶת  
 работы от облегчи ныне ты а наше иго - отягчил твой отец говоря Ровоаму  
 וְאָבִיךָ הִקְשָׁה וּמֵעַל וְהַכֶּבֶד אֲשֶׁר - נָתַן עָלֵינוּ  
 нас на возложил которое тяжкого его иґа от и жестокой твоего отца  
 וְנַעֲבֹדָךָ : וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לָכוּ עַד שְׁלֹשָׁה יָמִים וְשׁוּבוּ אֵלַי <sup>5</sup>  
 мне ко возвратитесь и дня три ещё идите ним к сказал И тебе будем служить и  
 וְיָלְכוּ הָעָם : וַיְנַעֵץ הַמֶּלֶךְ רַחֲבֵעַם אֶת - הַזִּקְנִים אֲשֶׁר - <sup>6</sup>  
 которые старейшинами со Ровоам царь советовался И народ пошкёл И  
 הָיוּ עֹמְדִים אֶת - פְּנֵי שְׁלֹמֹה אָבִיו בַּהֵיטָו כִּי לֵאמֹר אֵיךְ אַתֶּם  
 вы как говоря жив он был когда его отца Соломона лицом пред стоящими были  
 נֹועֲצִים לְהַשִּׁיב אֶת - הָעָם - הַזֶּה דָּבָר : וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו וְלֵאמֹר  
 говоря нему к говорили И слово сему народу - ответить советуете  
 אִם - הַיּוֹם תִּהְיֶה - עֹבֵד לָעָם הַזֶּה וְעֲבַדְתָּם וְנִעֲנִיתָם  
 им ответишь и им будешь служить и сему народу рабом будешь ныне если  
 וְדִבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם דְּבָרִים טוֹבִים וְהָיוּ לָךְ עֲבָדִים כָּל - הַיָּמִים : <sup>8</sup>  
 дни все рабами тебе будут то добрые слова ним к будешь говорить и  
 וַיַּעֲזֹב אֶת - עֲצַת הַזִּקְנִים אֲשֶׁר יַעֲצָהוּ וַיְנַעֵץ אֶת - <sup>9</sup>  
 с советовался и ему советовали который старейшин совет - оставил Но  
 הַיְלָדִים אֲשֶׁר נָדְלוּ אֹתוֹ אֲשֶׁר הָעֹמְדִים לְפָנָיו : וַיֹּאמֶר <sup>9</sup>  
 сказал И его лицом пред стояли которые ним с выросли которые юношами  
 אֲלֵיהֶם מָה אַתֶּם נֹועֲצִים וְנָשִׁיב דְּבָר אֶת - הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְרוּ  
 говоря И который сему народу - слово ответим и советуете вы что ним к  
 אֵלַי לֵאמֹר הִקַּל מִן - הָעֹל אֲשֶׁר - נָתַן אָבִיךָ עָלֵינוּ : <sup>10</sup>  
 нас на твой отец возложил которое иґа от облегчи говоря мне ко  
 וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו הַיְלָדִים אֲשֶׁר נָדְלוּ אֹתוֹ לֵאמֹר כֹּה - תֹאמַר  
 скажешь так говоря ним с выросли которые юноши нему к говорили И  
 לָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְרוּ אֵלָיו לֵאמֹר אָבִיךָ הִכְבִּיד אֶת - עַל נֹו  
 наше иго - отяготил твой отец говоря тебе к говоря И который сему народу  
 וְאַתָּה הִקַּל מֵעַל נֹו כֹה תִדְבֹּר אֲלֵיהֶם קָטָנ יַעֲבֹה מִמֶּנִּי  
 чресл толще мой мизинец ним к будешь говорить так нас от облегчи ты а  
 אָבִי : וְעַתָּה אָבִי הָעַמִּים עָלֵיכֶם עַל כֶּבֶד וְאֲנִי אוֹסִיף עַל - <sup>11</sup>  
 к прибавлю я а тяжкое иґо вас на наложил мой отец ныне И моего отца  
 עָלֵיכֶם אָבִי יִסֹּר אֶתְכֶם בַּשּׁוֹטִים וְאֲנִי אִיסֹּר אֶתְכֶם  
 вас - буду наказывать я а бичами вас - наказывал мой отец вашему иґу  
 בְּעֹקְרִים : וַיָּבֹא יִרְבֵּעַם וְכָל - הָעָם אֶל - רַחֲבֵעַם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי <sup>12</sup>  
 третий день в Ровоаму к народ весь и Иеровоам пришёл И скорпионами  
 כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר שׁוּבוּ אֵלַי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי : וַיַּעַן <sup>13</sup>  
 отвечал И третий день в мне ко возвратитесь говоря царь говорил как  
 הַמֶּלֶךְ אֶת - הָעָם קָשָׁה וַיַּעֲזֹב אֶת - עֲצַת הַזִּקְנִים אֲשֶׁר  
 который старейшин совет - оставил и сурово народу - царь  
 יַעֲצָהוּ : וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם פַּעַם הַיְלָדִים לֵאמֹר אָבִי הִכְבִּיד <sup>14</sup>  
 отяготил мой отец говоря юношей совету по им говорил и ему советовали

אֶת - עַל כֶּם וְאֲנִי אֲסִיף עַל - עַל כֶּם אָבִי יִסֵּר אֶתְכֶם בְּשׁוֹטִים  
 бичами вас - наказывал мой отец вашему игу к прибавлю я а ваше иго -  
 וְאֲנִי אֲיָסֵר אֶתְכֶם בְּעֶקְרָבִים : וְלֹא - שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶל -  
 буду наказывать вас - скорпионами не И царь послушал  
 הָעָם כִּי - הִיְתָה סִבָּה מִעַם יְהוָה לְמַעַן הָקִים אֶת - דְּבָר וְאֲשֶׁר  
 которое Своё слово - исполнить чтобы ИХВХ от устройство было ибо народа  
 דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד אֲחִיָּה הַשִּׁלֹּנִי אֶל - יִרְבֵּעַם בֶּן - נָבַט :  
 16 : Наватову сыну Иеровоаму к Силомлянина Ахии рукою ИХВХ изрёк  
 וַיֵּרָא כָּל - יִשְׂרָאֵל כִּי לֹא - שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶל־הֶם וַיָּשׁוּבוּ הָעָם  
 народ возврати<sup>л</sup> и их царь послушал не что Израиль весь увидел И  
 אֶת - הַמֶּלֶךְ דָּבָר לֹא אָמַר מַה - לָנוּ חֵלֶק בְּדָוִד וְלֹא - נַחֲלָה בְּבֶן -  
 сыне в удела нет и Давиде в часть нам какая говоря слово царю -  
 וַיֵּשֶׁב לְאֶהֱלֵי הָיִשְׂרָאֵל עַתָּה רְאֵה בֵּית דָּוִד וַיֵּלֶךְ יִשְׂרָאֵל  
 Израиль пошёл И Давид твой дом смотри ныне Израиль твоим шатрам по Иессеевом  
 לְאֶהֱלֵי וְ : 17 וַיְבִנֵי יִשְׂרָאֵל הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵי יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עָלֵיהֶם  
 своим шатрам по : 17 и בני ישראל живущие в городах Иуды и царствовал над ними  
 רְחֲבֵעַם פֶּ : 18 וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ רְחֲבֵעַם אֶת - אֲדָרָם אֲשֶׁר עַל - הַמָּס  
 Ровоам : 18 и послал И царь Ровоам Адарам над который - податью  
 וַיִּרְגְּמוּ כָּל - יִשְׂרָאֵל בְּוָאֶבֶן וַיָּמָת וְהַמֶּלֶךְ רְחֲבֵעַם הִתְאַמֵּץ לְעֹלֹת  
 взойти решился Ровоам царь а умер и камнем его Израиль весь побик<sup>л</sup> и  
 בְּמִרְכָּבָה לְנוֹס יְרוּשָׁלַם : 19 וַיִּפְשְׁעוּ יִשְׂרָאֵל בְּבֵית דָּוִד עַד  
 в колеснице на бежать чтобы Иерусалим [в] И отложился<sup>л</sup> И до Давида дома от Израиль  
 הַיּוֹם הַזֶּה סֶ : 20 וַיְהִי כִּשְׁמַע כָּל - יִשְׂרָאֵל כִּי - שָׁב יִרְבֵּעַם  
 Иерооам возвратился что Израиль весь услышал когда было И сего дня  
 וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְרְאוּ אֶת וְ - אֶל - תְּעֵדָה וַיִּמְלִיכוּ אֶת וְ - כָּל - יִשְׂרָאֵל  
 Израилем всем надо его - воцарили и собрание в его - призывали и послали и  
 לֹא הָיָה אַחֲרֵי בֵּית - דָּוִד זֹולָתִי שָׁבַט - יְהוּדָה לְבֶד וְ : 21 וַיָּבֹא  
 пришёл И одного Иуды колена кроме Давида домом за было Не  
 רְחֲבֵעַם יְרוּשָׁלַם וַיִּקְהֵל אֶת - כָּל - בֵּית יְהוּדָה וְאֶת - שָׁבַט בְּנִימִן  
 Ровоам [в] Иерусалим собрал и - весь - Иуды дом и - колена Вениамина  
 מֵאָה וְשָׁמְנִים אֲלָף בַּחּוֹר עָשָׂה מִלְחָמָה לְהִלָּחֵם עִם - בֵּית  
 домом с воевать чтобы войну творящих<sup>л</sup> отборных<sup>л</sup> тысяч восемьдесят и сто  
 יִשְׂרָאֵל לְהָשִׁיב אֶת - הַמְּלוּכָה לְרְחֲבֵעַם בֶּן - שְׁלֹמֹה פֶ : 22 וַיְהִי  
 было И Соломона сыну Ровоаму царство - возвратит<sup>л</sup> чтобы Израиль  
 דָּבָר הָאֱלֹהִים אֶל - שְׁמַעְיָה אִישׁ - הָאֱלֹהִים לֹא אָמַר : 23 אָמַר אֶל - רְחֲבֵעַם  
 Ровоаму к скажи говоря Божию человеку Самею к Бога слово  
 בֶּן - שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאֶל - כָּל - בֵּית יְהוּדָה וַיְבִינִן וַיֵּתֶר  
 прочему и Вениамина и Иуды дому всему ко и Иуды царю Соломона сыну  
 הָעָם לֹא אָמַר : 24 כֹּה אָמַר יְהוָה לֹא - תַעֲלוּ וְלֹא - תִלָּחֲמוּ עִם -  
 с войите не и восходите не ИХВХ говорит так говоря народу  
 אֲחֵי כֶם בְּנֵי - יִשְׂרָאֵל שׁוּבוּ אִישׁ לְבֵית וְכִי מֵאֵתִי  
 Меня от ибо свой дом в каждый возвратитесь Израиль сынами вашими братьями

נָהִיָּה הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־דְּבַר יְהוָה וַיָּשׁוּבוּ לָלֶכֶת  
 произошло дело это и послушались и возвратились и идти ИХВХ слова -

כַּדְּבַר יְהוָה׃ וַיִּבֶן יִרְבֵּעַם אֶת־שֹׁכֵם בְּהָר אֶפְרַיִם וַיָּשֶׁב  
 ИХВХ слову по И Иеровоам построил И - Си́хем на горе Ефрема и поселился и

בְּהָר הַזֶּה וַיֵּצֵא מִשָּׁם וַיִּבֶן אֶת־פְּנוּאֵל׃ וַיֹּאמֶר יִרְבֵּעַם בְּלִבּוֹ  
 в нём и вышел и оттуда построил и - Пенуил И Иеровоам сказал И в своём сердце

עַתָּה תָּשׁוּבָה תִּמְלֹכָה לְבֵית דָּוִד׃ אִם־יַעֲלֶה הָעָם הַזֶּה  
 ныне возвратится к царство к дому Давида если - взойдёт народ этот

לַעֲשׂוֹת זִבְחִים בְּבֵית־יְהוָה בִּירוּשָׁלַם וְשָׁב לִבּוֹ הָעָם הַזֶּה  
 совершать жертвы в доме ИХВХ в Иерусалиме и обратится то сердце народа этого

אֶל־אֲדֹנֵי הָאֵל־רִחְבֵּעַם מֶלֶךְ־יְהוּדָה וַתִּרְגְּזוּ נִי וַיָּשׁוּבוּ אֶל־  
 к их господину к Ровоаму царю Иуды и меня убьют и и возвратятся к

רִחְבֵּעַם מֶלֶךְ־יְהוּדָה׃ וַיַּעֲזֵן יְהוָה אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיַּעַשׂ שְׁנֵי עֲגֻלֵי זָהָב  
 Иуды царю Ровоаму И посовётовался И царь и сделал двух тельцов золотых

וַיֹּאמֶר אֶל־הֵם רַב־לָכֶם מִן־עֲלֹת יְרוּשָׁלַם הִנֵּה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
 и сказал им довольно от вам восхождения Иерусалим вот [в] твои боги Израиль

אֲשֶׁר הָעֵלּוּךְ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם׃ וַיִּשֶׂם אֶת־הָאֶחָד בְּבֵית־אֵל  
 которые тебя вывели из земли Египта И поставил И - Веф- в одном - иле

וְאֶת־הָאֶחָד נָתַן בְּדָן׃ וַיְהִי הַדָּבָר הַזֶּה לְחַטָּאת וַיֵּלְכוּ  
 а - Дане в поместил другого И стало И дело это грехом и пошёл

הָעָם לְפָנָיו הָאֶחָד עַד־דָּן׃ וַיַּעַשׂ אֶת־בֵּית בָּמוֹת וַיַּעַשׂ  
 народ пред лицом одного до Дана И сделал - дом высот и сделал

כֹּהֲנִים מִקְצֹת הָעָם אֲשֶׁר־לֹא־הָיוּ בְּנֵי לֵוִי׃ וַיַּעַשׂ  
 священников из среды народа которые не были сынов из Левия И устроил

יִרְבֵּעַם׃ חֹג בְּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ  
 Иеровоам праздник в месяц в восьмой пят- в -надцатый день -ио́м лְחֹדֶשׁ

כַּחַג אֲשֶׁר בַּיהוּדָה וַיַּעַל־עַל־הַמִּזְבֵּחַ כֵּן עָשָׂה בְּבֵית־אֵל  
 как праздник в Иудее и вознёс и на жертвеннике так сделал Веф- в -и́ле

לְזִבְחַת לָעֲגֻלִים אֲשֶׁר־עָשָׂה וַיַּעֲמִידֵם בְּבֵית־אֵל־אֶת־  
 приносить жертвы тельцам которых сделал и приставил Веф- в -и́ле -

כֹּהֲנֵי הַבָּמוֹת אֲשֶׁר עָשָׂה׃ וַיַּעַל־עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר־עָשָׂה  
 священников высот которые сделал И вознёс и на жертвеннике который сделал

בְּבֵית־אֵל בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם בַּחֲדָשׁ הַשְּׁמִינִי בְּחֹדֶשׁ אֲשֶׁר־בָּדָא  
 Веф- в -и́ле в пят- в восьмой месяц в -ио́м в -надцатый день в -и́ле

מִלִּבּוֹ וַיַּעַשׂ חֹג לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעַל־עַל־הַמִּזְבֵּחַ  
 от своего сердца и устроил и сынам Израи́ля И вознёс и на жертвеннике

לְהַקְטִיר כֹּ׃  
 кадить

Похожие места (по совпадению согласных еврейского текста):

[2] 2Пар 10:2; [3] 2Пар 10:3; [4] 2Пар 10:4; [6] 2Пар 10:6; [7] 2Пар 10:7; [8] 3Цар 12:13; 2Пар 10:8; [9] 2Пар 10:9;  
 [10] 2Пар 10:10; [11] 3Цар 12:14; 2Пар 10:11; 2Пар 10:14; [12] 2Пар 10:12; [13] 3Цар 12:8; 2Пар 10:8; [14] 3Цар 12:11;  
 2Пар 10:11; 2Пар 10:14; [15] 2Пар 10:15; [16] 2Цар 20:1; 2Пар 10:16; [17] 2Пар 10:17; [18] 2Пар 10:18; [21] 2Пар 11:1;  
 [23] 2Пар 11:3; [24] 2Пар 11:4; [28] Исх 32:4; Исх 32:8;

**13** וְהִנֵּה <sup>1</sup> אִישׁ אֱלֹהִים בָּא מִיְהוּדָה בְּדִבְרֵי יְהוָה אֶל-בֵּית-אֵל  
-иль Веф- в ИХВХ слову по Иудеи из пришёл Божий человек вот И

וַיַּרְבֵּעַם עֹמֵד עַל-הַמִּזְבֵּחַ לְתַקְטִיר <sup>2</sup> וַיִּקְרָא עַל-הַמִּזְבֵּחַ  
жертвеннику к воззвал И кадить жертвенника у стоял Иеровоам а

בְּדִבְרֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר מִזְבֵּחַ מִזְבֵּחַ כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה-בֶן נוֹלָד  
рождается сын вот ИХВХ говорит так жертвенник жертвенник сказал и ИХВХ слову по

לְבֵית-דָּוִד יֵאָשִׁיחוּ שְׁמוֹ וְזָבַח עָלָיו אֶת-כֹּהֲנָיו  
священников - тебе на принесёт в жертву и его имя Иосия Давида дому

הַבְּמוֹת הַמִּקְטָרִים עָלָיו וְעֲצָמוֹת אָדָם יִשְׂרָפוּ עָלָיו <sup>3</sup> וַיִּתֵּן בַּיּוֹם  
день в дал И тебе на сожгут человека кости и тебе на кадящих высот

הַהוּא מוֹפֵת לֵאמֹר זֶה הַמֹּפֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה הִנֵּה הַמִּזְבֵּחַ  
жертвенник вот ИХВХ изрёк которое знамение это говоря знамение тот

נִקְרַע וְנִשְׁפָּךְ הַדָּשֵׁן אֲשֶׁר-עָלָיו <sup>4</sup> וַיְהִי כִשְׁמַע הַמֶּלֶךְ  
царь услышал как было И нём на который пепел высыпается и разрывается

אֶת-דִּבְרֵי אִישׁ-הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר קָרָא עַל-הַמִּזְבֵּחַ בְּבֵית-אֵל  
-иле Веф- в жертвеннику к воззвал которое Божия человека слово -

וַיִּשְׁלַח יַרְבֵּעַם אֶת-יָדוֹ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ לֵאמֹר | תִּפְשֻׁהוּ וַתִּבֹּשׁ הוּא וַתִּבֹּשׁ  
иссохла И его схватите говоря жертвенника от свою руку - Иеровоам простёр и

יָדוֹ אֲשֶׁר שָׁלַח עָלָיו וְלֹא יָכַל לְהָשִׁיבָהּ אֵלָיו <sup>5</sup> וְהַמִּזְבֵּחַ  
жертвенник И себе к её возвратить мог не и него на простёр которую его рука

נִקְרַע וְנִשְׁפָּךְ הַדָּשֵׁן מִן-הַמִּזְבֵּחַ כֹּכַב מוֹפֵת אֲשֶׁר נָתַן אִישׁ  
человек дал которое знамению по жертвенника с пепел высыпался и разорвался

הָאֱלֹהִים בְּדִבְרֵי יְהוָה <sup>6</sup> וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר אֶל-אִישׁ-הָאֱלֹהִים  
Божью человеку к сказал и царь отвечал И ИХВХ слову по Божий

חַל-נָא אֶת-פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיךָ וְהִתְפַּלֵּל בְּעַדִּי וַיָּשָׁב  
да возвратится и меня за помолись и твоего Бога ИХВХ лицо - же умилистови

יָדִי אֵלַי וַיַּחַל אִישׁ-הָאֱלֹהִים אֶת-פְּנֵי יְהוָה וַיָּשָׁב  
возвратилась и ИХВХ лицо - Божий человек умилистовил И мне ко моя рука

יָד-הַמֶּלֶךְ אֵלָיו וַתְּהִי כִבְרָאשְׁנָה <sup>7</sup> וַיְדַבֵּר הַמֶּלֶךְ אֶל-אִישׁ  
человеку к царь говорил И прежде как стала и нему к царя рука

הָאֱלֹהִים בָּא-הָאֵת יְהוָה וְסֶעֱדָה וְאֶתְּנָה לְךָ מַתָּה <sup>8</sup>  
дар тебе дам и подкрепись и в дом мною со войди Божью

וַיֹּאמֶר אִישׁ-הָאֱלֹהִים אֶל-הַמֶּלֶךְ אִם-תִּתֵּן לִי חֲצִי  
половину - мне дашь если царю к Божий человек сказал И

בֵּיתִי לֹא אָבָא עִמָּךְ וְלֹא-אֶכֶל לֶחֶם וְלֹא אֶשְׁתָּה מַיִם בְּמָקוֹם  
месте в воды буду пить не и хлеба буду есть не и тобою с войду не твоего дома

הַזֶּה <sup>9</sup> כִּי-כֵן צִוָּה אֶת־יְהוָה בְּדִבְרֵי יְהוָה לֵאמֹר לֹא-תֹאכַל לֶחֶם  
хлеба ешь не говоря ИХВХ слову по мне - заповедал так ибо этом

וְלֹא תִשְׁתָּה מַיִם וְלֹא תָשׁוּב בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר הָלַכְתָּ <sup>10</sup> וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ  
дороге по пошёл И ты шёл которою дороге по возвращайся не и воды пей не и

אַחֵר וְלֹא-שָׁב בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר בָּא בָּהּ אֶל-בֵּית-אֵל <sup>11</sup>  
-иль Веф- в ней по пришёл которою дороге по возвратился не и другой

וְנָבִיא אֶחָד זָקֵן יָשָׁב בְּבֵית - אֵל וַיָּבֹא בֵן וְיִסְפֹּר - לְוָא -  
 - ему рассказал и его сын пришёл и -иле Веф- в жил старый один пророк И

כָּל - הַמַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר - עָשָׂה אִישׁ - הָאֱלֹהִים | הַיּוֹם בְּבֵית - אֵל אֶת -  
 - -иле Веф- в сегодня Божий человек сделал которое дело всё

הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דָּבַר אֵל - הַמֶּלֶךְ וַיִּסְפְּרוּם לְאֲבִיהֶם : <sup>12</sup> וַיְדַבֵּר אֵלֵהֶם  
 ним к говорил И их отцу их рассказали и царю к изрёк которые слова

אֲבִיָּהֶם אִי - זֶה הַדֶּרֶךְ הַלֵּךְ וַיֵּרְאוּ בָנָיו וְאֶת - הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר  
 которую дорогу - его сыновья увидели и [которую] пошёл дорога же где их отец

הַלֵּךְ אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר - בָּא מִיְּהוּדָה : <sup>13</sup> וַיֹּאמֶר אֵל - בָּנָיו וְ  
 своим сыновьям к сказал И Иудеи из пришёл который Божий человек пошёл

חֲבֹשׁוּ - לִי הַחֲמֹר וַיַּחֲבֹשׁוּ - לְוָא הַחֲמֹר וַיִּרְכַּב עָלָיו : <sup>14</sup>  
 него на сел верхом и осла ему оседлали и осла мне оседлайте

וַיֵּלֶךְ אַחֲרָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיִּמְצָא הוּא יֹשֵׁב תַּחַת הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר  
 сказал и дубом под сидящего его нашёл и Божиим человеком вслед за пошёл И

אֵלָיו וְהָאֵתָה אִישׁ - הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר - בָּאתָ מִיְּהוּדָה וַיֹּאמֶר אָנִי :  
 я сказал и Иудеи из ты пришёл который Божий человек ты разве нему к

וַיֹּאמֶר אֵלָיו וַיֵּלֶךְ אִתָּךְ אֵת יְהוָה בֵּיתָה וְאָכַל לֶחֶם : <sup>16</sup> וַיֹּאמֶר לֹא אוּכַל  
 могу не сказал И хлеба ешь и в дом мною со иди нему к сказал И

לָשׁוּב אֵת דָּךְ וְלָבוֹא אִתָּךְ וְלֹא - אָכַל לֶחֶם וְלֹא - אֲשַׁתָּה  
 буду пить не и хлеба буду есть не и тобою с войти и тобою с возвратиться

אֵת דָּךְ מִיָּם בְּמָקוֹם הַזֶּה : <sup>17</sup> כִּי - דָּבַר אֵלַי בְּדִבְרֵי יְהוָה לֹא -  
 не ИХВХ слову по мне ко слово [было] ибо этом месте в воды тобою с

תֹּאכַל לֶחֶם וְלֹא - תִשְׁתֶּה שָׁם מִיָּם לֹא - תָּשׁוּב לָלֶכֶת בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר -  
 которую дороге по идти возвращаясь не воды там пей не и хлеба ешь

הֲלָכְתָּ בָּהּ : <sup>18</sup> וַיֹּאמֶר לְוָא - אָנִי נָבִיא כְּמוֹ דָּךְ וּמַלְאָךְ דָּבַר  
 изрёк Ангел и тебе подобно пророк я также ему сказал И ней по ты шёл

אֵלַי בְּדִבְרֵי יְהוָה לֵאמֹר הֲשֵׁב הוּא אִתָּךְ אֵל - בֵּיתָךְ וַיֹּאכַל לֶחֶם  
 хлеба поест и твой дом в тобою с его возврати говоря ИХВХ слову по мне ко

וַיִּשֶׁת מִיָּם כַּחַשׁ לְוָא : <sup>19</sup> וַיָּשָׁב אֵת וַיֹּאכַל לֶחֶם בְּבֵית וַיִּשֶׁת  
 пил и его доме в хлеб ел и ним с возвратился И ему солгал воды попьёт и

מִיָּם : <sup>20</sup> וַיְהִי הֵם יֹשְׁבִים אֵל - הַשְּׁלֶחֶן וַיְהִי דָּבַר - יְהוָה אֵל - הַנָּבִיא  
 пророку к ИХВХ слово было и столом за сидели они было И воду

אֲשֶׁר הָשִׁיב וְיִקְרָא אֵל - אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר - בָּא מִיְּהוּדָה  
 Иудеи из пришёл который Божию человеку к воззвал И его возвратил который

לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה יֵעָן כִּי מָרִיתָ פִּי יְהוָה וְלֹא שָׁמַרְתָּ אֶת -  
 - соблюл ты не и ИХВХ устам противился ты что за то ИХВХ говорит так говоря

הַמִּצְוָה אֲשֶׁר צִוִּיךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ : <sup>22</sup> וַיָּשָׁב וַתֹּאכַל לֶחֶם  
 хлеб ел ты и возвратился ты но твой Бог ИХВХ тебе заповедал которую заповедь

וַתִּשֶׁת מִיָּם בְּמָקוֹם אֲשֶׁר דָּבַר אֵלָיו דָּךְ אֵל - תֹּאכַל לֶחֶם וְלֹא - תִשְׁתֶּה  
 пей не и хлеба ешь не тебе к изрёк [о] котором месте в воду пил ты и

מִיָּם לֹא - תָּבוֹא נִבְלָתְךָ אֵל - קֶבֶר אֲבֹתֶיךָ : <sup>23</sup> וַיְהִי אַחֲרָיו אָכַל וְ  
 он поел после было И твоих отцов гробницу в твой труп войдёт не воды

לָחֶם וְאַחֲרֵי שָׁתוּת וְיִתְכַשׁ - לְ וְהַחֲמֹר לְ נָבִיא אֲשֶׁר הָשִׁיב וְ :  
 его возвратил которого пророку осла ему оседлал и он напился после и хлеба  
 וַיֵּלֶךְ וַיִּמְצָא הוּא אֲרִיָּה בַּדֶּרֶךְ וְיָמִית הוּא וַתְּהִי נִבְלָתוֹ מִשְׁלַכְתּוֹ <sup>24</sup>  
 брошен его труп был И его умертвил и дороге на лев его нашёл и пошёл И  
 בַּדֶּרֶךְ וְהַחֲמֹר עָמַד אֵצֶל הַ וְהָאֲרִיָּה עָמַד אֵצֶל הַ נִבְלָהּ : וְהָנָה <sup>25</sup>  
 вот И трупы подле стоял лев и него подле стоял осёл и дороге на  
 אַנְשִׁים עֹבְרִים וַיֵּרְאוּ אֶת - הַ נִבְלָה מִשְׁלַכְתּוֹ בַּדֶּרֶךְ וְאֶת - הָאֲרִיָּה  
 льва - и дороге на брошенный труп - увидели и проходящие люди  
 עָמַד אֵצֶל הַ נִבְלָה וַיָּבֹאוּ וַיְדַבְּרוּ בְּעִיר אֲשֶׁר הַ נָבִיא הָ זָקֵן יָשָׁב  
 жил старый пророк в котором городе в говорили и пришли и трупы подле стоящего  
 בָּהּ : וַיִּשְׁמַע הַ נָבִיא אֲשֶׁר הָשִׁיב וְ מִן - הַ דֶּרֶךְ וַיֹּאמֶר אִישׁ <sup>26</sup>  
 человек сказал и дороги с его возвратил который пророк услышал И нём в  
 הָאֱלֹהִים הוּא אֲשֶׁר מָרָה אֶת - פִּי יְהוָה וַיִּתֵּן הוּא לְ אֲרִיָּה  
 льву ИХВХ его отдал и ИХВХ устам - воспротивился который это Божий  
 וַיִּשְׁבַּר הוּא וַיָּמִת הוּא כַּדָּבָר יְהוָה אֲשֶׁר דָּבַר - לְ וְ : וַיְדַבֵּר אֵל - <sup>27</sup>  
 к говорил И ему изрёк которое ИХВХ слову по его умертвил и его изломал и  
 בְּנֵי וְ לֵאמֹר חֲבֹשׁוּ - לִי אֶת - הַחֲמֹר וַיִּתְכַּשּׁוּ : וַיֵּלֶךְ <sup>28</sup>  
 пошёл И оседлали И осла - мне оседлайте говоря своим сыновьям  
 וַיִּמְצָא אֶת - נִבְלָתוֹ בַּדֶּרֶךְ וְהַחֲמֹר וְהָאֲרִיָּה עָמַד אֵצֶל  
 подле стояли лев и осёл и дороге на брошенный его труп - нашёл и  
 הַ נִבְלָה לֹא - אָכַל הָאֲרִיָּה אֶת - הַ נִבְלָה וְלֹא שָׁבַר אֶת - הַחֲמֹר : <sup>29</sup>  
 осла - изломал не и трупы - лев съел не трупы  
 וַיִּשָּׂא הַ נָבִיא אֶת - נִבְלָת אִישׁ - הָאֱלֹהִים וַיִּנַּח הוּא אֵל - הַחֲמֹר  
 осла на его положил и Божия человека труп - пророк поднял И  
 וַיִּשִׁיב הוּא וַיָּבֹא אֵל - עִיר הַ נָבִיא הַ זָקֵן לְ סֹפֵד וּלְ קִבְרָה וְ :  
 его похоронить и оплакать старого пророка город в пришёл и его возвратил и  
 וַיִּנַּח אֶת - נִבְלָתוֹ בַּ קִּבְרָה וַיִּסְפְּדוּ עָלָיו וְהוּא אָחִי י : <sup>30</sup>  
 мой брат увы нём о плакали и своей гробнице в его труп - положил И  
 וַיְהִי אַחֲרֵי קִבְרָה וַיֹּאמֶר אֵל - בְּנֵי וְ לֵאמֹר  
 говоря своим сыновьям к сказал и его - он похоронил после было И  
 בְּ מוֹתִי וַיִּקְבְּרוּ אֶת־יְיָ בְּקִבְרִי אֲשֶׁר אִישׁ הָאֱלֹהִים קָבֹר  
 погребён Божий человек в которой гробнице в меня - похороните и моей смерти при  
 בְּ וַיִּצְלַע עֲצָמָיו וַיְנַיְחוּ אֶת - עֲצָמָתִי : כִּי הִיא תִּהְיֶה הַדָּבָר <sup>32</sup>  
 слово сбудётся непременно Ибо мои кости - положите его костей подле ней в  
 אֲשֶׁר קָרָא בַּדָּבָר יְהוָה עַל - הַ מִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר בְּבֵית - אֵל וְעַל כָּל -  
 всем ко и -иле Веф- в который жертвеннику к ИХВХ слову по воззвал которое  
 בֵּיתִי הַבְּמוֹת אֲשֶׁר בְּעָרֵי שְׁמֶרֹן פֶּ : <sup>33</sup>  
 не этого дела После Самарии городах в которые высот домам  
 שָׁב יִרְבָּעָם מִדֶּרֶךְ וְהָרָעָה וַיָּשָׁב וַיַּעַשׂ מִקְצֹת הָעָם  
 народа концов из поставил и продолжил и злой своей дороги с Иеровоам возвратился  
 כַּהֲנֵי בְמוֹת הַ חִפְצִי יִמְלֵא אֶת - יָדוֹ וַיְהִי כַּהֲנִי  
 священников высот желавший - наполнял его руку - становился и

בְּמוֹת : וַיְהִי בַדְּבַר הַזֶּה לְחַטָּאת בֵּית יִרְבֵּעַם וּלְהַכְחִיד <sup>34</sup>  
 истребить и Иеровоамова дома грехом этом деле в стало И высот  
 וּלְהַשְׁמִיד מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה פֶּ:   
 земли лица с уничтожить и

Похожие места (по совпадению согласных еврейского текста):

[8] 3Цар 13:16; [9] 3Цар 13:17; [12] 3Цар 13:21; 4Цар 23:17; [16] 3Цар 13:8; [17] 3Цар 13:9; [21] 3Цар 13:12;  
 4Цар 23:17; [32] 4Цар 23:19;

**14** בַּעֵת הַהִיא חָלָה אַבְיָה בֶן-יִרְבֵּעַם : וַיֹּאמֶר יִרְבֵּעַם <sup>2</sup>  
 Иеровоам сказал И Иеровоама сын Авия заболел то время во  
 לְאִשְׁתּוֹ וְקוֹמִי נָא וְהִשְׁתַּנֵּיתִי וְלֹא יָדְעוּ כִּי-אֵת אִשְׁתּוֹ יִרְבֵּעַם וְהִלַּכְתְּ  
 пойди и Иеровоама жена ты что узнают не и переоденься и же встань своей жене  
 שְׁלֹחַ הִנֵּה-שָׁם אַחֲיָה הַנָּבִיא הוּא-דָבַר עָלַי לְמַלְךְ-עַל-הָעָם  
 народом над царём мне обо говорил он пророк Ахия там вот [в] Силом  
 הַזֶּה : וְלָקַחְתָּ בְּיָדְךָ עֶשְׂרֵה לֶחֶם וְנִקְדִּים וּבִקְבֵקֶב דְּבַשׁ וּבָאתְּ  
 приди и мёда кувшин и лепёшек и хлеб<sup>ов</sup> десять твою руку в возьми и сим <sup>3</sup>  
 אֵלַי וְהוּא יַגִּיד לְךָ מָה-יְהִיָּה לְנֶעֱר : וַתַּעַשׂ כֵּן אִשְׁתּוֹ יִרְבֵּעַם <sup>4</sup>  
 Иеровоама жена так сделала И отроку будет что тебе возвестит он нему к  
 וּתִקַּם וְתִלָּךְ שְׁלֹחַ וְתָבֵא בֵּית אַחֲיָה וְאַחֲיָהּ לֹא-יָכֹל לִרְאוֹת כִּי  
 ибо видеть мог не Ахия А Ахии [в] дом пришла и [в] Силом пошла и встала и  
 קָמוּ עֵינָיו מִשֵּׁיב וְסֵ: וַיְהִי אָמַר אֵל-וַיְהִי הִנֵּה אִשְׁתּוֹ יִרְבֵּעַם <sup>5</sup>  
 Иеровоама жена вот Ахии к сказал ИХВХ А его старости от его глаза застыли  
 בָּאָה לְדָרֶשׁ דְּבַר מֵעַמְּךָ אֵל-בִּנְיָהּ כִּי-חָלָה הוּא כִּזָּה וְכִזָּה  
 так и так он болен ибо её сыне о тебя от слово спросить идёт  
 תִּדְבֹר אֵלַי הִיא וְיָתִי כִּבְּאָה וְהִיא מִתְנַפְּרָה : וַיְהִי <sup>6</sup>  
 было И прикидывается чужой она а она войдёт когда будет и ней к говори  
 כִּשְׁמַע אַחֲיָהוּ אֵת-קוֹל רַגְלֶיהָ בָּאָה בַּפֶּתַח וַיֹּאמֶר בְּאִי אִשְׁתּוֹ  
 жена войди сказал и входе во входящей её ног звук - Ахия услышал когда  
 יִרְבֵּעַם לְמָה זֶה אַתָּה מִתְנַפְּרָה וְאֲנֹכִי שְׁלוּחַ אֵלַיךָ קִשָּׁה : <sup>7</sup>  
 [с] суровым тебе к послан я а прикидываешься чужой ты это зачем Иеровоама  
 לְכִי אֲמַרְי לְיִרְבֵּעַם כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֵעַן אֲשֶׁר  
 что за то Израйля Бог ИХВХ говорит так Иеровоаму скажи Иди  
 תְּרִימֹתַיךָ מִתּוֹךְ הָעָם וְאֶתָּנָה לְךָ נָגִיד עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל :  
 Израилем Моим народом над вождем тебя поставил Я и народа среды из тебя возвысил Я  
 וְאֶקְרַע אֵת-הַמַּמְלָכָה מִבֵּית דָּוִד וְאֶתָּנָה לְךָ וְלֹא-הָיִיתָ <sup>8</sup>  
 был ты не а тебе его дал Я и Давида дома от царство - отторг Я и  
 כִּעֲבָדִי דָוִד אֲשֶׁר שָׁמַר מִצְוֹתַי וְאֲשֶׁר-הָלַךְ אַחֲרַי  
 Мною вслед за ходил который и Мои заповеди соблюдал который Давид Мой раб как  
 בְּכָל-לִבְּךָ לַעֲשׂוֹת רַק הַיָּשָׁר בְּעֵינָי : וְנִתְּרַע לְעֲשׂוֹת <sup>9</sup>  
 поступая делал ты зло и Моих очах в правое только делать своим сердцем всем

מ כל אשר - היו ל פני ה ו תלך ו תעשה - ל ה אלהים  
 богов себе сделал ты и пошёл ты и твоим лицом пред были которые всех более  
 10  
 אחרים ו מסכות ל הכעיסני ו את י השלכת אחרי גני ה ס :  
 твою спину за отбросил ты Меня - а Меня гневить литые изваяния и иных  
 ל כן הנני מביא רעה אל - בית ירבעם ו הכרתי ל ירבעם  
 Иеровоама у истреблю и Иеровоама дом на бедствие навожу Я вот посему  
 משתין ב קיר עצור ו עזוב ב ישראל ו בערתי אחרי בית -  
 домом вслед за вымету и Израиле в оставленного и заключённого стене к мочащегося  
 ירבעם כ אשר יבער ה גלל עד - תמ ו : 11 ה פת ל ירבעם  
 Иеровоама у умерший его окончания до помёт вымета(ют) как Иеровоама  
 ב עיר יאכלו ה כלבים ו ה מת ב שדה יאכלו עוף ה שמים כי יהיה  
 ИХВХ ибо небес птиц(ы) съедят поле в умерший а псы съедят городе в  
 דבר : 12 ו את קומי לכי ל בית ה ב באה רגלי ה ה עיר ה ו מת  
 умрёт и в город твои ноги войдут когда твой дом в иди встань ты И изрёк  
 ה ילד : 13 ו ספרו - ל ו כל - ישראל ו קברו את ו כי - זה ל בד ו  
 один этот ибо его - погребё(т) и Израиль весь его оплаче(т) И дитя  
 יבא ל ירבעם אל - קבר יען נמצא - ב ו דבר טוב אל - יהיה  
 ИХВХ к доброе нечто нём в нашлось за то, что гроб в Иеровоама у войдёт  
 אלהי ישראל ב בית ירבעם : 14 ו הקים יהוה ל ו מלך על - ישראל  
 Израилем над царя Себе ИХВХ восставит И Иеровоама доме в Израиля Богу  
 אשר יכרית את - בית ירבעם זה ה יום ו מה גם - עתה : 15 ו הפה  
 поразит И теперь даже что и день [в] этот Иеровоама дом - истребит который  
 יהוה את - ישראל כ אשר ינוד ה קנה ב מים ו נתש את - ישראל  
 Израиля - ИХВХ исторгнет и воде в тростник колеблется как Израиля - ИХВХ  
 מ על ה אדמה ה טובה ה זאת אשר נתן ל אבותי הם ו זרם מ עבר  
 ту сторону по их развеет и их отцам дал которую этой доброй земли с  
 ל נהר יען אשר עשו את - אשרי הם מכעיסים את - יהוה : 16 ו יתן את -  
 - предаст И ИХВХ - гнева свои Ашеры - сделали что за то Реки  
 ישראל ב גלל חטאות ירבעם אשר חטא ו אשר החטיא את -  
 - ввёл в грех которыми и согрешил которыми Иеровоама грехов причине по Израиля  
 ישראל : 17 ו תקם אשת ירבעם ו תלך ו תבא תרצת ה היא באה  
 входила она в Фирцу пришла и пошла и Иеровоама жена встала И Израиля  
 ב סף - ה בית ו ה נער מת : 18 ו יקברו את ו ו יספרו - ל ו כל -  
 весь его оплака(т) и его - погребли И умер отрок и дома порог на  
 ישראל כ דבר יהוה אשר דבר ב יד - עבד ו אחיהו ה נביא : 19  
 пророка Ахии Своего раба рукою Он изрёк которое ИХВХ слову по Израиль  
 ו יתר דברי ירבעם אשר נלחם ו אשר מלך הנם כתובים על -  
 в записаны они вот царствовал как и воевал как Иеровоама дела прочие И  
 ספר דברי ה ימים ל מלכי ישראל : 20 ו ה ימים אשר מלך ירבעם  
 Иеровоам царствовал которые дни И Израильских царей дней дел книге  
 עשרים ו שתים שנה ו ישכב עם - אבתי ו ו ימלך נרב בנ ו  
 его сын Нават воцарился и своими отцами с почил и года два и двадцать

21 תַּחְתִּי ו פ: ו רַחֲבֵעַם בֶּן - שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ בִּיהוּדָה בֶּן - אַרְבָּעִים  
 сорока [был] сын Иудее в царствовал Соломона сын Ровоам И него вместо  
 ו אֶתֶּת שָׁנָה רַחֲבֵעַם בֶּן מֶלֶךְ ו ו שְׁבַע עֶשְׂרֵה שָׁנָה | מֶלֶךְ  
 царствовал лёт -надцать семь- и он воцарился когда Ровоам года одного и  
 בִּירוּשָׁלַם הָ עִיר אֲשֶׁר - בָּחַר יְהוָה לִשְׁוֹם אֶת- שְׁמוֹ ו שָׁם מִכָּל  
 всех из там Своё имя - положить ИХВХ избрал который городе Иерусалиме в  
 22 שְׁבַטִי יִשְׂרָאֵל ו שָׁם אִמִּי ו נַעֲמָה הָ עַמֹּנִית : ו יַעֲשׂ יְהוּדָה הָ רָע  
 злое Иуды делал И Аммонитянка Наама его матери имя И Израиля колен  
 בִּעֵינֵי יְהוָה ו יִקְנְאוּ אֶת ו מִכָּל אֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבֹתָם  
 их отцы делали что всего более Его - раздражали ревностью и ИХВХ очах в  
 23 בִּחַטָּאתָם אֲשֶׁר חָטְאוּ : ו יִבְנוּ גַם - הֵמָּה לָהֶם בְּמוֹת  
 высоты себе они также построили И согрешили которыми своих грехах во  
 וּמִצְבוֹת וְאַשְׁרִים עַל כָּל - גִּבְעָה גְּבוּהָה וְתַחַת כָּל - עֵץ רַעֲנָן :  
 ветвистым деревом всяким под и высоком холме всяком на Ашеры и столбы и  
 24 ו גַּם - קִדַּשׁ הָיָה בָאָרֶץ עָשׂוּ כִּכְלָ הָ תוֹעֵבֹת הָ גּוֹיִם אֲשֶׁר  
 которых народов гнусностям всем по делали земле в был блудник также И  
 25 הוֹרִישׁ יְהוָה מִפָּנָי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל פ: ו יְהִי בִשְׁנָה הַחֲמִישִׁית לִמֶּלֶךְ  
 царя пятый год в было И Израиля сынов лица от ИХВХ изгнал  
 26 רַחֲבֵעַם עָלָה שִׁישַׁק מֶלֶךְ - מִצְרַיִם עַל - יְרוּשָׁלַם : ו יִקַּח אֶת- אֲצִרוֹת  
 сокровища - взял И Иерусалим на Египта царь Сусаким возшёл Ровоама  
 בֵּית - יְהוָה וְאֶת - אוֹצְרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֶת - הַכֹּל לָקַח ו יִקַּח אֶת - כָּל -  
 всё - взял и взял всё - и царя дома сокровища - и ИХВХ дома  
 27 מִגִּנֵּי הָ זָהָב אֲשֶׁר עָשָׂה שְׁלֹמֹה : ו יַעֲשׂ הַמֶּלֶךְ רַחֲבֵעַם תַּחְתָּם  
 них вместо Ровоам царь сделал И Соломон сделал которые золота малые щиты  
 מִגִּנֵּי נְחֹשֶׁת וְהַפְקִיד עַל - יָד שְׂרָי הָ רָצִים הָ שֹׁמְרִים פֶּתַח בֵּית  
 дома вход стерегущих бегущих князей руку на вверил и меди малые щиты  
 28 הַמֶּלֶךְ : ו יְהִי מִדִּי - בָּא הַמֶּלֶךְ בֵּית יְהוָה יִשְׁאוּם הָ רָצִים  
 бегущие их носили ИХВХ [в] дом царь входил как всякий раз было И царя  
 29 ו הַשִּׁיבוּם אֶל - תָּא הָ רָצִים : ו יֵתֵר דְּבָרֵי רַחֲבֵעַם ו כָּל - אֲשֶׁר  
 что всё и Ровоама дела прочие И бегущих комнату в их возвращали и  
 30 עָשָׂה הָ לֹא - הֵמָּה כְּתוּבִים עַל - סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לִמְלָכֵי יְהוּדָה :  
 Иудейских царей дней дел книге в записаны они не разве делал  
 31 וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין - רַחֲבֵעַם ו בֵּין יִרְבֵּעַם כָּל - הַיָּמִים : ו יִשְׁכַּב  
 почил И дни все Иеровоамом между и Ровоамом между была война И  
 רַחֲבֵעַם עִם - אֲבֹתָי ו ו יִקְבֹּר עִם - אֲבֹתָי ו בִּעִיר דָּוִד ו שָׁם  
 имя И Давида городе в своими отцами с был погребён и своими отцами с Ровоам  
 אִמִּי ו נַעֲמָה הָ עַמֹּנִית ו יִמְלֹךְ אָבִים בֶּן ו תַּחְתִּי ו פ:  
 него вместо его сын Авия воцарился И Аммонитянка Наама его матери

Похожие места (по совпадению согласных еврейского текста):

[7] Исх 5:1; Исх 32:27; Нав 7:13; Нав 24:2; Суд 6:8; 1Цар 10:18; 2Цар 12:7; 3Цар 11:31; 3Цар 16:2; 3Цар 17:14;  
 4Цар 9:6; 4Цар 19:20; 4Цар 21:12; 4Цар 22:15; 4Цар 22:18; 2Пар 34:23; 2Пар 34:26; Ис 37:21; Иер 11:3; Иер 13:12;  
 Иер 21:4; Иер 23:2; Иер 24:5; Иер 25:15; Иер 30:2; Иер 32:36; Иер 33:4; Иер 34:2; Иер 34:13; Иер 37:7; Иер 42:9;  
 Иер 45:2; [11] 3Цар 21:24; [15] Нав 23:13; Нав 23:15; [16] 3Цар 15:30; [18] 3Цар 15:29; 3Цар 16:34; 3Цар 17:16;  
 4Цар 24:2; [19] 3Цар 14:29; 3Цар 15:7; 3Цар 15:23; 3Цар 15:31; 3Цар 16:5; 3Цар 16:14; 3Цар 16:20; 3Цар 16:27;  
 3Цар 22:39; 3Цар 22:45; 4Цар 1:18; 4Цар 8:23; 4Цар 10:34; 4Цар 12:19; 4Цар 13:8; 4Цар 13:12; 4Цар 14:15;

4Цар 14:18; 4Цар 14:28; 4Цар 15:6; 4Цар 15:11; 4Цар 15:15; 4Цар 15:21; 4Цар 15:26; 4Цар 15:31; 4Цар 15:36;  
 4Цар 16:19; 4Цар 20:20; 4Цар 21:17; 4Цар 21:25; 4Цар 23:28; 4Цар 24:5; Неem 12:23; Есф 10:2; [21] 2Пар 12:13; [23]  
 4Цар 17:10; Иер 2:20; [24] 3Цар 21:26; 4Цар 17:8; 4Цар 21:2; 2Пар 33:2; [25] 2Пар 12:2; 2Пар 12:9; [26] 3Цар 15:18;  
 2Пар 12:9; [27] 2Пар 12:10; [29] 3Цар 14:19; 3Цар 15:7; 3Цар 15:23; 3Цар 15:31; 3Цар 16:5; 3Цар 16:14; 3Цар 16:20;  
 3Цар 16:27; 3Цар 22:39; 3Цар 22:45; 4Цар 1:18; 4Цар 8:23; 4Цар 10:34; 4Цар 12:19; 4Цар 13:8; 4Цар 13:12;  
 4Цар 14:15; 4Цар 14:18; 4Цар 14:28; 4Цар 15:6; 4Цар 15:11; 4Цар 15:15; 4Цар 15:21; 4Цар 15:26; 4Цар 15:31;  
 4Цар 15:36; 4Цар 16:19; 4Цар 20:20; 4Цар 21:17; 4Цар 21:25; 4Цар 23:28; 4Цар 24:5; Неem 12:23; Есф 10:2; [30]  
 3Цар 15:6; [31] 3Цар 15:24; 3Цар 22:50; 4Цар 8:24; 4Цар 15:38; 4Цар 16:20; 2Пар 12:16; 2Пар 21:1;

**15** <sup>1</sup> וּבְשָׁנָה שְׁמֹנֶה עָשָׂר לְמָלְךְ יִרְבֵּעַם בֶּן - נָבַט מֶלֶךְ אַבִּיָּה  
 Авия воцарился Наватова сына Иеровоама царя -надцатый восемь- год в И

עַל - יְהוּדָה: <sup>2</sup>שְׁלֹשׁ שָׁנִים מֶלֶךְ בְּיְרוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ מַעֲכָה בַת -  
 дочь Мааха его матери имя и Иерусалиме в царствовал года три Иудею над

אַבְיִשָׁלוֹם: <sup>3</sup>וַיָּלֶךְ בְּכָל - חַטָּאוֹת אָבִי וְעָשָׂה לְפָנָיו וְ  
 его лицом пред делал которые своего отца грехах всех во ходил И Авессалом

וְלֹא - הָיָה לִבְבּוֹ וְשָׁלֵם עִם - יְהוָה אֱלֹהֵיוֹ כִּי לִבּוֹ דָּוִד אָבִיו: <sup>4</sup>כִּי  
 ибо его отца Давида сердце как его Богом ИХВХ с всецело его сердце было не и

לְמַעַן דָּוִד נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵיוֹ לְוִי נֵיר בְּיְרוּשָׁלַם לְהָקִים אֶת -  
 - поставить Иерусалиме в светильник ему его Бог ИХВХ дал Давида ради

בֶּן וְאַחֲרָיו וְלֹא הִעֲמִיד אֶת - יְרוּשָׁלַם: <sup>5</sup>אֲשֶׁר עָשָׂה דָּוִד אֶת - הַיָּשָׁר  
 правое - Давид делал что Иерусалим - утвердить и него после его сына

בְּעֵינָיו יְהוָה וְלֹא - סָר מִכָּל אֲשֶׁר - צִוָּהוּ כָּל יְמֵי חַיָּיו וְרָק  
 только его жизни дни все ему заповедал что всего от уклонялся не и ИХВХ очах в

בְּדָבָר אֲוִרְיָה הַחֲתִי: <sup>6</sup>וַיִּמְלַחְמָה הָיְתָה בֵּין - רִחְבֵּעַם וּבֵין  
 между и Ровоамом между была война И Хеттеянина Урии деле в

יִרְבֵּעַם כָּל - יְמֵי חַיָּיו: <sup>7</sup>וְיֵתֶר דְּבָרֵי אַבִּיָּה וְכָל - אֲשֶׁר עָשָׂה  
 сделал что все и Авии дела прочие И его жизни дни все Иеровоамом

הָ לֹא - הָם כְּתוּבִים עַל - סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה וּמְלַחְמָה  
 война и Иудейских царей дней дел книге в записаны они не разве

הָיְתָה בֵּין אַבִּיָּה וּבֵין יִרְבֵּעַם: <sup>8</sup>וַיִּשְׁכַּב אַבִּיָּה עִם - אֲבֹתָיו וְ  
 своими отцами с Авия почил И Иеровоамом между и Авией между была

וַיִּקְבְּרוּ אֶת וּבְעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ אָסָא בֶּן וְתַחְתִּי וּבְשָׁנָה: <sup>9</sup>וּבְשָׁנָה  
 год в И него вместо его сын Аса воцарился и Давида городе в его - погребли и

עֲשָׂרִים לְיִרְבֵּעַם מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ אָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה: <sup>10</sup>וְאַרְבָּעִים  
 сорок и Иуды царь Аса воцарился Израиля царя Иеровоама двадцатый

וְאַחַת שָׁנָה מֶלֶךְ בְּיְרוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ מַעֲכָה בַת - אַבְיִשָׁלוֹם: <sup>11</sup>  
 Авессалом дочь Мааха его матери имя и Иерусалиме в царствовал год один и

וַיַּעַשׂ אָסָא הַיָּשָׁר בְּעֵינָיו יְהוָה כִּי דָּוִד אָבִיו: <sup>12</sup>וַיַּעֲבֵר הַקְּדָשִׁים מִן -  
 из блудников изгнал И его отец Давид как ИХВХ очах в правое Аса делал И

הָאֶרֶץ וַיִּסֶּר אֶת - כָּל - הַגִּלְלִים אֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבֹתָיו: <sup>13</sup>וְגַם אֶת -  
 - даже И его отцы сделали которых идолов всех - устранил и земли

מַעֲכָה אִמּוֹ וְיִסְרָהּ מִגְבִּיחָהּ אֲשֶׁר - עָשְׂתָה מִפְּלֹצֶת לְאַשְׁרָה וַיִּכְרֹת  
срубил и Ашеры для истукан сделала которая царицы от её устранил и его мать Мааху  
אָסָא אֶת-מִפְּלֹצֶתָהּ וַיִּשְׂרֹף בְּנֹחַל קֶדְרוֹן<sup>14</sup> : וְהַבְּמוֹת לֹא-סָרוּ  
были устранены не высоты А Кедрон потоке в сжёг и её истукан Аса  
רַק לִבָּב - אָסָא הָיָה שָׁלֵם עִם-יְהוָה כָּל-יָמָיו : וַיָּבֵא אֶת-קִדְשֵׁי  
святыни - внёс И его дни все ИХВХ с всецело было Асы сердце только  
אָבִיו וְקִדְשֵׁי בֵּית יְהוָה כֶּסֶף וְזָהָב וְכֵלִים : וַיִּמְלַחְמָהּ הָיָתָה<sup>16</sup>  
была война И вещи и золото и серебро ИХВХ [в] дом святыни [свои] и его отца  
בֵּין אָסָא וּבֵין בַּעֲשָׂא מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל כָּל-יָמֵיהֶם : וַיַּעַל בַּעֲשָׂא  
Бааса взошёл И их дни [во] все Израйля царём Баасою между и Асою между  
מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל עַל-יְהוּדָה וַיְבִן אֶת-הָרְמָה לְבִלְתִּי תֵּת  
допускать чтобы не Раму - построил и Иуды против Израйля царь  
יֵצֵא וְכָא לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה : וַיִּקַּח אָסָא אֶת-כָּל-הַכֶּסֶף  
серебро всё - Аса взял И Иуды царю Асе к входящего и выходящего  
וְהַזָּהָב הַנּוֹתָרִים בְּאוֹצְרוֹת בֵּית-יְהוָה וְאֵת-אוֹצְרוֹת בֵּית  
дóма сокровищницы - и ИХВХ дóма сокровищницах в оставшиеся золото и  
הַמֶּלֶךְ וַיִּתְּנֵם בְּיַד עֲבָדָיו וַיִּשְׁלַחֵם הַמֶּלֶךְ אָסָא אֶל-בֶּן-הָדָד  
-ададу Вен- к Аса царь их послал и своих рабов руку в их отдал и царя  
בֶּן-טַבְרִמֹן בֶּן-חֲזִיוֹן מֶלֶךְ אֲרָם הַיֹּשֵׁב בְּדַמָּשֶׁק לֵאמֹר<sup>19</sup> :  
говоря Дамаске в живущему Сирии царю Хезиона сына Тавримона сыну  
בְּרִית יִבְנֶה יְיָ בֵּינֵנוּ וּבֵינֶךָ בֵּין אָבִי יְיָ וּבֵין אָבִיךָ הִנֵּה  
вот твоим отцом между и моим отцом между тобою между и мною между [да будет] завет  
שְׁלַחְתִּי לְךָ שֶׁחָרַכְתָּ זָהָב וְכֶסֶף וְהָיָה לְךָ הַפָּרָה אֶת-בְּרִיתְךָ אֶת-בַּעֲשָׂא  
Баасою с твой завет - расторгни иди золото и серебро дар тебе послал  
מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלֶה מֵעַלַי : וַיִּשְׁמַע בֶּן-הָדָד אֶל-הַמֶּלֶךְ אָסָא  
Асы царя -адад Вен- послушался И меня от отойдёт и Израйля царём  
וַיִּשְׁלַח אֶת-שְׁלֵשֵׁי הַחִילִים אֲשֶׁר-לוֹ עַל-עָרֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּךְ  
поразил и Израйля городов против него у которые войск князей - послал и  
אֶת-עֵינֹן וְאֶת-דָּן וְאֶת-אַבְלָבִית מַעֲכָה וְאֶת-כָּל-פְּנִינֹת עַל-כָּל-  
всею со Киннероф весь - и -Мааху -Беф- Авел- - и Дан - и Ийон -  
אֶרֶץ נַפְתָּלִי : וַיְהִי כִּשְׁמַע בַּעֲשָׂא וַיַּחְדֹּל מִבְּנוֹת אֶת-הָרְמָה<sup>21</sup>  
Нефталима землею : И было И Бааса услышал когда :  
וַיָּשָׁב בְּתַרְצָה : וְהַמֶּלֶךְ אָסָא הִשְׁמִיעַ אֶת-כָּל-יְהוּדָה אֵין נָקִי  
Фирце в жил и : - создал Аса царь А Иуду всего -  
וַיִּשְׂאוּ אֶת-אֲבָנֵי הָרְמָה וְאֶת-עֵצֶיהָ אֲשֶׁר בָּנָה בַּעֲשָׂא וַיְבִן  
построил и Бааса строил которыми её дерева - и Рама камни - вынесли и  
בְּם הַמֶּלֶךְ אָסָא אֶת-גִּבְעֵי בְנִימִן וְאֶת-הַמִּצְפָּה : וְיֵתֵר כָּל-  
всё прочие И : - и Вениаминову Геву - Аса царь них из  
דְּבָרֵי-אָסָא וְכָל-גְּבוּרָתוֹ וְכָל-אֲשֶׁר עָשָׂה וְהָעָרִים אֲשֶׁר בָּנָה  
построил которые города и делал что всё и его сила вся и Асы дела  
הָלֹא-הָמָּה כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה רַק  
только Иудейских царей дней дел книге в записаны они не разве

לַ עֵת וּזְקֵנָתוֹ חָלָה אֶת־ רַגְלָיו וְיִשְׁכַּב אִסָּא עִם־  
с Аса почил И своими ногами - заболел своей старости время во  
אֲבֹתָיו וְיִקְבֹּר עִם־ אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד אָבִיו וְיִמְלֹךְ  
воцарился И своего отца Давида городе в своими отцами с был погребён и своими отцами  
יְהוֹשָׁפָט בֶּן־וְתַחְתִּי וְכִי־ וְנָדָב בֶּן־ יִרְבְּעָם מֶלֶךְ־עַל־ יִשְׂרָאֵל  
Иосафат сын и вместо него сын его сын И Нават И Иеровоам над воцарился над Израилем  
בְּשָׁנָה שְׁתִּיתִּים לְאִסָּא מֶלֶךְ יְהוּדָה וְיִמְלֹךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל שְׁנָתַיִם וְיַעַשׂ<sup>26</sup>  
в второй год в Асы царя Иуды и царствовал над Израилем два года делал И  
הָרָע בְּעֵינָיו יְהוָה וְיָלַךְ בְּדֶרֶךְ אָבִיו וְכִי־ חַטָּאתוֹ וְאֲשֶׁר הִחֲטִיא  
злое в очах в ИХВХ ходил и пути в своего отца во и грехе его которым ввёл в грех  
אֶת־ יִשְׂרָאֵל וְיִקְשֹׁר עָלָיו וְיַבְעִשָׁא בֶן־ אַחִיהָ לְבֵית יִשְׁשָׁכָר  
Израиля - составил заговор И него против Бааса сын Ахии дом из Иссахара  
וְיַכְּ הוּא בַּעֲשָׂא בְּגִבְתּוֹן אֲשֶׁר לְפִלְשְׁתִּים וְנָדָב וְכָל־ יִשְׂרָאֵל  
его поразил и Бааса при Гавафоне у филистимлян и Нават и весь и Израиль  
צָרִים עַל־ גִּבְתּוֹן וְיָמָת הוּא בַּעֲשָׂא בְּשָׁנָה שְׁלֹשׁ לְאִסָּא מֶלֶךְ יְהוּדָה  
осаждали Гаватон И умертвил его Бааса в третий год в Иуды  
וְיִמְלֹךְ תַּחְתִּי וְיִהְיֶה כִּי־ מֶלֶכְוֹ הָכָה אֶת־ כָּל־ בֵּית  
воцарился и вместо него было И он воцарился когда поразил - весь дом  
יִרְבְּעָם לֹא־ הִשְׁאִיר כָּל־ נִשְׁמָה לְיִרְבְּעָם עַד־ הַשְׁמַד וְיִרְבְּעָם  
Иеровоам не оставил ничего дышащего у Иеровоам доколе не его истребил  
כְּדָבָר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד־ עַבְדּוֹ וְאֶחָיָה הַשִּׁילֹנִי עַל־<sup>30</sup>  
слову по ИХВХ которое Он изрек рукою раба своего Ахия Силомлянина за  
חַטָּאוֹת יִרְבְּעָם אֲשֶׁר חָטָא וְאֲשֶׁר הִחֲטִיא חַטָּאת־ אֶת־ יִשְׂרָאֵל  
грехи Иеровоам которыми согрешил которыми и ввёл в грех - Израиля  
בְּכַעַס וְאֲשֶׁר הִכְעִיס אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְיָתֵר דְּבָרֵי נָדָב  
своим гневом которым гневил - Бога Израиля и прочие дела Навата  
וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה הָיָה לֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי  
что всё и делал не разве они записаны в книге дел дней царей  
יִשְׂרָאֵל וְיָמְלַחְמָה הָיְתָה בֵּין־ אִסָּא וּבֵין־ בַּעֲשָׂא מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל כָּל־<sup>32</sup>  
Израильских И война была между Асою и между Баасою царём Израиля все  
יָמֵי־הֵם בִּיָּהּ בְּשָׁנָה שְׁלֹשׁ לְאִסָּא מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ־ בַּעֲשָׂא בֶן־ אַחִיהָ  
их дни в третий год в Асы царя Иуды воцарился Бааса сын Ахии  
עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל בְּתַרְצָה עֶשְׂרִים וָאַרְבַּע שָׁנָה וְיַעַשׂ הָרָע בְּעֵינָיו<sup>34</sup>  
надо всем Израилем в Фирце двадцать и четыре года делал И злое в очах  
יְהוָה וְיָלַךְ בְּדֶרֶךְ יִרְבְּעָם וְכִי־ חַטָּאתוֹ וְאֲשֶׁר הִחֲטִיא חַטָּאת־ אֶת־ יִשְׂרָאֵל  
ИХВХ ходил и пути в Иеровоам во и грехе его которым ввёл в грех - Израиля

[2] 3Цар 15:10; 4Цар 21:19; 2Пар 13:2; [3] 3Цар 11:4; [6] 3Цар 14:30; [7] 3Цар 14:19; 3Цар 14:29; 3Цар 15:23; 3Цар 15:31; 3Цар 16:5; 3Цар 16:14; 3Цар 16:20; 3Цар 16:27; 3Цар 22:39; 3Цар 22:45; 4Цар 1:18; 4Цар 8:23; 4Цар 10:34; 4Цар 12:19; 4Цар 13:8; 4Цар 13:12; 4Цар 14:15; 4Цар 14:18; 4Цар 14:28; 4Цар 15:6; 4Цар 15:11; 4Цар 15:15; 4Цар 15:21; 4Цар 15:26; 4Цар 15:31; 4Цар 15:36; 4Цар 16:19; 4Цар 20:20; 4Цар 21:17; 4Цар 21:25; 4Цар 23:28; 4Цар 24:5; Неем 12:23; Есф 10:2; [8] 2Пар 14:1; 2Пар 27:9; [10] 3Цар 15:2; 3Цар 22:42; 4Цар 12:1; 4Цар 14:2; 4Цар 15:2; 4Цар 15:33; 4Цар 18:2; 4Цар 21:1; 4Цар 22:1; 4Цар 23:36; 4Цар 24:18; 2Пар 20:31; 2Пар 24:1; 2Пар 25:1; 2Пар 26:3; 2Пар 27:1; 2Пар 29:1; Иер 52:1; [14] 2Пар 15:17; [16] 3Цар 15:32; [17] 2Пар 16:1; [18] 3Цар 14:26; [19] 2Пар 16:3; [20] 4Цар 15:29; 2Пар 16:4; [21] 2Пар 16:5; [22] 2Пар 16:6; [23] 3Цар 14:19; 3Цар 14:29; 3Цар 15:7; 3Цар 15:31; 3Цар 16:5; 3Цар 16:14; 3Цар 16:20; 3Цар 16:27; 3Цар 22:39; 3Цар 22:45; 4Цар 1:18; 4Цар 8:23;

4Цар 10:34; 4Цар 12:19; 4Цар 13:8; 4Цар 13:12; 4Цар 14:15; 4Цар 14:18; 4Цар 14:28; 4Цар 15:6; 4Цар 15:11;  
 4Цар 15:15; 4Цар 15:21; 4Цар 15:26; 4Цар 15:31; 4Цар 15:36; 4Цар 16:19; 4Цар 20:20; 4Цар 21:17; 4Цар 21:25;  
 4Цар 23:28; 4Цар 24:5; Неем 12:23; Есф 10:2; [24] 3Цар 14:31; 3Цар 22:50; 4Цар 8:24; 4Цар 15:38; 4Цар 16:20;  
 2Пар 21:1; [25] 3Цар 22:51; [26] 3Цар 15:34; 3Цар 16:26; 3Цар 22:52; 4Цар 13:2; [28] 3Цар 15:33; 3Цар 16:10; [29]  
 3Цар 14:18; 3Цар 16:34; 3Цар 17:16; 4Цар 24:2; [30] 3Цар 14:16; [31] 3Цар 14:19; 3Цар 14:29; 3Цар 15:7; 3Цар 15:23;  
 3Цар 16:5; 3Цар 16:14; 3Цар 16:20; 3Цар 16:27; 3Цар 22:39; 3Цар 22:45; 4Цар 1:18; 4Цар 8:23; 4Цар 10:34;  
 4Цар 12:19; 4Цар 13:8; 4Цар 13:12; 4Цар 14:15; 4Цар 14:18; 4Цар 14:28; 4Цар 15:6; 4Цар 15:11; 4Цар 15:15;  
 4Цар 15:21; 4Цар 15:26; 4Цар 15:31; 4Цар 15:36; 4Цар 16:19; 4Цар 20:20; 4Цар 21:17; 4Цар 21:25; 4Цар 23:28;  
 4Цар 24:5; Неем 12:23; Есф 10:2; [32] 3Цар 15:16; [33] 3Цар 15:28; [34] 3Цар 15:26; 3Цар 16:26; 3Цар 22:52;  
 4Цар 13:2;

**16** <sup>1</sup> וַיְהִי דְבַר - יְהוָה אֶל - יְהוּא בֶן - חֲנָנִי עַל - בַּעֲשָׂא לִי אָמַר : <sup>2</sup> יֵעַן  
 За то говоря Ваасе о Ананиеву сыну Иую к ИХВХ слово было И  
 אֲשֶׁר הִרִמְתִּיךָ מִן - תֵּעָפָר וְ אֶתָּנָּךְ נָגִיד עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל  
 Израилем Моим народом над вождем тебя поставил и праха из тебя Я поднял что  
 וְ תַלְדֶּךָ בְּ יַרְדֵּךָ יִרְבְּעָם וְ תַחֲטֵא אֶת - עַמִּי יִשְׂרָאֵל לְ חַכְעִים נִי  
 Меня гневить Израилья Мой народ - ввел в грех и Иеровоама пути по ты пошел а  
 בְּ חַטֹּאתֵם : הִנֵּנִי מַבְעִיר אַחֲרֵי בַעֲשָׂא וְ אַחֲרֵי בֵית וְ וְ נִתְּלִי אֶת -  
 - сделаю и его домом вслед за и Ваасой вслед за истребляю Я Вот их грехах во  
 בֵּיתְךָ כְּ בֵית יִרְבְּעָם בֶּן - נָבַט : הָ מֵת לְ בַעֲשָׂא בְ עִיר יֹאכְלוּ  
 съедят городе в Ваасы у Умерший Наватова сына Иеровоама дом как твой дом  
 תְּכַלְבִּים וְ הָ מֵת לְ וְ בַשָּׂדֶה יֹאכְלוּ עוֹף הַ שָּׁמַיִם : וְ יִתֵּר דְּבָרֵי  
 дела прочие И небес птицы съедят поле в него у умерший а псы  
 בַּעֲשָׂא וְ אֲשֶׁר עָשָׂה וְ גִבּוֹרָתוֹ הָ לֹא - הֵם כְּתוּבִים עַל - סֵפֶר דְּבָרֵי  
 дел книге в записаны они не разве его мужество и делал что и Ваасы  
 הַ יָּמִים לְ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל : וְ יִשְׁכַּב בַּעֲשָׂא עִם - אֲבֹתָיו וְ וְ יִקָּבֵר  
 был погребен и своими отцами с Вааса почил И Израильских царей дней  
 בְּ תַרְצָה וְ יִמְלֹךְ אֱלֹה בֶן וְ תַחֲתָיו : וְ גַם בְּ יַד - יְהוּא בֶן -  
 сына Иую рукою также И него вместо его сын Ила воцарился И Фирце в  
 חֲנָנִי הָ נָבִיא דְּבַר - יְהוָה הָיָה אֶל - בַּעֲשָׂא וְ אֶל - בֵּית וְ וְ עַל כָּל -  
 всем о и его доме о и Ваасе о было ИХВХ слово пророка Ананиева  
 הָ רָעָה | אֲשֶׁר - עָשָׂה | בְּ עֵינֵי יְהוָה לְ חַכְעִים וְ בְּ מַעֲשֵׂה יָדָיו לְ הַיּוֹת  
 быть его рук делом Его гневить ИХВХ очах в делал которое зле  
 כְּ בֵית יִרְבְּעָם וְ עַל אֲשֶׁר - הָכָה אֶת וְ בָּ : בְּ שְׁנַת עֶשְׂרִים וְ שֵׁשׁ שָׁנָה  
 лет шесть и двадцать год в его - поразил что за то и Иеровоама дом как  
 לְ אֲסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ אֱלֹה בֶן - בַּעֲשָׂא עַל - יִשְׂרָאֵל בְּ תַרְצָה שְׁנָתִים :  
 два года Фирце в Израилем над Ваасы сын Ила воцарился Иуды царя Асы  
 וְ יִקְשֹׁר עָלָיו וְ עַבְדּוֹ וְ זַמְרִי שֶׁר מִחֲצִית הָ רֶכֶב וְ הוּא בְּ תַרְצָה  
 Фирце в он а колесниц половины князь Замврий его раб него против сговорился И  
 שְׁתֵּה שְׁפֹר בֵּית אֲרָצָא אֲשֶׁר עַל - הָ בֵּית בְּ תַרְצָה : וְ יָבֹא זַמְרִי  
 Замврий вошел И Фирце в домом над который Арсы [в] доме пьяный пил  
 וְ יָבֹהוּ וְ יָמִיתָ הוּ בְּ שְׁנַת עֶשְׂרִים וְ שֵׁבַע לְ אֲסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה וְ יִמְלֹךְ  
 воцарился и Иуды царя Асы семь и двадцать год в его умертвил и его поразил и

תַּחֲתֵי ו : ו יְהִי ב מֶלֶךְ ו כ שִׁבְתָּ ו עַל - כִּסֵּא ו הִכָּה אֶת -  
 - поразил его престол на он сел как он воцарился когда было И него вместо  
 כָּל - בֵּית בַּעֲשָׂא לֹא - הַשְּׂאִיר ל ו מִשְׁתִּין ב קִיר  
 стене k мочащегося ему оставил не Ваасы дом весь  
 ו גְּאֻלִּי ו ו רַע הו : ו יִשְׁמַד זְמַרִי אֶת כָּל - בֵּית  
 дом весь - Замврий истребил И его близких ни его выкупающих родственников ни  
 בַּעֲשָׂא כ דְּבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר אֶל - בַּעֲשָׂא ב יָד יְהוָה ה נְבִיא : אֵל<sup>13</sup>  
 за пророка Иуя рукою Ваасе о Он изрёк которое ИХВХ слову по Ваасы  
 כָּל - חַטֹּאות בַּעֲשָׂא ו חַטֹּאות אֱלֹה בְנ ו אֲשֶׁר חָטְאוּ ו אֲשֶׁר  
 которыми и они согрешили которыми его сына Илы грехи и Ваасы грехи все  
 הַחֲטִיאוּ אֶת - יִשְׂרָאֵל ל הַכְּעִיס אֶת - יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל ב הַבְּלִי הֵם :<sup>14</sup>  
 их суетами Израйля Бога ИХВХ - гневить Израйля - ввели в грех  
 ו יֵתֵר דְּבַרִי אֱלֹה ו כָּל - אֲשֶׁר עָשָׂה ה לֹא - הֵם כְּתוּבִים עַל - סֵפֶר  
 книге в записаны они не разве делал что все и Илы дела прочие И  
 דְּבַרִי ה יָמִים ל מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל פ :<sup>15</sup> ב שְׁנַת עֶשְׂרִים ו שִׁבְע שָׁנָה ל אֲסָא מֶלֶךְ  
 царя Асы лет семь и двадцать год В Израильских царей дней дел  
 יְהוּדָה מֶלֶךְ זְמַרִי שִׁבְעַת יָמִים ב תִּרְצָה ו ה עַם חֲנִים עַל -  
 против стоял станом народ а Фирце в дней семь Замврий воцарился Иуды  
 וּבִתּוֹן אֲשֶׁר ל פְּלִשְׁתִּים : ו יִשְׁמַע ה עַם ה חֲנִים ל אִמֹר<sup>16</sup>  
 говоря стоявший станом народ услышал И Филистимлян у который Гавафона  
 קֶשֶׁר זְמַרִי ו גַּם הִכָּה אֶת - ה מֶלֶךְ ו יִמְלֹכוּ כָּל - יִשְׂרָאֵל אֶת -  
 - Израиль весь воцарил и царя - поразил также и Замврий составил заговор  
 עַמְּרִי שָׂר - צָבָא עַל - יִשְׂרָאֵל ב יוֹם ה הוּא ב מַחֲנֶה : ו יַעֲלֶה עַמְּרִי<sup>17</sup>  
 Амврий взойдёт И стане в тот день в Израилем над войска князя Амврия  
 ו כָּל - יִשְׂרָאֵל עִם ו מ וּבִתּוֹן ו יִצְרוּ עַל - תִּרְצָה : ו יְהִי כ רֹאשׁוֹת<sup>18</sup>  
 увидел когда было И Фирцу осадили и Гавафона от ним с Израиль весь и  
 זְמַרִי כִי - נִלְכְּדָה ה עִיר ו יָבֹא אֶל - אֲרָמוֹן בֵּית - ה מֶלֶךְ ו יִשְׂרָף  
 сжёг и царя дома крепость в вошёл и город взят что Замврий  
 עָלֵי ו אֶת - בֵּית - מֶלֶךְ ב אֵש ו יָמַת :<sup>19</sup> עַל - חַטֹּאתֵי ו אֲשֶׁר חָטָא  
 согрешил которыми его грехи за умер и огнём царя дом - собою над  
 ל עֲשׂוֹת ה רַע ב עֵינֵי יְהוָה ל לָכֵת ב דֶּרֶךְ יִרְבְּעָם ו ב חַטֹּאת ו אֲשֶׁר  
 которыми его грехе во и Иеровоама пути в ходя ИХВХ очах в злое делая  
 עָשָׂה ל הַחֲטִיא אֶת - יִשְׂרָאֵל : ו יֵתֵר דְּבַרִי זְמַרִי ו קֶשֶׁר ו אֲשֶׁר<sup>20</sup>  
 который его заговор и Замврия дела прочие И Израйля - ввести в грех делал  
 קֶשֶׁר ה לֹא - הֵם כְּתוּבִים עַל - סֵפֶר דְּבַרִי ה יָמִים ל מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל פ :  
 Израильских царей дней дел книге в записаны они не разве составил  
 אִזְ ו יִחַלֵּק ה עַם יִשְׂרָאֵל ל חֲצִי חֲצִי ה עַם הָיָה אַחֲרֵי<sup>21</sup>  
 за была народа половина половины на Израйля народ разделился Тогда  
 תְּבַנִּי בֶן - גִּינָת ל הַמְּלִיכ ו ו ה חֲצִי אַחֲרֵי עַמְּרִי : ו יִחַזֵּק<sup>22</sup>  
 одолел И Амврием за половина а его воцарить Гонафа сыном Фамнием  
 ה עַם אֲשֶׁר אַחֲרֵי עַמְּרִי אֶת - ה עַם אֲשֶׁר אַחֲרֵי תְּבַנִּי בֶן - גִּינָת  
 Гонафа сыном Фамнием за который народ - Амврием за который народ

וַיָּמָת תְּבִנִּי וַיִּמְלֹךְ עֲמֵרִי בִּ: <sup>23</sup> בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וְאַחַת שָׁנָה לְאַסָּא מֶלֶךְ  
царя Асы год один и тридцать год В Амврий воцарился и Фамний умер и  
יְהוּדָה מֶלֶךְ עֲמֵרִי עַל - יִשְׂרָאֵל שְׁתֵּים עָשָׂר שָׁנָה בְּתַרְצָה מֶלֶךְ  
царствовал Фирце в лет -надцать две- Израилем над Амврий воцарился Иуды  
שֵׁשׁ - שָׁנִים: <sup>24</sup> וַיָּקֶן אֶת - הָהָר שְׁמֶרֶן מֵאֵת שֹׁמֵר בְּכַפְרִים כֶּסֶף  
серебра два таланта за Семира от Семерон гору - купил И лет шесть  
וַיְבִן אֶת - הָהָר וַיִּקְרָא אֶת - שֵׁם הָעִיר אֲשֶׁר בָּנָה עַל שֵׁם -  
имени по построил который города имя - назвал и гору - застроил и  
שְׁמֶר אֲדֹנֵי הָהָר שְׁמֶרֶן: <sup>25</sup> וַיַּעַשׂ עֲמֵרִי הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּרְע  
делал зло и ИХВХ очах в злое Амврий делал И Самария горы господина Семира  
מִכָּל אֲשֶׁר לִפְנֵי ו: <sup>26</sup> וַיֵּלֶךְ בְּכָל - דֶּרֶךְ יִרְבְּעָם בֶּן -  
сына Иеровоама пути всем во ходил И его лицом пред которые [были] всех более  
נָבֹט וּבַחֲטָאתָּ וְאֲשֶׁר הִחֲטִיא אֶת - יִשְׂרָאֵל לְהַכְעִיס אֶת - יְהוָה  
ИХВХ - гневить Израйля - ввёл в грех которым его грехе во и Наватова  
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּתַבְלֵי הֵם: <sup>27</sup> וַיֵּתֶר דְּבָרֵי עֲמֵרִי אֲשֶׁר עָשָׂה וְגִבּוֹרָתָּ וְ-  
его мужество и делал которые Амврия дела прочие И их суётами Израйля Бога  
אֲשֶׁר עָשָׂה הָלֹא - הֵם כְּתוּבִים עַל - סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי  
царей дней дел книге в записаны они не разве делал которое  
יִשְׂרָאֵל: <sup>28</sup> וַיִּשְׁכַּב עֲמֵרִי עִם - אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֶר בְּשְׁמֶרֶן  
Израильских: Амврий с своими отцами был погребён и в Самарии  
וַיִּמְלֹךְ אַחְאָב בֶּן וְתַחְתִּי וְ: <sup>29</sup> וְאַחְאָב בֶּן - עֲמֵרִי מֶלֶךְ עַל -  
над воцарился Амврия сын Ахав И него вместо его сын Ахав воцарился И  
יִשְׂרָאֵל בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה לְאַסָּא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ אַחְאָב  
Ахав царствовал и Иуды царя Асы лет восемь и тридцать год в Израилем  
בֶּן - עֲמֵרִי עַל - יִשְׂרָאֵל בְּשְׁמֶרֶן עָשָׂרִים וּשְׁתֵּים שָׁנָה: <sup>30</sup> וַיַּעַשׂ אַחְאָב  
Ахав делал И года два и двадцать Самарии в Израилем над Амврия сын  
בֶּן - עֲמֵרִי הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה מִכָּל אֲשֶׁר לִפְנֵי ו: <sup>31</sup> וַיְהִי  
было И его лицом пред которые [были] всех более ИХВХ очах в злое Амврия сын  
הָנָקַל לָכֵת וּבַחֲטָאוֹת יִרְבְּעָם בֶּן - נָבֹט וַיִּקַּח אִשָּׁה אֶת -  
- женою взял и Наватова сына Иеровоама грехах во ему ходить мало разве  
אִיזָבֶל בַּת - אַתְבַּעַל מֶלֶךְ צִידוֹנִים וַיֵּלֶךְ וַיַּעֲבֹד אֶת - הַבַּעַל וַיִּשְׁתַּחוּ  
поклонился и Ваалу - служил и пошёл и Сидонян царя Ефваала дочь Иезавель  
לְ: <sup>32</sup> וַיָּקֶם מִזְבֵּחַ לַבַּעַל בֵּית הַבַּעַל אֲשֶׁר בָּנָה בְּשְׁמֶרֶן:  
Самарии в построил который Ваала [в] доме Ваалу жертвенник поставил И ему  
וַיַּעַשׂ אַחְאָב אֶת - הָאִשְׁרָה וַיּוֹסֶף אַחְאָב לַעֲשׂוֹת לְהַכְעִיס אֶת - יְהוָה  
ИХВХ - гневить делать Ахав продолжал и Ашеру - Ахав сделал И  
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִכָּל מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיוּ לִפְנֵי ו: <sup>34</sup> בְּיָמָיו  
его дни В его лицом пред были которые Израильских царей всех более Израйля Бога  
בָּנָה חִיאל בֵּית הָאֵלִי אֶת - יְרִיחָה בְּאַבִּירָם בְּכֹר וַיִּסְדֵּךְ הָ-  
его основал своём первенце Авираме на Иерихон - илиянин Веф- Ахиил построил  
וּבַשְּׁנוֹב צִעִיר וְהַצִּיב דִּלְתֵּי הָכְדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיָד  
рукою изрёк которое ИХВХ слову по его ворота поставил своём младшем Сегубе на и

Похожие места (по совпадению согласных еврейского текста):

[2] 3Цар 14:7; [3] 3Цар 21:22; [5] 3Цар 14:19; 3Цар 14:29; 3Цар 15:7; 3Цар 15:23; 3Цар 15:31; 3Цар 16:14; 3Цар 16:20; 3Цар 16:27; 3Цар 22:39; 3Цар 22:45; 4Цар 1:18; 4Цар 8:23; 4Цар 10:34; 4Цар 12:19; 4Цар 13:8; 4Цар 13:12; 4Цар 14:15; 4Цар 14:18; 4Цар 14:28; 4Цар 15:6; 4Цар 15:11; 4Цар 15:15; 4Цар 15:21; 4Цар 15:26; 4Цар 15:31; 4Цар 15:36; 4Цар 16:19; 4Цар 20:20; 4Цар 21:17; 4Цар 21:25; 4Цар 23:28; 4Цар 24:5; Неем 12:23; Есф 10:2; [8] 3Цар 16:15; 3Цар 16:23; [10] 3Цар 15:28; [12] 4Цар 10:17; [13] 3Цар 16:26; 3Цар 16:33; [14] 3Цар 14:19; 3Цар 14:29; 3Цар 15:7; 3Цар 15:23; 3Цар 15:31; 3Цар 16:5; 3Цар 16:20; 3Цар 16:27; 3Цар 22:39; 3Цар 22:45; 4Цар 1:18; 4Цар 8:23; 4Цар 10:34; 4Цар 12:19; 4Цар 13:8; 4Цар 13:12; 4Цар 14:15; 4Цар 14:18; 4Цар 14:28; 4Цар 15:6; 4Цар 15:11; 4Цар 15:15; 4Цар 15:21; 4Цар 15:26; 4Цар 15:31; 4Цар 15:36; 4Цар 16:19; 4Цар 20:20; 4Цар 21:17; 4Цар 21:25; 4Цар 23:28; 4Цар 24:5; Неем 12:23; Есф 10:2; [15] 3Цар 16:8; 3Цар 16:23; [20] 3Цар 14:19; 3Цар 14:29; 3Цар 15:7; 3Цар 15:23; 3Цар 15:31; 3Цар 16:5; 3Цар 16:14; 3Цар 16:27; 3Цар 22:39; 3Цар 22:45; 4Цар 1:18; 4Цар 8:23; 4Цар 10:34; 4Цар 12:19; 4Цар 13:8; 4Цар 13:12; 4Цар 14:15; 4Цар 14:18; 4Цар 14:28; 4Цар 15:6; 4Цар 15:11; 4Цар 15:15; 4Цар 15:21; 4Цар 15:26; 4Цар 15:31; 4Цар 15:36; 4Цар 16:19; 4Цар 20:20; 4Цар 21:17; 4Цар 21:25; 4Цар 23:28; 4Цар 24:5; Неем 12:23; Есф 10:2; [23] 3Цар 16:8; 3Цар 16:15; [26] 3Цар 15:26; 3Цар 15:34; 3Цар 16:13; 3Цар 16:33; [27] 3Цар 14:19; 3Цар 14:29; 3Цар 15:7; 3Цар 15:23; 3Цар 15:31; 3Цар 16:5; 3Цар 16:14; 3Цар 16:20; 3Цар 22:39; 3Цар 22:45; 4Цар 1:18; 4Цар 8:23; 4Цар 10:34; 4Цар 12:19; 4Цар 13:8; 4Цар 13:12; 4Цар 14:15; 4Цар 14:18; 4Цар 14:28; 4Цар 15:6; 4Цар 15:11; 4Цар 15:15; 4Цар 15:21; 4Цар 15:26; 4Цар 15:31; 4Цар 15:36; 4Цар 16:19; 4Цар 20:20; 4Цар 21:17; 4Цар 21:25; 4Цар 23:28; 4Цар 24:5; Неем 12:23; Есф 10:2; [33] 3Цар 16:13; 3Цар 16:26; [34] 3Цар 14:18; 3Цар 15:29; 3Цар 17:16; 4Цар 24:2;

17 וַיֹּאמֶר אֵלָיו הַתְּשֻׁבִי מִתְּשֻׁבֵי גִלְעָד אֶל-אַחָאב חַי-יְהוָה  
ИХВХ жив Ахаву к Галаада поселенцев из Фесвитянин Илия сказал И  
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עֲמַדְתִּי לְפָנָיו וְאִם-יְהִי הַשָּׁנִים הָאֵלֶּה טַל  
росы эти [в] годы будет не Его лицом пред стою я Который Израйля Бог  
וּמִטֶּר כִּי אִם- לְפִי דְבַר יְיָ: וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלָיו  
нему к ИХВХ слово было И моего слова устам по только разве дождя и  
לֵאמֹר: לֵךְ מִזֶּה וּפְנִיתָ לָךְ קֶדְמָה וְנִסְתַּרְתָּ בְּנַחַל חֹרָפָה  
Хорафа потока у скройся и к востоку себе обратись и отсюда иди говоря  
אֲשֶׁר עַל-פָּנָיו הַיַּרְדֵּן: וְהָיָה מִן הַנַּחַל תִּשְׁתֶּה וְאֵת-הָעֲרָבִים  
воронам а будешь пить потока из будет и Иордана лицом пред который  
צִוִּיתִי לְכַלֵּלָהּ שֵׁם: וַיֵּלֶךְ וַיַּעַשׂ כְּדִבְרֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ וַיָּשֶׁב  
поселился и пошёл и ИХВХ слову по сделал и пошёл И там тебя кормить повелел Я  
בְּנַחַל כְּרִית אֲשֶׁר עַל-פָּנָיו הַיַּרְדֵּן: וְהָעֲרָבִים מְבִיאִים לוֹ לֶחֶם  
хлеб ему приносили вороны И Иордана лицом пред который Хорафа потока у  
וּבִשָּׂר בַּבֹּקֶר וּלְחֶם וּבִשָּׂר בְּעָרֶב וּמִן-הַנַּחַל יִשְׁתֶּה: וַיְהִי  
было И пил потока из а вечером мясо и хлеб и утром мясо и  
מִקֵּץ יָמִים וַיִּבֶשׁ הַנַּחַל כִּי לֹא-הָיָה גֶשֶׁם בְּאֶרֶץ ס: וַיְהִי דְבַר-  
слово было И земле на дождя было не ибо поток высох и дней окончании по  
יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר: קוּם לֵךְ צִרְפַּת הָאֲשֶׁר לְצִדּוֹן וַיִּשְׁבֶּתָ שָׁם  
там поселись и Сидона у которая в Сарепту иди встань говоря нему к ИХВХ  
הִנֵּה צִוִּיתִי שָׁם אִשָּׁה אֶלְמָנָה לְכַלֵּלָהּ: וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ צִרְפַּת הַ  
в Сарепту пошёл и встал И тебя кормить вдове женщине там повелел Я вот

וַיָּבֹא אֶל־פֶּתַח הָעִיר וַהֲנֶה־שָׁם אִשָּׁה אֶלְמָנָה מְקַשֶּׁשֶׁת עֵצִים  
поленья собирает вдова женщина там вот и города входу к пришёл и  
<sup>11</sup> וַיִּקְרָא אֵלָיו ה' וַיֹּאמֶר קְחִי־נָא לִי מֵעֵט־מִים בְּכָלִי וַאֲשֵׁתָה׃  
напьюсь и сосуде в воды немного мне же возьми сказал и ней к воззвал и  
וַתֵּלֶךְ לָקַחַת וַיִּקְרָא אֵלָיו ה' וַיֹּאמֶר לְקַחִי־נָא לִי פֶת־לֶחֶם  
хлеба кусок мне же возьми сказал и ней к воззвал и взять пошла и  
בְּיָדָהּ׃ <sup>12</sup> וַתֹּאמֶר חַי־יְהוָה אֱלֹהֵי דָאִם־יֵשׁ לִי מֵעוֹג כִּי  
разве печёного меня у имеется не твой Бог ИХВХ жив сказала И твоей руке в  
אִם־מָלֵא כַף־קֶמַח בְּכֹד וּמֵעֵט־שֶׁמֶן בְּצִפְחַת וַהֲנִי מְקַשֶּׁשֶׁת  
собираю я вот и сосуде в масла немного и кувшине в муки ладони полнота только  
<sup>13</sup> שְׁנַיִם עֵצִים וּבָאתִי וַעֲשִׂיתִי הוּלִי לִי וְלִבְנִי וְאָכְלָנוּ הוּ וּמִתָּנוּ׃  
умрём и это съедим и моему сыну и себе это приготовлю и войду и полена два  
וַיֹּאמֶר אֵלָיו ה' אֲלֵיהּ אֵל־תִּירָאִי בְּאִי עֲשִׂי כַדְבָּר דָּ אֲדָּ עֲשִׂי־  
сделай только твоему слову по сделай иди бойся не Илия ней к сказал И  
לִי מִשֵּׁם עֹנָה קִטְנָה בְּרֹאשְׁנָה וְהוֹצֵאתָ לִי וְלִבְנִי דָּ  
твоему сыну и себе а мне вынеси и прежде малую лепёшку оттуда мне  
תַּעֲשִׂי בְּאַחֲרֹנָה ס׃ <sup>14</sup> כִּי כֹה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כֹּד־הַקֶּמַח  
муки кувшин Израйля Бог ИХВХ говорит так ибо напоследок сделаешь  
לֹא תִכְלֶה וְצִפְחַת הַשֶּׁמֶן לֹא תִחְסַר עַד יוֹם תֵּת יְהוָה גֶּשֶׁם עַל־  
на дождь ИХВХ [когда] даст дня до оскудеет не масла сосуд и истощится не  
פָנֶי הָאֲדָמָה׃ <sup>15</sup> וַתֵּלֶךְ וַתַּעֲשֶׂה כַדְבָּר אֲלֵיהּ וַתֹּאכַל הִיא־וְהוּא וּבֵיתָהּ  
её дом и он и она ела и Илии слову по сделала и пошла И земли лицо  
יָמִים׃ <sup>16</sup> כֹּד־הַקֶּמַח לֹא כָלָתָה וְצִפְחַת הַשֶּׁמֶן לֹא חָסַר כַּדְבָּר יְהוָה  
ИХВХ слову по оскудел не масла сосуд и истощился не муки Кувшин дни  
אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד אֲלֵיהּ׃ <sup>17</sup> וַיְהִי אַחֲרַיִת דְּדִבְרִים הָאֵלֶּה חָלָה בֶן־  
сын заболел этих дел после было И Илии рукою изрёк которое  
הָאִשָּׁה בַּעֲלַת הַבַּיִת וַיְהִי חָלִי וְחִזְקָא מְאֹד עַד אֲשֶׁר לֹא־  
не того, что до весьма тяжка его болезнь была и дома хозяйки женщины  
נֹתְרָה־בּוֹ וְנִשְׁמָה׃ <sup>18</sup> וַתֹּאמֶר אֶל־אֲלֵיהּ מַה־לִּי וְלָדָּ אִישׁ  
человек тебе и мне что Илии к сказала И дыхания нём в осталось  
הָאֱלֹהִים בָּאתָ אֵלַי לְחִזְקִיר אַתָּה־עוֹנָה וְלָהֵמִית אַתָּה־  
- напомнить мне ко пришёл ты Божий умертвить и мою вину  
בֶּן־יִי׃ <sup>19</sup> וַיֹּאמֶר אֵלָיו ה' תֵּנִי לִי אַתָּה־בְּנִי דָּ וַיִּקַּח הוּא מִחִיקָהּ  
её лона с его взял И твоего сына - мне дай ней к сказал И моего сына  
וַיַּעַל הוּא אֶל־הָעִלְיָה אֲשֶׁר־הוּא יָשָׁב שָׁם וַיִּשְׁכַּב הוּא עַל־מִטָּתוֹ׃ <sup>20</sup>  
свою постель на его положил и там жил он где горницу в его поднял и  
וַיִּקְרָא אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי יְהוָה גַּם־עַל־הָאֶלְמָנָה אֲשֶׁר־  
у которой вдовою над также разве мой Боже ИХВХ сказал и ИХВХ к воззвал И  
אֲנִי מִתְנַזֵּר עִמָּהּ הַרְעוֹתָ לְהִמִּית אַתָּה־בְּנִי׃ <sup>21</sup> וַיִּתְמַדֵּד  
простёрся И её сына - умертвив сделал Ты зло ней с живу пришельцем я  
עַל־הַיֶּלֶד שְׁלֹשׁ פְּעָמִים וַיִּקְרָא אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי יְהוָה  
мой Боже ИХВХ сказал и ИХВХ к воззвал и раза три дитятею над

תָּשָׁב נָא נֶפֶשׁ - הַ יֶלֶד - הַ זֶה עַל - קֶרֶב ו : ו יִשְׁמַע יְהוָה  
 ИХВХ услышал И его внутренность во этого дитяти душа же да возвратится  
 ב קוֹל אֵלֵיהֶו ו תָּשָׁב נֶפֶשׁ - הַ יֶלֶד עַל - קֶרֶב ו ו יָחִי : ו יִקַּח  
 взял И ожил и его внутренность во дитяти душа возвратилась и Илии гóлоса  
 אֵלֵיהֶו אֶת - הַ יֶלֶד ו יֵרֶד הוּא מִן - הַ עֲלִיָּה הַ בֵּית הַ ו יִתֵּן הוּא לְ אִמּוֹ ו  
 его матери его отдал и в дом горницы из его свёл и дитя - Илия  
 ו יֹאמֶר אֵלֵיהֶו רְאִי חַי בֶּן דָּ : ו תֹּאמֶר הָ אִשָּׁה אֶל - אֵלֵיהֶו עַתָּה זֶה  
 это ныне Илии к женщина сказала И твой сын жив смотри Илия сказал и  
 יָדַעְתִּי כִּי אִישׁ אֱלֹהִים אַתָּה ו דְּבַר - יְהוָה בְּ פִי דָּ אֱמֶת פ :  
 истина твоих устах в ИХВХ слово и ты Божий человек что узнала я

Похожие места (по совпадению согласных еврейского текста):

[1] 1Цар 25:34; [2] 3Цар 17:8; [3] 3Цар 17:5; [5] 3Цар 17:3; [7] Иер 14:4; [8] 3Цар 17:2; [12] 3Цар 18:10; [14] Исх 5:1; Исх 32:27; Нав 7:13; Нав 24:2; Суд 6:8; 1Цар 10:18; 2Цар 12:7; 3Цар 11:31; 3Цар 14:7; 4Цар 9:6; 4Цар 19:20; 4Цар 21:12; 4Цар 22:15; 4Цар 22:18; 2Пар 34:23; 2Пар 34:26; Ис 37:21; Иер 11:3; Иер 13:12; Иер 21:4; Иер 23:2; Иер 24:5; Иер 25:15; Иер 30:2; Иер 32:36; Иер 33:4; Иер 34:2; Иер 34:13; Иер 37:7; Иер 42:9; Иер 45:2; [16] 3Цар 14:18; 3Цар 15:29; 3Цар 16:34; 4Цар 24:2; [20] 3Цар 17:21; [21] 3Цар 17:20;

18 ו יְהִי יָמִים רַבִּים ו דְּבַר - יְהוָה הָיָה אֶל - אֵלֵיהֶו ב שָׁנָה הַ שְּׁלִישִׁית  
 третий год в Илии к было ИХВХ слово и многих дней было И  
 ל אָמַר לָךְ הִרְאָה אֶל - אַחָאָב ו אֶתְנָה מָטָר עַל - פְּנֵי הָ אֲדָמָה : ו יֵלֶךְ  
 пошёл И земли лицо на дождь дам и Ахаву к явись иди говоря  
 אֵלֵיהֶו ל הִרְאֹת אֶל - אַחָאָב ו הָ רָעֵב חֲזָק ב שְׁמֵרוֹן : ו יִקְרָא אַחָאָב  
 Ахав призвал И Самарии в [был] сильный голод а Ахаву к явиться Илия  
 אֶל - עֲבָדֵיהֶו אֲשֶׁר עַל - הַ בַּיִת ו עֲבָדֵיהֶו הָיָה יָרָא אֶת - יְהוָה מְאֹד :  
 весьма ИХВХ - боящимся был Авдий а домом над который Авдия  
 ו יְהִי ב הַ חֲכָרִית אִיזָבֵל אֶת נְבִיאֵי יְהוָה ו יִקַּח עֲבָדֵיהֶו מֵאָה נְבָאִים  
 пророков сто Авдий взял и ИХВХ пророков - Иезавель истребляла когда было И  
 ו יַחְבִּיֵּאֵם חֲמִשִּׁים אִישׁ ב מְעָרָה ו כָּל־כָּלֵם לָחֶם ו מַיִם : ו יֹאמֶר אַחָאָב  
 Ахав сказал И водою и хлебом их снабжал и пещере в мужей» пятьдесят их скрыл и  
 אֶל - עֲבָדֵיהֶו לָךְ ב אֶרֶץ אֶל - כָּל - מַעֲיִנֵי הַ מַּיִם ו אֶל כָּל - הַ נַּחֲלִים  
 потокам всем ко и воды источникам всем ко земле по иди Авдию к  
 אוֹלִי | נִמְצָא חֲצִיר ו נִחְיָה סוֹס ו פָּרָד ו לֹא נִכְרִית מ הַ בְּהֵמָה :  
 скота от истребим не и мула и коня сохраним в живых и траву найдём может быть  
 ו יַחְלִקוּ לָהֶם אֶת - הָ אֶרֶץ ל עֵבֶר - בַּ הַ אַחָאָב הַלֵּךְ ב דֶּרֶךְ אַחֵד  
 одной дороге по пошёл Ахав ней по пройти чтобы землю - себе разделили И  
 ל בַּד ו ו עֲבָדֵיהֶו הַלֵּךְ ב דֶּרֶךְ אַחֵד ל בַּד ו : ו יְהִי עֲבָדֵיהֶו ב דֶּרֶךְ  
 дороге на Авдий было И один другой дороге по пошёл Авдий а один  
 ו הִנֵּה אֵלֵיהֶו ל קִרְאָת ו ו יִכַּל הוּא ו יִפֹּל עַל - פְּנֵי ו ו יֹאמֶר הַ אַתָּה זֶה  
 это ты ли сказал и своё лицо на пал и его узнал и ему навстречу Илия вот и  
 אֲדָנִי י אֵלֵיהֶו : ו יֹאמֶר ל ו אֲנִי לָךְ אֹמֵר ל אֲדָנִי דָּ הִנֵּה אֵלֵיהֶו :  
 Илия мой господин

59

אַחֲרֵי ו וְלֹא - עָנוּ הָעָם אֶת ו דִּבֶּר : וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי אֵל -  
 к Илия сказал И [ни] слова ему - народ отвеча<sup>л</sup> не И ним вслед за  
 הָעָם אֲנִי נֹתְרָתִי נִבְיָא לַיהוָה לְבַדִּי וְנִבְיֵאֵי הַבַּעַל אַרְבַּע - מֵאוֹת  
 сот четыре Ваала пророков а один ИХВХ пророк остался я народу  
 וְחַמְשִׁים אִישׁ : וַיִּתְּנוּ - לָנוּ שְׁנַיִם פָּרִים וַיִּבְחָרוּ לָהֶם  
 себе пусть выберут и тельцов двух нам пусть дадут И человек пятьдесят и  
 הַפָּר הָאֶחָד וַיִּנְתְּחֻהוּ וַיִּשְׁמֹוּ עַל - הָעֵצִים וְאֵשׁ לֹא יִשְׁמֹוּ  
 положат не огня а дрова на пусть положат и его пусть рассекут и одного тельца  
 וְאֲנִי אֶעֱשֶׂה | אֶת - הַפָּר הָאֶחָד וְנִתְּתִי עַל - הָעֵצִים וְאֵשׁ לֹא אֲשִׁים :  
 положу не огня а дрова на возложу и одного тельца - приготовлю я а  
 וְקִרְאתֶם בְּשֵׁם אֱלֹהֵי כֶם וְאֲנִי אֶקְרָא בְּשֵׁם - יְהוָה וְהָיָה הָאֱלֹהִים  
 Бог будет и ИХВХ имя призову я а вашего бога имя призовите И  
 אֲשֶׁר - יַעֲנֶה בְּאֵשׁ הוּא הָאֱלֹהִים וַיַּעַן כָּל - הָעָם וַיֹּאמְרוּ טוֹב  
 хорошо сказа<sup>л</sup> и народ весь отвечал И Бог Он огнём ответит Который  
 הַדִּבֶּר : וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי לְנִבְיֵאֵי הַבַּעַל בַּחֲרוּ לָכֶם הַפָּר הָאֶחָד  
 одного тельца себе выберите Ваала пророка<sup>м</sup> Илия сказал И слово  
 וַעֲשׂוּ רֵאשִׁיטָה כִּי אַתֶּם הָרַבִּים וַיִּקְרְאוּ בְּשֵׁם אֱלֹהֵי כֶם וְאֵשׁ  
 огня а вашего бога имя призовите и многочисленны вы ибо прежде приготовьте и  
 לֹא תִשְׁמֹוּ : וַיִּקְחוּ אֶת - הַפָּר אֲשֶׁר - נָתַן לָהֶם וַיַּעֲשׂוּ וַיִּקְרְאוּ  
 призывали и сделали и им дал которого тельца - взяли И полагайте не  
 בְּשֵׁם - הַבַּעַל מִהַבֶּקֶר וְעַד - הַצֹּהֲרַיִם לֵאמֹר הַבַּעַל עֲנֵנוּ וְאִין  
 не было и нам ответь Ваале говоря полудня до и утра от Ваала имя во  
 קוֹל וְאִין עָנָה וַיַּפְסְחוּ עַל - הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר עָשָׂה : וַיְהִי  
 было И сделал который жертвенника у скакали и отвечающего не было и го<sup>л</sup>оса  
 בַּצֹּהֲרַיִם וַיִּתְּחַל בְּהֵם אֱלֹהֵי וַיֹּאמֶר קִרְאוּ בְּקוֹל - גָּדוֹל כִּי -  
 ибо громким голосом кричите сказал и Илия ними над насме<sup>х</sup>ался и полдень в  
 אֱלֹהִים הוּא כִּי שִׁיחַ וְכִי - שִׁיג ל וְכִי - דֶּרֶךְ ל וְאִין אֱלֹהִי  
 может быть него у путь ибо и него у отлучка ибо и размышление ибо он бог  
 יִשָּׁן הוּא וַיִּקָּץ : וַיִּקְרְאוּ בְּקוֹל גָּדוֹל וַיִּתְּגַדְּדוּ כַּמִּשְׁפָּטָם  
 их обычаю по резали себя и громким голосом кричали И проснётся и он спит  
 בַּחֲרָבוֹת וּבִרְמָתִים עַד - שִׁפְדָּה דָם - עָלֵיהֶם : וַיְהִי כַּעֲבָר  
 прошёл когда было И них на крови излияния до копьями и мечами  
 הַצֹּהֲרַיִם וַיִּתְּנִבְּאוּ עַד לַעֲלֹת הַמִּנְחָה וְאִין קוֹל -  
 го<sup>л</sup>оса не было и хлебного приношения вознесения до пророчествовали и полдень  
 וְאִין עָנָה וַיִּתְּנִבְּאוּ : וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי לְכָל - הָעָם  
 народу всему Илия сказал И внимания не было и отвечающего не было и  
 גִּשְׁוּ אֵלַי וַיִּגְשׂוּ כָל - הָעָם אֵלַי וַיַּרְפָּא אֶת - מִזְבֵּחַ  
 жертвенник - восстановил и нему к народ весь подош<sup>л</sup> и мне ко подойдите  
 יְהוָה הַהָרוֹס : וַיִּקַּח אֱלֹהֵי שְׁתֵּים עָשָׂרָה אֲבָנִים כַּמִּסְפָּר שְׁבַטֵי  
 ИХВХ разрушенный Илия взял И двенадцать камней по числу колен  
 בְּנֵי - יַעֲקֹב אֲשֶׁר הָיָה דִּבְרַי יְהוָה אֵלַי וְלֵאמֹר יִשְׂרָאֵל יְהִי  
 сынов Иакова которому было слово ИХВХ к нему говоря Израиль будет

שֵׁם דְּ : וַיִּבְנֶה אֶת־ הָ אֲבָנִים מִזְבֵּחַ בְּשֵׁם יְהוָה וַיַּעַשׂ תַּעֲלָה <sup>32</sup>  
 ров сделал и ИХВХ имя во жертвенник [из] камней - построил И твоё имя  
 בֵּית סֹאתִים זָרַע סָבִיב ל מִזְבֵּחַ : וַיַּעֲרֹךְ אֶת־ הָ עֵצִים <sup>33</sup>  
 дрова - разложил И жертвенника вокруг семени двух сат вместилище как  
 וַיִּנְתַּח אֶת־ הַ פָּר וַיִּשֶׂם עַל־ הָ עֵצִים : וַיֹּאמֶר מְלֹאוּ אַרְבַּעַה כְּדִים  
 кувшина четыре наположите сказал и дрова на положил и тельца - рассёк и  
 מִים וַיִּצְקוּ עַל־ הָ עֲלָה וְעַל־ הָ עֵצִים <sup>34</sup> וַיֹּאמֶר שְׁנוּ וַיִּשְׁנוּ  
 повторили и повторите сказал И дрова на и всесожжение на вылейте и водой  
 וַיֹּאמֶר שְׁלֹשׁ וַיִּשְׁלְשׁוּ : וַיִּלְכוּ הַ מִּים סָבִיב <sup>35</sup>  
 вокруг воды потекли И сделали в третий раз и сделайте в третий раз сказал и  
 ל מִזְבֵּחַ וְגַם אֶת־ הַ תַּעֲלָה מְלֵא מִים : וַיְהִי בַ עֲלֹת <sup>36</sup>  
 вознесении при было И водою наполнил ров - также и жертвенника  
 הַ מִּנְחָה וַיָּנֹשׂ אֵלֵיהֶו הַ נְבִיא וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם  
 Авраама Боже ИХВХ сказал и пророк Илия подошёл и хлебного приношения  
 יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל הַ יּוֹם יוֹדַע כִּי־ אַתָּה אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל וַאֲנִי  
 я и Израиле в Бог Ты что да познается день [в] сей Израиля и Исаака  
 עֲבַדְךָ וְכִדְבָרְךָ עָשִׂיתִי אֵת כָּל־ הַ דְּבָרִים הָ אֵלֶּה : עַנְּ נִי יְהוָה <sup>37</sup>  
 ИХВХ мне ответь эти дела все - сделал Твоему слову по и Твой раб  
 עַנְּ נִי וַיַּדְעוּ הָ עַם הַ זֶה כִּי־ אַתָּה יְהוָה הָ אֱלֹהִים וְאַתָּה הַסִּבַּת  
 обратился Ты и Бог ИХВХ Ты что этот народ да познает и мне ответь  
 אֶת־ לִבָּם אַחֲרֵנִית : וַתַּפֵּל אֵשׁ־ יְהוָה וַתֹּאכַל אֶת־ הָ עֲלָה וְאֶת־ <sup>38</sup>  
 - и всесожжение - пожрал и ИХВХ огонь пал И назад их сердце -  
 תַּעֲצִים וְאֶת־ הָ אֲבָנִים וְאֶת־ הָ עֹפָר וְאֶת־ הַ מִּים אֲשֶׁר־ בַּ תַּעֲלָה לַחֲכָה :  
 слизал рву в которые воды - и прах - и камни - и дрова  
 וַיֵּרָא כָּל־ הָ עָם וַיִּפְּלוּ עַל־ פְּנֵי הֶם וַיֹּאמְרוּ יְהוָה הוּא הָ אֱלֹהִים <sup>39</sup>  
 Бог Он ИХВХ сказа(л) и своё лицо на па(л) и народ весь увидел И  
 יְהוָה הוּא הָ אֱלֹהִים : וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶו לָ הֶם תִּפְשׁוּ אֶת־ נְבִיאֵי הַ בַּעַל  
 Баала пророков - схватите им Илия сказал И Бог Он ИХВХ  
 אִישׁ אֶל־ יִמְלָט מֵהֶם וַיִּתְּפְשׁוּם וַיִּירְדוּם אֵלֵיהֶו אֶל־ נַחַל קִישׁוֹן  
 Киссону потоку к Илия их свёл и их схватили и них из спасётся да не ни один  
 וַיִּשְׁחַטם שֵׁם : וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶו לֹא־אֲחָאב עָלָה אֲכַל וּשְׁתָּה כִּי־ קוֹל הַמּוֹן  
 гула голос ибо пей и ешь взойди Ахаву Илия сказа(л) И там их заколол и  
 הַ גֶּשֶׁם : וַיַּעֲלָה אֲחָאב לֹאֲכַל וְלִשְׁתּוֹת וַאֲלֵיהֶו עָלָה אֶל־ רֹאשׁ <sup>42</sup>  
 вершину на взошёл Илия а пить и есть Ахав взошёл И дождя  
 הַ כַּרְמֵל וַיִּנְתֵּר אֶרֶץ הַ וַיִּשֶׂם פָּנָיו וַיִּבֶן בְּרָכָיו : וַיֹּאמֶר <sup>43</sup>  
 сказал И своими коленами между своё лицо положил и к земле склонился и Кармила  
 אֶל־ נַעַר וַיַּעֲלָה נָא תִבֵּט דְּרָךְ־ יָם וַיַּעַל וַיִּבֹט וַיֹּאמֶר  
 сказал и взглянул и взошёл и моря [в] сторону взгляни же взойди своему отроку к  
 אֵין מְאוּמָה וַיֹּאמֶר שָׁב שְׁבַע פְּעָמִים : וַיְהִי בַ שְּׁבַעִית וַיֹּאמֶר <sup>44</sup>  
 сказал и седьмой [раз] в было И раз семь возвратись сказал и ничего нет  
 הִנֵּה־ עַב קִטְנָה כַּ כִּפ־ אִישׁ עָלָה מֵיָם וַיֹּאמֶר עָלָה אֹמֶר אֶל־  
 к скажи взойди сказал и моря от восходит человека ладонь как малая туча вот

אֶחָאָב אָסַר וְרָד וְלֹא יַעֲצֹר כֹּה הַנָּשִׁים : וַיְהִי עַד - כֹּה וְעַד - כֹּה  
сего до и сего до было И дождь тебя задержит не и сойди и запрягай Ахаву  
וְהַשָּׁמַיִם הִתְקַדְּדוּ עֲבִים וְרוּחַ וַיְהִי גֶשֶׁם גָּדוֹל וַיִּרְכַּב אֶחָאָב  
Ахав сел верхом и большой дождь был и ветром и тучами помрачились небеса а  
וַיֵּלֶךְ יִזְרְעֵאל הַ : וַיֵּד - יְהוָה הָיְתָה אֵל - אֵלֵיהֶו וַיִּשָּׂם מִתְּנֵי ו  
в Изреель поехал и : рука И была на Илии опоясал и свои чресла  
וַיִּרְץ לִפְנֵי אֶחָאָב עַד - בֹּא כֹה יִזְרְעֵאל הַ :  
в Изреель твоего входа до Ахава лицом пред побежал и

Похожие места (по совпадению согласных еврейского текста):

[8] 3Цар 18:11; 3Цар 18:14; [10] 3Цар 17:12; [11] 3Цар 18:8; 3Цар 18:14; [14] 3Цар 18:8; 3Цар 18:11; [15] 4Цар 3:14;  
[31] Иер 1:2; [36] 1Пар 29:18; 2Пар 30:6;

19 וַיַּגֵּד אֶחָאָב לְאִיזָבֵל אֵת כָּל - אֲשֶׁר עָשָׂה אֵלֵיהֶו וְאֵת כָּל - אֲשֶׁר  
что всё - и Илия сделал что всё - Иезавели Ахав возвестил И  
הָרַג אֶת - כָּל - הַנְּבִיאִים בְּחֶרֶב : וַתִּשְׁלַח אִיזָבֵל מַלְאָךְ אֶל - אֵלֵיהֶו  
убил - всех - мечом пророков : послала И Иезавель к посланца Илии  
לֵאמֹר כֹּה - יַעֲשׂוּ וְאֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִפוּ וְכִי - כֹּה עַתָּה מָחָר  
так и боги да сделают так говоря завтра [сего] времени около что да прибавят  
אֲשִׁים אֶת - נַפְשִׁי כְּנַפְשׁ אֶחָד מֵהֶם : וַיֵּרָא וַיִּקָּם וַיֵּלֶךְ אֶל -  
положу - твою душу как душу одного из них : увидел И встал и пошёл ради  
נַפְשִׁי וַיָּבֹא בְּאֵר שָׁבַע אֲשֶׁר לַיהוּדָה וַיֵּנַח אֶת - נַעֲרֹ וְשָׁם :  
своей души [в] Вир- савию - которой у Иудеи оставил и - своего отрока там  
וְהוּא - הֵלֶךְ בְּמִדְבָּר הַרְדֵּי יוֹם וַיָּבֹא וַיֵּשֶׁב תַּחַת רְתֵם אֶחָד וַיִּשְׁאַל  
а он - пошёл в пустыню [на] путь дня и пришёл и сел и одним дроком под  
אֶת - נַפְשִׁי וְלִמּוֹת וַיֹּאמֶר רַב עֲתָה יְהוָה קַח נַפְשִׁי כִּי - לֹא -  
своей душе - умереть и сказал И ныне довольно ИХВХ возьми мою душу ибо не  
טוֹב אֲנִי מֵאֲבֹתַי : וַיִּשְׁכַּב וַיֵּשֶׁן תַּחַת רְתֵם אֶחָד וְהִנֵּה זֶה מַלְאָךְ  
лучше я моих отцов И : лёг И заснул и одним дроком под это Ангел  
נֹגַע בּוֹ וַיֹּאמֶר לּוֹ קוּם אֲכֹל : וַיִּבֹט וַיִּהְיֶה מִרְאשְׁתִּי וְעֵנַת  
касается ему сказал и его ешь встань ему : И взглянул И его [у] изголовья лепёшка  
רִצְפִים וְצִפְחַת מַיִם וַיֹּאכַל וַיִּשְׁתַּ וַיִּשָּׁב וַיִּשְׁכַּב : וַיָּשָׁב מַלְאָךְ  
углей и кувшин и воды и поел и напился и снова и лёг : Ангел возвратился И  
יְהוָה שְׁנִית וַיִּנֶּע - בּוֹ וַיֹּאמֶר קוּם אֲכֹל כִּי רַב מִמֶּךָ הַדֶּרֶךְ :  
ИХВХ вторично и коснулся и его : встань ешь ибо велик для тебя путь  
וַיִּקָּם וַיֹּאכַל וַיִּשְׁתַּ וַיֵּלֶךְ בְּכֹחַ הָאֲכִילָה הַחַיָּה אַרְבָּעִים יוֹם  
И встал И поел и напился и пошёл и в силе в пищи той сорок дней  
וְאַרְבָּעִים לַיְלָה עַד הָרִי הָאֱלֹהִים חֶרֶב : וַיָּבֹא שָׁם אֶל - הַמְּעָרָה  
и сорок и до гор Божией Хорива : И вошёл И там в пещеру  
וַיֵּלֶן שָׁם וְהִנֵּה דָבָר - יְהוָה אֵלַי וַיֹּאמֶר לּוֹ מָה - לְךָ פֹּה  
и там и слово : ИХВХ к [было] ему : что тебе здесь

אֱלִיהוֹ : וַיֹּאמֶר קָנָא קָנָאתִי לַיהוָה | אֱלֹהֵי צְבָאוֹת כִּי - עָזְבוּ  
 оставили ибо воинствъ Боге ИХВХ о возревновал я ревностью сказал И Илия

בְּרִיתְךָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת - מִזְבְּחֹתֶיךָ הָרָסוּ וְאֶת - נְבִיאֶיךָ  
 Твоих пророков - и разрушили Твои жертвенники - Израилёвы сыны Твой завет

הָרְגוּ בְּחֶרֶב וְאוֹתָרָאֲנִי לְבַדִּי וַיִּבְקְשׂוּ אֶת - נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ : וַיֹּאמֶר  
 сказали И её взять мою душу - искали и один я остался и мечом убили

צֵא וְעֲמַדְתָּ בְּהָרָאֲנִי לְפָנֶיךָ יְהוָה וְהִנֵּה יְהוָה עֹבֵר וְרוּחַ גָּדוֹל  
 великий ветер и проходит ИХВХ вот и ИХВХ лицом пред горё на стань и выйди

וְחֹזֶק מִפְּרֹק הָרִים וּמִשְׁבֵּר סָלְעִים לְפָנֶיךָ יְהוָה לֹא בְּרוּחַ  
 ветре в не ИХВХ лицом пред скалы сокрушающий и горы раздирающий сильный и

יְהוָה וְאַחֲרָיו הָרוּחַ רָעַשׁ לֹא בְּרָעַשׁ יְהוָה : וְאַחֲרָיו  
 после и ИХВХ землетрясении в не землетрясение ветра после и ИХВХ

הָרָעַשׁ אֵשׁ לֹא בְּאֵשׁ יְהוָה וְאַחֲרָיו הָאֵשׁ קוֹל דְּמָמָה דַּקָּה : וַיְהִי |  
 было И тонкой тишины голос огня после и ИХВХ огне в не огонь землетрясения

כַּשֶּׁמַע אֱלִיהוֹ וַיִּלֵּט פָּנָיו בְּאֵדָתוֹ וַיֵּצֵא וַיַּעֲמֵד בַּתַּח  
 [у] входа стал и вышел и своим плащом своё лицо закрыл и Илия услышал когда

הַמַּעְרָה וְהִנֵּה אֵלָיו קוֹל וַיֹּאמֶר מַה - לְךָ פֹּה אֱלִיהוֹ : וַיֹּאמֶר  
 сказал И Илия здесь тебе что сказал и голос нему [был] к вот и пещеры

קָנָא קָנָאתִי לַיהוָה | אֱלֹהֵי צְבָאוֹת כִּי - עָזְבוּ בְּרִיתְךָ בְּנֵי  
 сыны Твой завет оставили ибо воинствъ Боге ИХВХ о возревновал я ревностью

יִשְׂרָאֵל אֶת - מִזְבְּחֹתֶיךָ הָרָסוּ וְאֶת - נְבִיאֶיךָ הָרְגוּ בְּחֶרֶב  
 мечом убили Твоих пророков - и разрушили Твои жертвенники - Израилёвы

וְאוֹתָרָאֲנִי לְבַדִּי וַיִּבְקְשׂוּ אֶת - נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ ס : וַיֹּאמֶר יְהוָה  
 ИХВХ сказал И её взять мою душу - искали и один я остался и

אֵלָיו וְלֶךְ שׁוּב לְדֶרֶךְךָ מִדְּבַר הַדְּמָשֶׁק וּבָאתָ וּמִשַּׁחֲתָ אֶת -  
 - помажешь и придёшь и Дамаска в пустыню твой путь на возвратись иди нему к

חֲזֹאֵל לְמֶלֶךְ עַל - אֲרָם : וְאֵת יְהוּא בֶן - נִמְשִׁי תִמְשַׁח לְמֶלֶךְ עַל -  
 над царя в помажешь Намессия сына Ииуя - а Сириею над царя в Азайла

יִשְׂרָאֵל וְאֶת - אֵלִישָׁע בֶּן - שַׁפְטָא מֵאַבְל מַחֲזִילָה תִמְשַׁח לְנָבִיא  
 пророка в помажешь -Мехолы Авел- из Сафата сына Елисея - а Израилем

תַּחְתִּי : וְהָיָה הַנִּמְלֵט מִחֶרֶב חֲזֹאֵל יָמִית יְהוּא וְהַנִּמְלֵט  
 спасшийся а Ииуй умертвит Азайла меча от спасшийся будет И тебя вместо

מִחֶרֶב יְהוּא יָמִית אֵלִישָׁע : וְהַשְׂאֲרֹתַי בְּיִשְׂרָאֵל שִׁבְעַת אֲלָפִים כָּל -  
 все тысяч семь Израиле в оставлю И Елисей умертвит Ииуя меча от

הַבְּרָכִים אֲשֶׁר לֹא - כָּרְעוּ לְבָעַל וְכָל - הַפֶּה אֲשֶׁר לֹא - נָשַׁק  
 целовали не которые уста все и Ваалу преклонились не которые колени

לֹא : וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם וַיִּמָּצֵא אֶת - אֵלִישָׁע בֶּן - שַׁפְטָא וְהוּא חֹלֵשׁ שְׁנַיִם -  
 две- пахал он а Сафата сына Елисея - нашёл и оттуда пошёл И его

עֶשֶׂר צִמְדִּים לְפָנָיו וְהוּא בְּשְׁנַיִם הָעֶשֶׂר וַיַּעֲבֵר אֱלִיהוֹ אֵלָיו ו  
 нему к Илия прошёл и -надцатой две- при он а его лицом пред пар -надцать

וַיִּשְׁלַךְ אֲדָרְתוֹ אֵלָיו : וַיַּעֲזֹב אֶת - הַבָּקָר וַיִּרְץ אַחֲרָיו  
 вслед за побежал и крупный скот - оставил И него на свой плащ бросил и

אֵלֵיהֶוּ וַיֹּאמֶר אֲשַׁקֶּה - נָא לְאָבִי וּלְאִמִּי וְאֶלְכָּה אַחֲרַי הָ  
 тобою вслед за пойду и мою мать и моего отца же поцелую сказал и Илией  
 וַיֹּאמֶר לֹו לֵךְ שׁוּב כִּי מָה - עָשִׂיתִי לָּךְ : וַיָּשׁוּב<sup>21</sup>  
 возвратился И тебе сделал я что ибо возвратись иди ему сказал И  
 מֵאַחֲרָיו וַיִּקַּח אֶת - צֶמֶד הַבָּקָר וּבְכָלִי  
 орудием и его заколол и крупного скота пару - взял и ним [следования] за от  
 הַבָּקָר בִּשְׁלֵם הַבָּשָׂר וַיִּתֵּן לָעָם וַיֹּאכְלוּ וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אַחֲרָיו  
 крупного скота их сварил мясо дал и народу ели и народы  
 אֵלֵיהֶוּ וַיִּשְׁרֹת הוּא :  
 ему служил и Илией

Похожие места (по совпадению согласных еврейского текста):

[4] Иона 4:8; [10] 3Цар 19:14; [14] 3Цар 19:10;

20 וַיְבִן - הַדָּד מֶלֶךְ - אֲחָם קָבַץ אֶת - כָּל - חֵיל וּשְׁלֹשִׁים וּשְׁנָיִם<sup>1</sup>  
 два и тридцать и своё войско всё - собрал Сирий царь -адад Вен- И  
 מֶלֶךְ אֶת וּסוּס וְרֶכֶב וַיַּעַל וַיִּצֹר עַל - שְׁמֶרֶון וַיִּלָּחֶם  
 воевал и Самарию осадил и взошёл и колесницы и конки и ним с царя  
 בָּהּ : וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל - אַחְאָב מֶלֶךְ - יִשְׂרָאֵל הָ עִיר הָ : וַיֹּאמֶר<sup>2</sup>  
 сказал и в город Израйля царю Ахаву к послов послал И неё против  
 לוֹ וְכֹה אָמַר בֶּן - הַדָּד כֶּסֶף וְזָהָב הָ לִי - הוּא וְנָשָׁי הָ<sup>3</sup>  
 твои жёны и оно мне твоё золото и твоё серебро -адад Вен- говорит так ему  
 וּבְנֵי הָ הַטּוֹבִים לִי - הֵם : וַיַּעַן מֶלֶךְ - יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר<sup>4</sup>  
 сказал и Израйля царь отвечал И они мне лучшие твои сыновья и  
 כְּדַבָּר הָ אָדָנִי הַמֶּלֶךְ לָּךְ הָ אֲנִי וְכָל - אֲשֶׁר - לִי : וַיָּשׁוּבוּ<sup>5</sup>  
 возвратились И мне что всё и я тебе царь мой господин твоему слову по  
 הַמַּלְאָכִים וַיֹּאמְרוּ כֹה - אָמַר בֶּן - הַדָּד לֵאמֹר כִּי - שְׁלַחְתִּי אֵלַי הָ  
 тебе к послал ибо говоря -адад Вен- говорит так сказали и послы  
 לֵאמֹר כֶּסֶף וְזָהָב הָ וְנָשָׁי הָ וּבְנֵי הָ לִי תִתֵּן : כִּי<sup>6</sup>  
 ибо отдашь мне твоих сыновей и твоих жён и твоё золото и твоё серебро говоря  
 אִם - כָּ עַתְּ מָחָר אֲשַׁלַּח אֶת - עַבְדִּי אֵלַי הָ וְחַפְּשׁוּ אֶת -  
 - обыщут и тебе к моих рабов - пошлю завтра [сего] времени около только  
 בֵּית הָ וְאֶת בֵּיתִי עַבְדֵי הָ וְהָיָה כָל - מִחְמַד עֵינָי הָ יִשְׁיֻמוּ  
 положат твоих очей драгоценное всё будет и твоих рабов дома - и твой дом  
 בְּיָדָם וְלָקְחוּ : וַיִּקְרָא מֶלֶךְ - יִשְׂרָאֵל לְכָל - זִקְנֵי הָ אֶרֶץ וַיֹּאמֶר<sup>7</sup>  
 сказал и земли старейшин всех Израйля царь созвал И возьмут и свою руку в  
 יָדָיו - נָא וְרָאוּ כִּי רָעָה זֶה מִבְּקֶשׁ כִּי - שְׁלַח אֵלַי לְנָשָׁי  
 моими жёнами за мне ко послал ибо ищет этот зла что смотрите и же знайте  
 וְלִבְנֵי יִי וְלִכֶּסֶף יִי וְלִזְהָב יִי וְלֹא מִנִּיעֵתִי מִמֶּנּוּ :<sup>8</sup>  
 моими сыновьями за и моим серебром за и моим золотом за и моим от него

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כָּל־הַזִּקְנִים וְכָל־הָעָם אֶל־תִּשְׁמַע וְלֹא־  
 не и слушай не народ весь и старейшины все нему к сказали И

תֹּאבָה׃<sup>9</sup> וַיֹּאמֶר לְמַלְאכָיו בֶּן־הַדָּד אֲמָרוּ לִי הַמֶּלֶךְ כָּל־  
 всё царю моему господину скажите -адада Вен- послам сказал И соглашайся

אֲשֶׁר־שָׁלַחְתָּ אֵלַי עֲבָדְךָ בְּרִאשֹׁנָה אֶעֱשֶׂה וְהַדָּבָר הַזֶּה לֹא אוֹכֵל  
 могу не сего дела а сделаю первый раз в твоему рабу к послал что

לַעֲשׂוֹת וַיֵּלְכוּ הַמַּלְאכִים וַיָּשֶׁב הוּא דְבַר׃<sup>10</sup> וַיִּשְׁלַח אֵלָיו בֶּן־הַדָּד־  
 -адад Вен- нему к послал И слово ему ответили и послы пошли и сделать

וַיֹּאמֶר כֹּה־יַעֲשׂוּן לִי אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִפוּ אִם־יִשְׁפֹּק עֹפֶר  
 праха достанет если да прибавят так и боги мне да сделают так сказал и

שְׁמֵרוֹן לְשַׁעֲלִים לְכָל־הָעָם אֲשֶׁר בְּרִגְלָיו׃<sup>11</sup> וַיַּעַן מֶלֶךְ־  
 царь отвечал И моих ногах при который народа всего для горстям по Самарии

יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר דְּבָרוּ אֵל־יִתְהַלֵּל חֲגֹר כִּמְפַתַּח׃<sup>12</sup>  
 распоясывающийся как подпоясывающийся хвалится да не говорите сказал и Израйля

וַיְהִי כִּשְׁמַע־אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְהוּא שָׁתָה הוּא וְהַמְּלָכִים בַּסֹּפֹת  
 куцах в цари и он пил он а это слово - услышал когда было И

וַיֹּאמֶר אֵל־עֲבָדָיו וְשִׁמוּ וַיִּשְׁמְעוּ וַיִּפְקְדוּ אֶת־עִירֵיהֶם׃<sup>13</sup>  
 города против поставили [осаду] и поставьте [осаду] своим рабам к сказал и

וַהֲנֵה נָבִיא אֶחָד נִגַּשׁ אֵל־אַחָאב מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר כֹּה אָמַר  
 говорит так сказал и Израйля царю Ахаву к подошёл один пророк вот И

יְהוָה הָרְאִיתָ אֶת־כָּל־הַקְּמוֹן הַזֶּה הַנִּי נֹתֵן וְ  
 его предаю Я вот это великое множество всё - видел ты разве ИХВХ

בְּיָדְךָ הַיּוֹם וַיֵּדַעַתְּ כִּי־אֲנִי יְהוָה׃<sup>14</sup> וַיֹּאמֶר אַחָאב בְּמִי וַיֹּאמֶר  
 сказал и кого чрез Ахав сказал И ИХВХ Я что узнаешь и сегодня твою руку в

כֹּה־אָמַר יְהוָה בְּנַעֲרֵי שְׂרָי הַמְּדִינֹת וַיֹּאמֶר מִי־יֹאסֵר הַמִּלְחָמָה  
 так говорит ИХВХ князей отроков чрез областей кто сказал и битву завяжет

וַיֹּאמֶר אַתָּה׃<sup>15</sup> וַיִּפְקֹד אֶת־נַעֲרֵי שְׂרָי הַמְּדִינֹת וַיְהִיו מֵאֲתַיִם שְׁנַיִם  
 ты сказал и - исчислил И князей отроков областей и были» и двести

וּשְׁלֹשִׁים וְאַחֲרֵי־הֵם פָּקֵד אֶת־כָּל־הָעָם כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל שִׁבְעַת  
 и тридцать и после и исчислил - весь народ всех сынов Израйля семь

אַלְפִים׃<sup>16</sup> וַיֵּצְאוּ בַצְּהָרִים וּבֶן־הַדָּד שָׁתָה שְׂכֹר בַּסֹּפֹת הוּא וְהַמְּלָכִים  
 тысяч И вышли в полдень а Вен-адад пил пьяным в куцах и он цари

שְׁלֹשִׁים־וּשְׁנַיִם מֶלֶךְ עֶזְרָאֵר׃<sup>17</sup> וַיֵּצְאוּ נַעֲרֵי שְׂרָי הַמְּדִינֹת  
 тридцать и два царя - помогавших» ему - областей князей отроки вышли И

בְּרִאשֹׁנָה וַיִּשְׁלַח בֶּן־הַדָּד וַיְגִידוּ לּוֹ לֵאמֹר אֲנָשִׁים יֵצְאוּ  
 прежде послал и Вен-адад возвестили и ему говоря мужи вышли

מִשְׁמֵרוֹן׃<sup>18</sup> וַיֹּאמֶר אִם־לְשָׁלוֹם יֵצְאוּ תִפְשׂוּם חַיִּים וְאִם־לְמִלְחָמָה  
 Самарии из если сказал И мира для живыми их схватите вышли если и войны для

יֵצְאוּ חַיִּים תִּפְשׂוּם׃<sup>19</sup> וְאֵלֶּה יֵצְאוּ מִן־הָעִיר נַעֲרֵי שְׂרָי הַמְּדִינֹת  
 их схватите живыми вышли И эти вышли из города отроки князей областей

וְהַחֵל אֲשֶׁר אַחֲרֵיהֶם׃<sup>20</sup> וַיַּכּוּ אִישׁ אִישׁ וַיָּנֹסוּ אֲדָמִי  
 и войско за которыми поразили И каждый своего мужа побежали и Сирикяне»

<sup>21</sup> וַיִּרְדְּפוּ אֹתוֹ יִשְׂרָאֵל וַיִּמָּלֵט בֶּן־הַדָּד מֶלֶךְ אֲרָם עַל־סוּס וּפָרָשִׁים :  
 всадники и коне на Сирии царь -адад Вен- спасся и Израиль за ними погнался и  
 וַיֵּצֵא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיַּךְ אֶת־הַסּוּס וְאֶת־הָרֶכֶב וַיַּהַרְגֵם  
 поразил и колесниц(ы) - и коней(ы) - поразил и Израилья царь вышел И  
 בְּאֲרָם מִכָּה גְדוֹלָה : <sup>22</sup> וַיָּגֶשׁ הַנָּבִיא אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר  
 сказал и Израилья царю к пророк подошёл И великим поражением Сирий в  
 לֹא לָךְ הַתְּחִיזֶךָ וְדַע וְרָאָה אֵת אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה כִּי לְתִשׁוּבַת הַשָּׁנָה מֶלֶךְ  
 царь года возврату к ибо сделаешь что - смотри и знай и укрепись иди ему  
 אֲרָם עֹלָה עָלֶיךָ ס : <sup>23</sup> וַעֲבָדֵי מֶלֶךְ־אֲרָם אָמְרוּ אֵלָיו וְאֱלֹהֵי הָרִים  
 гор Бог нему к сказали Сирий царя рабы А тебя на восходит Сирий  
 אֱלֹהֵי הָרִים עַל־כֵּן חֲזָקוֹ מִמֶּנּוּ וְאִי־לָם נִלָּחֵם אִתָּם בְּמִישׁוֹר  
 равнине на ними с сразимся однако и мы чем были сильнее сему по их [есть] Бог  
 אִם־לֹא נִחְזָק מֵהֶם : <sup>24</sup> וְאֵת־הַדָּבָר הַזֶּה עָשָׂה הַסֵּר הַמְּלָכִים  
 царей удали сделай это дело - И они чем будем сильнее не если  
 אִישׁ מִמָּקְמוֹ וְשִׁים פָּחוֹת תַּחֲתֵיהֶם : <sup>25</sup> וְאַתָּה תִּמְנָה לְךָ חֵיִל  
 войско себе сочти ты И них вместо наместников поставь и его места с каждого  
 כַּחֲסִיל הַנָּפֹל מֵאוֹתֶיךָ וְסוּס כַּחֲסִיל וְרֶכֶב כַּחֲסִיל  
 колесниц(ы) как колесниц(ы) и коней(ы) как коней(ы) и тебя - от павшее войско как  
 וְנִלָּחֲמָה אוֹתָם בְּמִישׁוֹר אִם־לֹא נִחְזָק מֵהֶם וַיִּשְׁמַע לְקוֹלָם  
 их голоса послушал И их будем сильнее не разве равнине на ними с сразимся и  
 וַיַּעַשׂ כֵּן פ : <sup>26</sup> וַיְהִי לְתִשׁוּבַת הַשָּׁנָה וַיִּפְקֹד בֶּן־הַדָּד אֶת־אֲרָם  
 Сирийян - -адад Вен- исчислил и года возвращению к было И так сделал и  
 וַיַּעַל אַפְקֵי הַמַּלְחָמָה עִם־יִשְׂרָאֵל : <sup>27</sup> וַבְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַתִּפְקָדוֹ  
 были исчислены Израилья сыны И Израилем с войну на к Афеку взошёл и  
 וַיָּבִיאוּ כָל־כְּלֵאוֹ וַיֵּלְכוּ לִקְרֹאתָם וַיִּחְנוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
 Израилья сыны расположились станом и им навстречу пошли и снабжены продовольствием и  
<sup>28</sup> נֶגְדָם כַּשְׁנֵי חֲשָׁפִי עֲזִים וְאֲרָם מָלְאוּ אֶת־הָאָרֶץ :  
 землю - наполнили Сирийяне а коз небольших стада два как ними пред  
 וַיָּגֶשׁ אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר  
 говорит так сказал и Израилья царю к сказал и Божий человек подошёл И  
 יְהוָה יָעַן אֲשֶׁר אָמְרוּ אֲרָם אֱלֹהֵי הָרִים יְהוָה וְלֹא־אֱלֹהֵי עֲמָקִים הוּא  
 Он долин Бог не и ИХВХ гор Бог Сирийяне сказали что за то ИХВХ  
 וְנָתַתִּי אֶת־כָּל־הַהֶמוֹן הַגָּדוֹל הַזֶּה בְּיָדְךָ וַיִּדְעוּם כִּי־אֲנִי  
 Я что узнаете и твою руку в это великое множество всё - дам и  
 יְהוָה : <sup>29</sup> וַיִּחְנוּ אֵלֶּה נֹכַח אֵלֶּה שִׁבְעַת יָמִים וַיְהִי בַּיּוֹם  
 ИХВХ И эти напротив эти расположились станом И ИХВХ  
 הַשְּׁבִיעִי וַתִּקְרַב הַמַּלְחָמָה וַיַּכּוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־אֲרָם מֵאָה־  
 сто Сирийян - Израилья сыны поразили и битва приблизилась и седьмой  
 אֶלֶף רַגְלִי בַּיּוֹם אֶחָד : <sup>30</sup> וַיָּנֹסוּ הַנּוֹתָרִים אַפְקֵי הָעִיר וַתִּפֹּל  
 упала и город в в Афек оставшиеся убежали И один день в пеш(их) тыся(ч)  
 הַחוֹמָה עַל־עֲשָׂרִים וְשִׁבְעָה אֶלֶף אִישׁ הַנּוֹתָרִים וּבֶן־הַדָּד נָס  
 убежал -адад Вен- А оставшихся человек тыся(ч) семь и двадцать на стена

וַיָּבֹא אֶל־הָעִיר חֲדָר בַּחֲדָרִים׃ <sup>31</sup> וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו עֲבָדֶי וְהִנֵּה־  
 вот его рабы нему к сказали И комнате в [в] комнату город в пришёл и

נָא שְׁמַעְנוּ כִּי מַלְכֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי־מַלְכֵי חֶסֶד הֵם נִשְׁמָחָה נָא־  
 же положим они милости цари что Израйля дома цари что слышали мы же

שְׁקִים בַּמִּתְנֵי נֹו וְחַבְלִים בַּרֹּאשׁ נֹו וְנֵצַא אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל־  
 Израйля царю к выйдем и нашу голову на верёвки и наши чресла на вретища

אוֹלֵי יִחְיֶה אֶת־נַפְשְׁךָ׃ <sup>32</sup> וַיַּחְגְּרוּ שְׁקִים בַּמִּתְנֵי הֵם־  
 своих чреслах на вретища опоясали И твою душу - оставит в живых может быть

וְחַבְלִים בַּרֹּאשֵׁי הֵם וַיָּבֹאוּ אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ עֲבָדְךָ בֶּן־  
 Вен- твой раб сказали и Израйля царю к пришли и своих головах на верёвки и

הַחֲדָר אָמַר תְּחִי־נָא נַפְשִׁי וַיֹּאמֶר הָעוֹד נֹו חִי אֶת־יְהוָה׃ <sup>33</sup>  
 он мой брат жив он ещё разве сказал И моя душа же да живёт говорит -адад

וְהָאֲנָשִׁים יִנְחָשׁוּ וַיִּמְהָרוּ וַיַּחֲלֹטּוּ הָמָּה נֹו וַיֹּאמְרוּ אֶת־יְהוָה בֶּן־  
 Вен- твой брат сказали и него от разве уловили и поспешили и приметили люди А

הַחֲדָר וַיֹּאמֶר בָּאוּ קַח הוּא וַיֵּצֵא אֵלָיו בֶּן־הַחֲדָר וַיַּעַל הוּא עַל־  
 на его возвёл и -адад Вен- нему к вышел И его возьмите пойдите сказал и -адад

הַמֶּרְכָּבָה׃ <sup>34</sup> וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָעָרִים אֲשֶׁר־לָקַח אָבִי מֵאֵת אָבִיךָ־  
 твоего отца у мой отец взял которые города ему сказал И колесницу

אָשִׁיב וְחֻצוֹת תְּשִׁים לָךְ בַּדְּמֶשֶׁק כַּאֲשֶׁר־שָׂם אָבִי בְּשִׁמְרוֹן־  
 Самарии в мой отец устроил как Дамаске в себе устроишь улицы и возвращу

וְאֲנִי בְּבְרִית אֲשַׁלַּחְךָ וַיִּכְרַת לָו בְּרִית וַיִּשְׁלַח הוּא׃ <sup>35</sup> וְאִישׁ אֶחָד־  
 один муж И его отпустил и завет ему заключил И тебя отпущу завету по я а

מִבְּנֵי הַנְּבִיאִים אָמַר אֶל־רַעֲהוּ הוּא בַּדְּבָר יְהוָה הִכִּי נִי נָא־  
 же меня порази ИХВХ слову по своему ближнему к сказал пророческих сынов из

וַיִּמָּאן הָאִישׁ לִהְיוֹת הוּא׃ <sup>36</sup> וַיֹּאמֶר לוֹ וַיַּעַן אֲשֶׁר־לֹא־שָׁמַעְתָּ־  
 послушал ты не что за то ему сказал И его поразить муж отказлся но

בְּקוֹל יְהוָה הִנֵּה הוֹלֵךְ מֵאֵתִי וְהָאֲרִיָּה וַיִּלְךְ מֵאֲצֻלָּו־  
 него от пошёл И лев тебя поразит и меня от идёшь ты вот ИХВХ гóлоса

וַיִּמָּצֵא הוּא הָאֲרִיָּה וַיִּכּוּ הוּא׃ <sup>37</sup> וַיִּמָּצֵא אִישׁ אֶחָד וַיֹּאמֶר הִכִּי נִי נָא־  
 же меня порази сказал и другого мужа нашёл И его поразил и лев его нашёл и

וַיִּכּוּ הוּא הָאִישׁ הַכָּה וּפָצַע׃ <sup>38</sup> וַיִּלְךְ הַנְּבִיא וַיַּעֲמֵד לִפְנֵי מֶלֶךְ־עַל־  
 на царём пред стал и пророк пошёл И раня и поражая муж его поразил и

הַדֶּרֶךְ וַיִּתְחַפֵּשׂ בְּאַפְרָעַל־עֵינָיו׃ <sup>39</sup> וַיְהִי הַמֶּלֶךְ עֹבֵר־  
 проходил царь было И своих глазах на повязкою изменил облик и дороге

וְהוּא צָעַק אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר עֲבָדְךָ יֵצֵא בְּקֶרֶב־הַמִּלְחָמָה־  
 битвы средину в вышел твой раб сказал и царю к возопил он а

וְהִנֵּה אִישׁ סוֹר וַיָּבֹא אֵלָיו אִישׁ וַיֹּאמֶר שְׁמֹר אֶת־הָאִישׁ הַזֶּה־  
 этого мужа - стереги сказал и мужа мне ко привёл и свернул муж вот и

אִם־הִפְקֵד הִפְקֵד וְהִיתָה נַפְשְׁךָ תַּחַת נַפְשׁוֹ אוֹ כֶּכֶר־כֶּסֶף־  
 серебра талант или его души вместо твоя душа будет то пропадёт пропасть если

תִּשְׁקוֹל׃ <sup>40</sup> וַיְהִי עֲבָדְךָ עוֹשֶׂה הִנֵּה וְהִנֵּה הוּא אֵינֶנּוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו־  
 ему сказал И его нет он а там и тут занят твой раб было И отвесишь

מֶלֶךְ - יִשְׂרָאֵל כֵּן מִשְׁפָּטָה אֵתָּה חֲרָצְתָּ : וְיִמְהָר וְיִסֹּר אֶת - תְּ אֶפְרָיִם  
 повязку - снял и поспешил И решил ты твой приговор таков Израилья царь  
 מֵעַל עֵינָיו וְיִבֵּר אֶת וּ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל כִּי מִתְּנָבְאִים הוּא : וַיֹּאמֶר  
 сказал И он пророков из что Израилья царь его - узнал и своих глаз с  
 אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה יַעַן שְׁלַחְתָּ אֶת - אִישׁ - חֶרְמִי מִיָּד  
 руки из моего заклѳтия мужа - отпустил ты за то, что ИХВХ говорит так ему  
 וְהִיְתָה נַפְשׁוֹ תַּחַת נַפְשׁוֹ וְעַמּוֹ תַּחַת עַמּוֹ : וַיֵּלֶךְ מֶלֶךְ -  
 царь пошел И его народа вместо твой народ и его души вместо твоя душа будет то  
 יִשְׂרָאֵל עַל - בֵּית וְסָר וְזַעַף וַיָּבֹא שְׁמֶרֹנָה הַפּוֹ :  
 в Самарию пришел и раздражен и мрачен свой дом в Израилья

Похожие места (по совпадению согласных еврейского текста):

[13] 3Цар 20:28; [23] 3Цар 20:25; [25] 3Цар 20:23; [28] 3Цар 20:13; 4Цар 1:16; [42] 1Цар 2:27; 4Цар 1:16; 4Цар 20:1; Ис 38:1;

21 וַיְהִי אַחֲרַי תְּדִבְרִים הָאֵלֶּה כֶּרֶם הָיָה לְנָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי  
 Изреелитянина Навуфея у был виноградник этих слов после было И  
 אֲשֶׁר בַּיִּזְרְעָאֵל אֶצֶל הַיִּכָּל אַחְאָב מֶלֶךְ שְׁמֶרֹנָה : וַיְדַבֵּר אַחְאָב אֶל -  
 к Ахав говорил И Самарию царя Ахав дворца возле Изреела в который  
 נָבוֹת לֵאמֹר תֵּן - לִי אֶת - כֶּרֶמִּי הָיְתָה לִי גֵן -  
 садом меня у да будет и твой виноградник - мне дай говоря Навуфею  
 יָרֵק כִּי הוּא קָרוֹב אֶצֶל בֵּיתִי וְאַתָּנָה לִי הָיָה תַּחְתָּי וְכֶרֶם  
 виноградник него вместо тебе дам и моего дома возле близок он ибо овощей  
 טוֹב מִמֶּנּוּ אִם טוֹב בְּעֵינָי הָיָה אַתָּנָה - לִי הָיָה כֶּסֶף מַחִיר זֶה :  
 сего цены серебро тебе дам твоих очах в хорошо если он нежелел лучший  
 וַיֹּאמֶר נָבוֹת אֶל - אַחְאָב חֲלִילָה לִי מִיְּהוָה מִתְּתִי אֶת - נַחֲלַת  
 наследие - я отдал чтобы ИХВХ от мне да не будет Ахаву к Навуфею сказал И  
 אֲבֹתַי לִי : וַיָּבֹא אַחְאָב אֶל - בֵּית וְסָר וְזַעַף עַל -  
 из-за раздражен и мрачен свой дом в Ахав пришел И тебе моих отцов  
 הַדָּבָר אֲשֶׁר - דִּבֶּר אֵלָיו וְנָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי וַיֹּאמֶר לֹא - אֶתֵּן לְךָ  
 тебе дам не сказал и Изреелитянин Навуфею ему к говорил которое слова  
 אֶת - נַחֲלַת אֲבוֹתַי וַיִּשְׁכַּב עַל - מִטָּתוֹ וַיִּסַּב אֶת - פָּנָיו  
 свое лицо - отворотил и свою постель на лег И моих отцов наследия -  
 וְלֹא - אָכַל לֶחֶם : וַתָּבֹא אֵלָיו וַיֹּאמֶר אֵשֶׁת וְהָיָה אִיזָבֶל אֵשֶׁת וַיִּדְבֹּר אֵלָיו מָה -  
 что ему к говорила и его жена Иезавель ему к вошла И хлеба ел не и  
 זֶה רוּחַ הַיְּהוָה וְאַיִן לְךָ אֹכֶל לֶחֶם : וַיֹּדַבֵּר אֵלָיו הֵן כִּי - אֶדְבֹּר אֶל -  
 к говорил я ибо ней к говорил И хлеба ешь ты не и мрачен твой дух это  
 נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי וַיֹּאמֶר לֹא - תֵּן - לִי אֶת - כֶּרֶמִּי הָיָה  
 твой виноградник - мне дай ему сказал я и Изреелитянину Навуфею  
 בְּכֶסֶף אוֹ אִם - תַּפְּץ אַתָּה אַתָּנָה - לִי הָיָה כֶּרֶם תַּחְתָּי וַיֹּאמֶר  
 сказал и него вместо виноградник тебе дам ты желаешь если или серебро за

לא - אתן לך את - כרם י : ו תאמר אלי ו איזבל אשתו  
 его жена Иезавель нему к сказала И моего виногради́ка - тебе дам не  
 אתה עתה תעשה מלוכה על - ישראל קום אכל - לחם ו יטב  
 да будет хорошо и хлеб ешь встань Израиле́м над ца́рство делае́шь ныне ты  
 לב לך אני אתן לך את - כרם נבות ה יזרעאלי : ו תכתב  
 написала И Изреелитянина Навуфе́я виногради́к - тебе дам я твоему́ сердцу  
 ספרים ב שם אחאב ו תחתם ב חתמו ו ו תשלח ספרים אל -  
 к письма послала и его печа́тью запечатала и Аха́ва имени от письма  
 ה זקנים ו אל - ה חרים אשר ב עיר ו ה יושבים את - נבות :  
 Навуфе́ем с живущим его городе в которые знатным к и старейши́нам  
 ו תכתב ב ספרים ל אמר קראו - צום ו הושיבו את - נבות ב ראש  
 главе во Навуфе́я - посадите и пост объявите говоря писа́мах в написала И  
 ה עם : ו הושיבו שנים אנשים בני - בליעל נגד ו  
 него против негодных сынов мужей двух посадите и народа  
 ו יעד הו ל אמר ברכת אלהים ו מלך ו הוציא הו  
 его выведите и ца́ря и Бога хулил ты говоря [на] него да свиде́тельствуют и  
 ו סקל הו ו ימת : ו יעשו אנשי עיר ו ה זקנים ו ה חרים  
 знатные и старейшины его го́рода мужи сделали И да умре́т и его побейте ка́мнями и  
 אשר ה יושבים ב עיר ו כ אשר שלחה אליהם איזבל כ אשר כתוב  
 написано как Иезавель ним к послала как его городе в жили которые  
 ב ספרים אשר שלחה אליהם : קראו צום ו הושיבו את - נבות  
 Навуфе́я - посадили и пост Провозгласили ним к послала которые писа́мах в  
 ב ראש ה עם : ו יבאו שני ה אנשים בני - בליעל ו ישבו נגד ו  
 ним пред сели и негодности сыны мужа два пришли И народа главе во  
 ו יעד הו אנשי ה בליעל את - נבות נגד ה עם ל אמר  
 говоря народом пред Навуфе́я - негодности мужи него свиде́тельствовали против и  
 בך נבות אלהים ו מלך ו יצא הו מ חוץ ל עיר ו יסקל הו  
 его побили и го́рода за пределы его вывели и ца́ря и Бога Навуфе́й хулил  
 ב אבנים ו ימת : ו ישלחו אל - איזבל ל אמר סקל נבות ו ימת :  
 умер и ка́мнями говоря Иезавели к послали И умер и ка́мнями  
 ו יהי כ שמע איזבל כי - סקל נבות ו ימת ו תאמר איזבל  
 Иезавель сказала и умер и Навуфе́й побит ка́мнями что Иезавель услышала когда было И  
 אל - אחאב קום רש את - כרם נבות ה יזרעאלי  
 Изреелитянина Навуфе́я виногради́к - возьми во владение встань Аха́ву к  
 אשר מאן ל תת - לך ב כסף כי אין נבות חי כי - מת :  
 умер ибо живого Навуфе́я нет ибо серебро за тебе дать отказался который  
 ו יהי כ שמע אחאב כי מת נבות ו יקם אחאב ל הדת אל -  
 в сойти Аха́в встал и Навуфе́й умер что Аха́в услышал когда было И  
 כרם נבות ה יזרעאלי ל רשת ו ס : ו יהי דבר - יהוה  
 Изреелитянина Навуфе́я виногради́к его взять во владение ИИХВХ слово было И  
 אל - אליהו ה תשבי ל אמר : קום רד ל קראת אחאב מלך -  
 к Илии Фесвитянину говоря Встань сойди навстречу ца́рю Аха́ву

יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בְּשִׁמְרוֹן הִנֵּה בְּכַרְם נָבוֹת אֲשֶׁר - יָרַד שָׁם  
 туда сошёл куда Навуфея винограднике в вот Самарии в который Израйля  
 לְרֶשֶׁת וְדִבַּרְתָּ אֵלָיו וְדִבַּרְתָּ אֵלָיו לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה הָרָצַחְתָּ  
 19 : и его взять во владение скажи и ему к говоря так говорит ИХВХ убил ты разве  
 וְגַם - וְדִבַּרְתָּ אֵלָיו לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה בְּמָקוֹם  
 также и взял во владение скажи и ему к говоря так говорит ИХВХ месте на  
 אֲשֶׁר לָקְקוּ הַכְּלָבִים אֶת-הָם נָבוֹת יִלְקֹוּ הַכְּלָבִים אֶת-דָּמָךְ  
 лизали где псы - кровь Навуфея будут лизать псы - твою кровь  
 וְגַם - אֶתָּה : וַיֹּאמֶר אַחָאב אֶל-אֵלִיהוּ הַמְצֵאתָ נִי אִיבִי וַיֹּאמֶר  
 20 : ты также И сказал И Ахав к Илии - Ахав - И сказал И мой враг  
 מִצֵּאתִי יַעַן הִתְמַכֵּרְךָ לַעֲשׂוֹת הָרָע בְּעֵינֵי יְהוָה : הֲנִי מֵבִיא  
 21 : навожу Я вот ИХВХ очах в злое делать ты что продал себя за то нашёл  
 אֵלָיו הָרָעָה וּבְעֵרְתִּי אַחֲרָיו וְהָיָה לְאֶחָאב מִשְׁתִּין בְּקִיר  
 на бедствие тебя и вымету и тобою вслед за истреблю и Ахава у мочащегося к стене  
 וְעֶצֶר וְעֶזֶב בְּיִשְׂרָאֵל : וְנָתַתִּי אֶת-בֵּיתְךָ כְּבֵית יְרֵבְעָם  
 22 : Израйле в оставленного и заключённого и И Иеровоама дом как твой дом - сделаю И  
 בֶּן-נָבָט וְכִבְיֹת בַּעַשָׁא בֶּן-אֲחִיָּה אֶל-הַכְּעָסָה אֲשֶׁר הָיָה  
 сына Наватова сына Ваасы сына Ахии - гнев за гнев которым ты гневил  
 וְתַחֲטָא אֶת-יִשְׂרָאֵל : וְגַם - לְאִיזָבֵל דִּבַּר יְהוָה לֵאמֹר הַכְּלָבִים  
 23 : Израйля - ввёл в грех и также И о Иезавели изрёк ИХВХ говоря псы  
 יֹאכְלוּ אֶת-אִיזָבֵל בְּחַל יִזְרְעָאֵל : הָמָּת לְאֶחָאב בְּעִיר יֹאכְלוּ  
 24 : Иереэля вала у Иезавель - съедят Умерший Ахава в городе в съедят  
 הַכְּלָבִים וְהָמָּת בְּשָׂדֶה יֹאכְלוּ עוֹף הַשָּׁמַיִם : רַק - לֹא-הָיָה  
 25 : псы а умерший в поле съедят птиц(ы) небес только не было  
 כְּאֶחָאב אֲשֶׁר הִתְמַכֵּר לַעֲשׂוֹת הָרָע בְּעֵינֵי יְהוָה אֲשֶׁר - הִסְתָּה  
 подстрекала [к] чему ИХВХ очах в злое делать предался который Ахав [такого,] как  
 אֶת-וְאִיזָבֵל אִשְׁתּוֹ : וַיִּתְּעַב מְאֹד לָלֶכֶת אַחֲרָיו הַגִּלְלִים כָּל-  
 26 : его жена Иезавель его - И поступал гнусно И весьма идолов по всему  
 אֲשֶׁר עָשׂוּ הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל : וַיְהִי  
 27 : делали что Амореи(х) которых ИХВХ изгнал от лиц(а) от сынов Израйля И было И  
 כְּשָׁמַע אַחָאב אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּקְרַע בְּגָדָיו וַיִּשֶׁם -  
 услышал когда Ахав - эти слова - и разодрал и свои одежды и возложил и  
 שָׁק עַל-בָּשָׂרוֹ וַיִּצֹם וַיִּשְׁכַּב בְּשָׁק וַיְהִלֵּךְ אִטָּה : וַיְהִי  
 28 : на вретнице своё тело и лёг и вретнице во тихо ходил и И было И  
 דִּבַּר - יְהוָה אֶל-אֵלִיהוּ הַתְּשָׁבִי לֵאמֹר : הָרָאִיתָ כִּי - נִכְנַע  
 29 : ИИИИ к ИХВХ слово Фесвитянину ИИИИ что видел ты Разве - смирился  
 אַחָאב מִלְּפָנָי יַעַן כִּי - נִכְנַע מִפְּנֵי יְהוָה - לֹא-אֲבִיא הָרָעָה  
 Ахав от моего лица за то что смирился от моего лица не - наведу бедствие  
 בְּיָמָיו וּבְיָמֵי בְנוֹ וְאֲבִיא הָרָעָה עַל-בֵּיתוֹ :  
 в его дни в дни его сына наведу бедствие на его дом

Похожие места (по совпадению согласных еврейского текста):

[4] 3Цар 21:6; [6] 3Цар 21:4; [17] 3Цар 21:28; [19] Зах 6:12; [21] 4Цар 9:8; [22] 3Цар 16:3; 4Цар 9:9; [24] 3Цар 14:11;  
 [26] 3Цар 14:24; 4Цар 17:8; 4Цар 21:2; 2Пар 33:2; [28] 3Цар 21:17;

**22** <sup>1</sup> וַיָּשְׁבוּ שְׁלֹשׁ שָׁנִים אֵין מִלְחָמָה בֵּין אֲרָם וּבֵין יִשְׂרָאֵל <sup>2</sup> :  
 Израилем между и Сириею между войны не было года три пребывали И

<sup>3</sup> וַיְהִי בַשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁית וַיֵּרֶד יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֶל־מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל :  
 Израилья царю к Иуды царь Иосафат сошёл и третий год в было И

וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־עַבְדֵּי וַהֲיָדַעְתֶּם כִּי־לִנוּ רָמֹת גִּלְעָד  
 Галаадский Рамоф нас у что знаете разве своим рабам к Израилья царь сказал И

וַאֲנַחְנוּ מַחֲשִׁים מִקַּחַת אֶת־הָיָד מִלֶּךְ־אֲרָם : <sup>4</sup> וַיֹּאמֶר אֶל־יְהוֹשָׁפָט  
 Иосафату к сказал И Сирии царя руки из её - взятия от молчим мы а

הַתֵּלֶךְ אֵת־י לִמְלָחְמָה רָמֹת גִּלְעָד וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל־  
 к Иосафат сказал И Галаадского [против] Рамофа войну на мною со пойдёшь разве

מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל כִּמוֹ נִי כִמוֹ דָּ כִּעַמִּי כִּעַמִּי דָ כִּסּוּסֵי  
 мои кони как твой народ как мой народ как тебе подобно мне подобно Израилья царю

<sup>5</sup> וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל־מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל דִּרְשׁ־נָא כִּי־יֹם אֵת־  
 - ныне же вопросы Израилья царю к Иосафат сказал И твои кони как

<sup>6</sup> דִּבַּר יְהוָה : וַיִּקְבֹּץ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַנְּבִיאִים כֹּסְרֵי אַרְבַּע מֵאוֹת  
 ИХВХ слово Израилья царь собрал И - пророков четырёхсот около

אִישׁ וַיֹּאמֶר אֶל־הֵם הֵאֱלֹךְ עָלַי־לִי מִלְחָמָה אִם־  
 или войну на Галаадский Рамоф на пойду разве им сказал и мужей

אָחֳזַל וַיֹּאמְרוּ עָלָה וַיִּתֵּן אֹדְנִי בַיָּד הַמֶּלֶךְ : <sup>7</sup> וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט  
 Иосафат сказал И царя руку в Владыка даст [её] и взойди сказали И воздержусь

<sup>8</sup> הֵאֵין פֹּה נְבִיא לַיהוָה עוֹד וַיִּדְרֹשׁ מֵאוֹתָיו : וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־  
 царь сказал И него - от спросим и ещё ИХВХ пророка здесь нет разве

יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוֹשָׁפָט עוֹד אִישׁ אֶחָד לִדְרֹשׁ אֶת־יְהוָה מֵאֵתָיו  
 него - от ИХВХ - спросить один [есть] муж ещё Иосафату к Израилья

וַאֲנִי שֹׂנְאָתִי וְכִי־לֹא־יִתְנַבֵּא עָלַי טוֹב כִּי־אִם־רָע מִיִּכְיָהוּ  
 Михей злое только а доброе мне о пророчествует не ибо его ненавижу я но

בֶּן־יִמְלָה וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל־יֹאמֶר הַמֶּלֶךְ כֵּן : <sup>9</sup> וַיִּקְרָא מֶלֶךְ־  
 царь призвал И так царь говорит да не Иосафат сказал И Иемвляя сын

יִשְׂרָאֵל אֶל־סָרִיס אֶחָד וַיֹּאמֶר מַהֲרָה מִיִּכְיָהוּ בֶן־יִמְלָה : <sup>10</sup> וַיִּמְלָךְ  
 царь И Иемвляя сыном [за] Михеем поспеши сказал и одного евнуха Израилья

יִשְׂרָאֵל וַיְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה יֹשְׁבִים אִישׁ עַל־כִּסֵּא וּמִלְבָּשִׁים  
 одетые своим престоле на каждый сидели Иуды царь Иосафат и Израилья

בְּגָדִים בְּגָרְןָּ פֶתַח שַׁעַר שְׁמֶרֶן וְכָל־הַנְּבִיאִים מִתְנַבְּאִים  
 пророчествовали пророки все и Самарии ворот входа гумне на [в] одежды

לִפְנֵי־הֵם : <sup>11</sup> וַיַּעַשׂ לִי צִדְקִיָּה בֶן־כְּנַעֲנָה קַרְנֵי בַרְזֶל וַיֹּאמֶר  
 сказал и железные рога Хенааны сын Седекия себе сделал И их лицом пред

כֹּה־אָמַר יְהוָה בְּאֵלֶּה תִּנָּח אֶת־אֲרָם עַד־כָּל־כֹּל : <sup>12</sup> וְכָל־  
 всё И их истребления до Сирию - избодёшь этими ИХВХ говорит так

הַנְּבִיאִים נְבִיאִים כֵּן לֵאמֹר עָלָה רָמֹת גִּלְעָד וַיִּצְלַח  
 преуспей и Галаадский [на] Рамоф взойди говоря так пророчествовали пророки

וַיָּתֵן יְהוָה בַּיָּד הַמֶּלֶךְ : <sup>13</sup> וַהֲמַלֵּא אֲשֶׁר־הָלַךְ לִקְרֹא מִיִּכְיָהוּ  
 Михея призвать пошёл который вестник И царя руку в ИХВХ даст [её] и

דָּבַר אֵלָיו לֵאמֹר הִנֵּה - נָא דְבַרִּי הַנְּבִיאִים פֶּה - אֶחָד טוֹב אֵל-  
к доброе одними устами пророков слова же вот говоря ему говорил  
הַמֶּלֶךְ יְהִי - נָא דְבַרְךָ כְּדְבַר אֶחָד מֵהֶם וְדִבַּרְתָּ טוֹב : וַיֹּאמֶר <sup>14</sup>  
сказал И доброе говори и них из одного слово как твоё слово же да будет царю  
מִיָּכִיָּהוּ חִי - יִהְיֶה כִּי אֶת- אֲשֶׁר יֹאמַר יְהוָה אֵלַי יִּ אֶתְּ אֲדַבֵּר : <sup>15</sup>  
буду говорить то - мне ИХВХ скажет что - ибо ИХВХ жив Михей  
וַיָּבֹא אֵל- הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֵלָיו וּ מִיָּכִיָּהוּ הַנֶּלֶךְ אֵל- רָמֹת  
Рамофу к пойдём мы ли Михей ему царь сказал и царю к пришёл И  
וְנָלַעַד לַמִּלְחָמָה אִם- נִחְדָּל וַיֹּאמֶר אֵלָיו וְ עֲלֶה וְ הַצֵּלַח וְ נָתַן  
предаст и преуспевай и взойди ему сказал И отступимся или войну на Галаадскому  
יְהוָה בְּ יַד הַמֶּלֶךְ : וַיֹּאמֶר אֵלָיו וְ הַמֶּלֶךְ עַד- כִּי מָה פְּעָמִים אֲנִי <sup>16</sup>  
я раз скольких до царь ему сказал И царя руку в ИХВХ  
מִשְׁבַּעְךָ אֲשֶׁר לֹא- תִדְבַּר אֵלַי יִ רַק - אֲמַת בְּ שֵׁם יְהוָה : <sup>17</sup>  
ИХВХ имя во истины [ничего,] кроме мне говорил не чтобы тебя заклинаю  
וַיֹּאמֶר רָאִיתִי אֶת- כָּל- יִשְׂרָאֵל נִפְצִים אֵל- הַהָרִים כְּצֹאן אֲשֶׁר  
которых овец как горам по рассеянным Израиль весь - видел я сказал И  
אֵין- לָהֶם רֹעֶה וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא- אֲדֹנִים לָאֵלֶּה יִשׁוּבוּ אִישׁ -  
каждый пусть возвратятся этих у господина нет ИХВХ сказал и пастыря них у нет  
לְבֵית וְ בְשָׁלוֹם : וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ- יִשְׂרָאֵל אֵל- יְהוֹשָׁפָט הַלּוֹא אָמַרְתִּי <sup>18</sup>  
говорил я не разве Иосафату к Израиля царь сказал И миром с свой дом в  
אֵלַי כִּי לֹא- יִתְנַבֵּא עָלַי טוֹב כִּי אִם- רָע : וַיֹּאמֶר לְכֵן <sup>19</sup>  
потому сказал И злое только но доброго мне обо пророчествует не тебе  
שָׁמַע דְּבַר- יְהוָה רָאִיתִי אֶת- יְהוָה יֹשֵׁב עַל- כִּסֵּא וְ וְ כָל- צְבָא  
войско всё и Своём престоле на сидящего ИХВХ - видел я ИХВХ слово слушай  
הַשָּׁמַיִם עֹמֵד עָלָיו וּ מִיְמֵינוּ וּ מִשְׁמָאל וְ : וַיֹּאמֶר יְהוָה מִי <sup>20</sup>  
кто ИХВХ сказал и Его левую руку по и Его правую руку по Нём при стояло небес  
יִפְתָּח אֶת- אַחָאָב וְ יַעַל וַיִּפֹּל בְּ רָמֹת גִּלְעָד וַיֹּאמֶר זֶה  
этот говорил и Галаадском Рамофе в пал и возшёл он чтобы Ахава - обольстит  
בְּכֹה וְ זֶה אָמַר בְּכֹה : וַיֵּצֵא הָרוּחַ וַיַּעֲמַד לְ פָנָיו יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲנִי <sup>21</sup>  
я сказал и ИХВХ лицом пред стал и дух вышел и так говорил этот а так  
אֶפְתָּה נֹו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וּ בְמָה : וַיֹּאמֶר אֲצֹא וְ הִיִּיתִי רוּחַ שָׁקֶר <sup>22</sup>  
лжи духом буду и выйду сказал И чём в ему ИХВХ сказал И его обольщу  
בְּ פִי כָל- נְבִיאֵי וּ וַיֹּאמֶר תִּפְתָּח וְ גַם- תּוּכַל צֹא וְ עֲשֵׂה -  
сделай и выйди превозможешь также и обольстишь сказал И его пророков всех устах в  
כֵּן : וְ עַתָּה הִנֵּה נָתַן יְהוָה רוּחַ שָׁקֶר בְּ פִי כָל- נְבִיאֵי דָ אֵלֶּה וְ יְהוָה <sup>23</sup>  
ИХВХ а этих твоих пророков всех уста в лжи духа ИХВХ дал вот теперь И так  
דְּבַר עָלַי דָּ רָעָה : וַיִּגַּשׁ צִדְקִיָּהוּ בֶן- סִנְעִיָּה וַיִּכֶּה אֶת- מִיָּכִיָּהוּ <sup>24</sup>  
Михея - ударил и Хенааны сын Седекия подошёл И зло тебе о изрёк  
עַל- הַלְחִי וַיֹּאמֶר אִי- זֶה עָבַר רוּחַ- יְהוָה מֵאֵתִי יִ לְ דְבַר אוֹתְךָ :  
тобою с говорить меня от ИХВХ дух прошёл же где сказал и щеке по  
וַיֹּאמֶר מִיָּכִיָּהוּ הִנֵּה רָאִיתִי בְּ יוֹם הַהוּא אֲשֶׁר תָּבֹא חֲדָר בְּ חֲדָר <sup>25</sup>  
комнате в [в] комнату войдёшь когда тот день в увидишь ты вот Михей сказал И

לְהַחֲבִיּהָ : וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל קַח אֶת־מִיכָיְהוּ וְהָשִׁיב הוּא אֶל־אֲמֹן  
 Амону к его возврати и Михея - возьми Израиля царь сказал и скрыться  
 שָׂרִי הָעִיר וְאֶל־יֹאָשָׁ בֶן־הַמֶּלֶךְ : וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר הַמֶּלֶךְ  
 князю города к и Иоасу сына царя : так скажешь и говорит царь  
 שִׁימוּ אֶת־זֶה בֵּית הַפֶּלֶא וְהֵאכִיל הוּא לֶחֶם לֶחֶץ וּמַיִם  
 поместите - этого [в] дом темницы и кормите его хлебом утеснения водою и  
 לֶחֶץ עַד בֹּא י בְּשָׁלוֹם : וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ אִם־שׁוּב  
 утеснения до моего прихода в мире И сказал И Михей если возвратиться  
 תָּשׁוּב בְּשָׁלוֹם לֹא־דָבַר יְהוָה בִּי וַיֹּאמֶר שְׁמְעוּ עַמִּים כָּל־ם :  
 возвратишься не мирё в возвратишься И меня чрез ИХВХ говорил не мирё в возвратишься : они все народы слушайте сказал И  
 וַיַּעַל מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה רָמַת גִּלְעָד : וַיֹּאמֶר  
 29 и взошёл И царь Израиля и Иоасафат царь Иуды Рамот Галаадский [в] Рамот И сказал И  
 מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוֹשָׁפָט הַתַּחֲפֹשׁ וְבֹא בַּמִּלְחָמָה וְאַתָּה לְבַשׁ  
 царь Израиля к Иоасафату переоденусь и войду и в войну в войну а ты надень  
 בְּגָדֶיךָ וְיִתַּחֲפֹשׁ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹא בַּמִּלְחָמָה : וַיִּמְלֹךְ אֵלֶם צִוָּה  
 И твои одежды переоделся И царь Израиля и вошёл в войну в войну : повелел Сирии царь А  
 אֶת־שָׂרֵי הָרֶכֶב אֲשֶׁר־לֹו שְׁלֹשִׁים וּשְׁנַיִם לֵאמֹר לֹא תִלָּחֲמוּ אֶת־  
 - князьям колесниц у которых него у тридцать и два говоря не войте с  
 קֶטָן וְאֶת־גָּדוֹל כִּי אִם־אֶת־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לְבַדּוֹ : וַיְהִי  
 32 малым с и великим но только с - царём Израиля одним : было И  
 כַּרְאוֹת שָׂרֵי הָרֶכֶב אֶת־יְהוֹשָׁפָט וְהָמָּה אָמְרוּ אֶךְ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל  
 увидели когда князья колесниц - Иоасафата и они сказали верно царь Израиля  
 הֲוֵא וַיִּסְרוּ עָלָיו לֵל הַלָּחֶם וַיִּזְעַק יְהוֹשָׁפָט : וַיְהִי כַּרְאוֹת  
 33 он увидел когда было И Иоасафат возопил и воевать чтобы него против уклонились И  
 שָׂרֵי הָרֶכֶב כִּי לֹא־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הוּא וַיָּשׁוּבוּ מִן־אַחֲרָיו :  
 князья колесниц что не царь Израиля он и возвратились от [следования] за  
 וַאִישׁ מִשָּׁד בִּקְשֵׁת לִתְמֹו וַיַּכֵּה אֶת־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל בֵּין  
 34 А муж натянул в лук своей непорочности и поразил и - царя Израиля между  
 הַדְּבָקִים וּבֵין הַשְּׂרָיִם וַיֹּאמֶר לְרֶכֶב וְהִפָּךְ יָדְךָ  
 и скреплениями между и бронёю и сказал своему вознице поверни твою руку  
 וְהוֹצִיא נִי מִן־הַמַּחֲנֶה כִּי תַחֲלִיתִי : וַתַּעֲלֶה הַמִּלְחָמָה בַּיּוֹם הַהוּא  
 35 и я ранён ибо стана из меня выведи И усилилась И война в день тот  
 וְהַמֶּלֶךְ הָיָה מַעֲמֵד בַּמַּרְכָּבָה נֹכַח אֲרָם וַיָּמָת בַּעֲרָב וַיִּצֶק דָּם־  
 а царь был поставлен в колеснице напротив Сирии умер и вечером лилась и кровь  
 הַמָּכָה אֶל־חֵיק הָרֶכֶב : וַיַּעֲבֹר הָרֶנָּה בַּמַּחֲנֶה כַּבֹּא הַשֶּׁמֶשׁ  
 36 в раны колесницы недро в клич прошёл И стане в зашло когда солнце  
 לֵאמֹר אִישׁ אֶל־עִיר וְאִישׁ אֶל־אֶרֶץ : וַיָּמָת הַמֶּלֶךְ וַיָּבֹא  
 37 говоря в каждый свой город в каждый и свою землю И умер И царь пришёл и  
 שְׁמָרוֹן וַיִּקְבְּרוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ בְּשְׁמָרוֹן : וַיִּשְׁטֹף אֶת־הָרֶכֶב עַל־  
 38 [в] Самарию и погребли и - царя Самарии в Самарии : И омыли на колесницу  
 בְּרֶכֶת שְׁמָרוֹן וַיִּלְקֻּ הַכְּלָבִים אֶת־דָּמֹו וְהַזֹּנוֹת רָחְצוּ כְּדָבָר  
 пруде Самарии и лизали и псы - его кровь и блудницы омывались слову по

74

הַחֲטִיָּא אֶת - יִשְׂרָאֵל : <sup>53</sup> וַיַּעֲבֹד אֶת - הַבַּעַל וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לָּו וַיִּכְעַס  
 прогневал и ему поклонился и Ваалу - служил И Израилья - ввёл в грех  
 אֶת - יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כָּל - אֲשֶׁר - עָשָׂה אָבִיו :  
 его отец делал что всему по Израилья Бога ЙХВХ -

Похожие места (по совпадению согласных еврейского текста):

[4] 3Цар 22:5; 4Цар 3:7; 2Пар 18:4; [5] 3Цар 22:4; 2Пар 18:4; [6] 2Пар 18:5; 2Пар 18:14; [7] 4Цар 3:11; 2Пар 18:6; [8] 3Цар 22:18; 3Цар 22:30; 2Пар 18:7; 2Пар 18:17; 2Пар 18:29; [9] 2Пар 18:8; [10] 2Пар 18:9; [11] 2Пар 18:10; [12] 3Цар 22:15; 2Пар 18:11; [13] 2Пар 18:12; [14] 2Пар 18:13; [15] 3Цар 22:12; 2Пар 18:5; 2Пар 18:11; 2Пар 18:14; [16] 2Пар 18:15; [17] Чис 27:17; 2Пар 18:16; [18] 3Цар 22:8; 3Цар 22:30; 2Пар 18:7; 2Пар 18:17; 2Пар 18:29; [19] 2Пар 18:18; [20] 2Пар 18:19; [21] 2Пар 18:20; [22] 2Пар 18:21; [23] 2Пар 18:22; [24] 2Пар 18:23; [25] 2Пар 18:24; [26] 2Пар 18:25; [27] 2Пар 18:26; [28] 2Пар 18:27; [29] 4Цар 8:16; 2Пар 18:28; [30] 3Цар 22:8; 3Цар 22:18; 2Пар 18:7; 2Пар 18:17; 2Пар 18:29; [31] 2Пар 18:30; [32] 2Пар 18:31; [33] 2Пар 18:32; [34] 2Пар 18:33; [39] 3Цар 14:19; 3Цар 14:29; 3Цар 15:7; 3Цар 15:23; 3Цар 15:31; 3Цар 16:5; 3Цар 16:14; 3Цар 16:20; 3Цар 16:27; 3Цар 22:45; 4Цар 1:18; 4Цар 8:23; 4Цар 10:34; 4Цар 12:19; 4Цар 13:8; 4Цар 13:12; 4Цар 14:15; 4Цар 14:18; 4Цар 14:28; 4Цар 15:6; 4Цар 15:11; 4Цар 15:15; 4Цар 15:21; 4Цар 15:26; 4Цар 15:31; 4Цар 15:36; 4Цар 16:19; 4Цар 20:20; 4Цар 21:17; 4Цар 21:25; 4Цар 23:28; 4Цар 24:5; Неем 12:23; Есф 10:2; [42] 3Цар 15:10; 4Цар 12:1; 4Цар 14:2; 4Цар 15:2; 4Цар 15:33; 4Цар 18:2; 4Цар 21:1; 4Цар 22:1; 4Цар 23:36; 4Цар 24:18; 2Пар 20:31; 2Пар 24:1; 2Пар 25:1; 2Пар 26:3; 2Пар 27:1; 2Пар 29:1; Иер 52:1; [43] 4Цар 12:3; 4Цар 14:4; 4Цар 15:4; 4Цар 15:35; [45] 3Цар 14:19; 3Цар 14:29; 3Цар 15:7; 3Цар 15:23; 3Цар 15:31; 3Цар 16:5; 3Цар 16:14; 3Цар 16:20; 3Цар 16:27; 3Цар 22:39; 4Цар 1:18; 4Цар 8:23; 4Цар 10:34; 4Цар 12:19; 4Цар 13:8; 4Цар 13:12; 4Цар 14:15; 4Цар 14:18; 4Цар 14:28; 4Цар 15:6; 4Цар 15:11; 4Цар 15:15; 4Цар 15:21; 4Цар 15:26; 4Цар 15:31; 4Цар 15:36; 4Цар 16:19; 4Цар 20:20; 4Цар 21:17; 4Цар 21:25; 4Цар 23:28; 4Цар 24:5; Неем 12:23; Есф 10:2; [50] 3Цар 14:31; 3Цар 15:24; 4Цар 8:24; 4Цар 15:38; 4Цар 16:20; 2Пар 21:1; [51] 3Цар 15:25; 4Цар 3:1; [52] 3Цар 15:26; 3Цар 15:34; 4Цар 3:3; 4Цар 10:29; 4Цар 13:2; 4Цар 13:11; 4Цар 14:24; 4Цар 15:9; 4Цар 15:18; 4Цар 15:24; 4Цар 15:28; 4Цар 23:15;